

NOVEMBER 2013 · 7. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER

PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

# VANESSA VISCHER

DIE FRAU MIT DEN GOLDENEN HÄNDEN



realisation und umsetzung  
**m**marktimpuls  
werbeagentur + verlag



# 22. HISTORISCHER WEIHNACHTSMARKT

*1. – 3. Adventswochenende*  
NOSTALGISCHE WEIHNACHTEN  
AM UND IM RITTERGUT VON 1846

*Über 80 Aussteller mit Kunsthandwerk!*

- \* Dampfkarussell \* Turmbläser \**
- \* Bescherung mit Weihnachtsmann \**



**DIE GUTE ALTE ZEIT ERLEBEN!**  
*Märchenhafte Momente für Groß & Klein am Traditionsort*





# ed ito rial

November 2013

realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

Liebe Leserinnen und Leser,

der Jahreswechsel steht bald bevor und wenn das so weitergeht, wird 2014 ein Bombenjahr. Der Masterplan nimmt Fahrt auf, z. B. mit dem Monforts Quartier, das sich bereits stark im Umbruch befindet, und den Mönchengladbach Arcaden. Die Stadt denkt endlich öffentlich über die steigende Verkehrsbelastung in Mönchengladbach nach und sucht Lösungen. Der Schillerplatz bekommt ein neues Gesicht – auch wenn das beauftragte Entwicklerbüro für die Planung nicht ganz so gut informiert war, was die Bürger sich denn nun wünschen und daher „ein wenig“ an diesen Wünschen vorbei geplant hat. Schade war auch, dass der zuständige Planer zwar angeblich aus Mönchengladbach kommt, sich aber irgendwie nicht mit den Mönchengladbacher Gegebenheiten auskannte – 'tschuldigung, da kam kurz der Bismarck durch. Obwohl – ein letzter Satz zu diesem Thema sei ihm erlaubt: In anderen Städten begräbt man gute Ideen und Trends unter Beton, bei der Bürgerinformationsstunde im Gemeindehaus Margarethen-

straße konnte man den Eindruck bekommen, dass man hier versuchte, gute Ideen wie den Greta Markt, den Viertel-Flohmarkt oder auch Straßenfeste wie das Gründerzeitviertelfest unter einer massiven, für Veranstaltungen gänzlich ungeeigneten Rasenfläche zu beerdigen. Auch Rheydt wird 2014 hoffentlich wieder ein heißes Pflaster. Der neue Marktplatz soll ja den Startschuss geben und dazu beitragen, unsere zweite Innenstadt wiederzubeleben. Wie das mit der Gladbacher Innenstadt oberhalb der Mönchengladbach Arcaden dann weitergeht – wir werden es sehen. Jetzt steht aber erst die Vorweihnachtszeit vor der Tür und alle beginnen damit, Geschenke zu kaufen und es sich in den eigenen vier Wänden gemütlich zu machen. Vielleicht können wir Ihnen ja ab Seite 24 ein paar Inspirationen mit auf den Weg geben. Der November ist auch immer ein Jahresabschnitt der einkehrenden Ruhe. Man geht mit der Familie oder mit Freunden dick eingepackt auf Märkte und Feste (ein paar haben wir ab Seite 18 für Sie

Alles online:  
**www.hindenburg.de**

zusammengestellt). Dieses Jahr freuen wir uns ganz besonders darauf, neben den Angeboten auf der Hindenburgstraße den Weihnachtsmarkt auf dem Alten Markt zu besuchen und zu schauen, was die Veranstalter aus dieser neuen Chance gemacht haben. Das Weihnachtsdorf vor der Citykirche ließ in den letzten Jahren ja schon hoffen. Was auch immer uns erwartet – wir freuen uns auf den ersten Glühwein, die erste Bratwurst, die ersten Maronen und das Gruppenkuscheln in der Glühweinbude.



Viel Spaß mit dieser Ausgabe  
wünschen Ihnen

Marc Thiele, Sascha Broich sowie  
die HINDENBURGER-Redaktion

Reden Sie mit! Besuchen Sie uns auch auf  
[facebook.com/hindenburg](https://www.facebook.com/hindenburg)

## PREIS-LEISTUNG : ÄUSSERST ZUFRIEDEN!

### MESH BANNER

Gitternetzplane, lichteucht,  
6-farbig bedruckt,  
geüßt, wasserfest.  
Mindestdruckbreite 1m.

**14,90€\***  
ab 1m<sup>2</sup>

### GEHWEG- AUFSTELLER

inklusive 2 x A1 Banner,  
farbig bedruckt,  
Aluminium-Klappständer.

**79,-€\***

### STEMPEL

TRODAT Printy 4913,  
inklusive Textplatte,  
5,8cm x 2,2cm, Gehäuse  
und Kissenfarbe schwarz.

**19,90€\***

### 5000 FLYER

Format Din lang,  
21 x 9,8 cm, 135g glänzend,  
beidseitig farbig bedruckt.

**69,-€\***

**KSS**

Werbecenter GmbH  
Kopieren • Drucken • Werben

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

# Inhalt

TITELBILD

Covermodel  
Vanessa Vischer  
Fotografie  
Simone Stähn

## Interview



**12 STADTGESPRÄCH**  
Sozialplaner Gerhard Kalter

## Damals



**15 STADTGESCHICHTE**  
Die Rheydter Höhe

## Titelstory



**22 VANESSA VISCHER**  
Vergoldermeisterin

## Lifestyle



**24 MINIATURWELTEN**  
Hobbykünstler Kurt Weiß

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
MG liest – Bücher haben Gewicht  
Gladbacher Krimitage
- 7 STADTGEFLÜSTER II**  
MG – eine Entdeckungsreise  
Verkehrswende Mönchengladbach
- 8 TRÄUME, PLÄNE, INVESTOREN**  
MG erfindet sich neu
- 11 FRAUENAKTIONSTAGE**  
Alle Termine auf einen Blick
- 12 STADTGESPRÄCH**  
Sozialplaner Gerhard Kalter
- 14 STADTGEFLÜSTER III**  
Tiere suchen ein Zuhause  
Eine Welt-Tipp  
Kunst für die Sinne
- 15 STADTGESCHICHTE**  
Die Rheydter Höhe
- 16 STADTGEFLÜSTER IV**  
Willkommen in Mönchengladbach  
Volksverein sucht Paten
- 17 ERÖFFNUNG DREKOPF**  
Die neue Firmenzentrale
- 18 MONAT DER MÄRKTE**  
Kunst und Handwerk im Advent  
Bratpfelmarkt  
Martinsmarkt Rheydt  
Weihnachtsmarkt MG  
Christkindlmarkt

- Brüggener Lichterglanz  
Schlossweihnacht Schloss Dyck  
Historischer Weihnachtsmarkt
- 22 TITELSTORY**  
Vanessa Vischer

## Lifestyle

- 24 DELPHINE IM WOHNZIMMER**  
Miniaturwelten von Kurt Weiß
- 25 LUST AUF BASTELN?**  
Bücher für die Weihnachtszeit
- 26 KARTEN AUF DEN TISCH**  
Spielkartenfabrik Piatnik
- 27 EINE VILLA FÜR PUPPEN**  
Rheydter Online-Puppenshop
- 28 VORWEIHNACHTSZEIT**  
Dekorieren und Verschenken
- 32 WOHNKIRCHE HERZ JESU**  
Projekt erhält Auszeichnung

## Freizeit

- 36 TIPPS FÜR KIDS**  
2. „Algenspaghetti“-Buch  
Jim Knopf und Lukas  
Buchtipps:  
Die coolste Schule der Welt  
Piet, der Weihnachtspirat  
Der Drache will heiraten  
Cowboy Billy
- 38 BÜCHER, CD, DVD**  
Für Couchabende bei Regenwetter
- 39 KINO HIGHLIGHTS**  
Blue Jasmine  
Don Jon  
Last Vegas  
Legende vom Weihnachtsstern

## Sport

- 40 BORUSSIA**  
Vor der Winterpause
- 42 1. JUDO CLUB MG**  
Endrunde Deutsche Meisterschaft

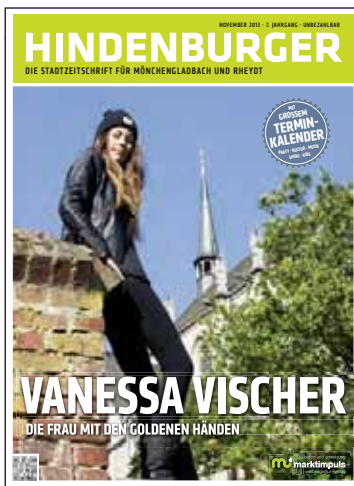
## Wirtschaft

- 44 AUSBILDUNGS-APP**  
Ausbildung ist mehr
- 44 USER STATT LOSER**  
Tipps von IT-Trainer Peter Jansen
- 45 Marketing Club**  
Bei der Otto Geilenkirchen GmbH

## Gesundheit

- 46 SEHGENUSS OPTIK + WEIN**  
Neue Filiale in Rheydt
- 47 SOZIAL-HOLDING MG**  
Netzwerk pflegend Beschäftigte





## Sport



**40 BORUSSIA**  
Vor der Winterpause

## Gastro



**52 GANS LECKER**  
Die perfekte Martinsgans

## Gastro

- 50 WEIHNACHTSBÄCKEREI**  
Kreative Ausstechformen
- 51 HENSEN BRAUEREI**  
220 Jahre Traditionsbrauerei
- 52 GANS LECKER**  
Die perfekte Martinsgans

## Und sonst?

- 64 IMPRESSIONEN**  
Kaisernacht  
Neueröffnung Abtshof  
Herbstfest Schloss Rheydt  
Einweihung Dreikopf  
Cityfest MG  
Eröffnung mod's hair BASIC  
Projekt 42  
Schillertrödel
- 66 IMPRESSUM**

## Termine

- 54 HIGHLIGHTS**  
Bach and more  
2. Meisterkonzert  
My Fair Lady
- 54 KONZERTE**
- 55 AUSSTELLUNGEN**
- 55 SPORT**
- 56 TERMINE & EVENTS**  
im November
- 62 ADRESSEN**
- 63 VERTEILSTELLEN**  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER



DIVERSE SAUNEN (U.A. ERD- & PANORAMA-, WADI-, PAGODEN- & HIMALAYA-SALZSAUNA NEU IM ANGEBOT)

POOLAREA MIT BEHEIZTEN IN- UND OUTDOORPOOLS

SOLEBECKEN & LOUNGIGE RUHEBREICHE

MASSAGE-, AYURVEDA- UND KOSMETIK-ABTEILUNG

LOUNGE CAFÉ, BAR & RESTAURANT, TEA LOUNGE

FITNESSBEREICH AUF 1.500QM INKL. MODERNSTER KARDIO- UND KRAFTGERÄTE

# ASIA THERME

HOLZKAMP 7, 41352 KORSCHENBROICH (KLEINENBROICH)  
TEL: 02161 - 67608, WWW.ASIA-THERME.DE



*Einfach besser!*

**BOWLING AUF 18 BAHNEN !!!**

Billard, Badminton u.v.m.

Betriebs-, Familien- & Geburtstagsfeiern  
(auch für Kids)

Gastro- und Restaurantbereich bis 120 Personen

**NEU: Bowling ab 1,50 €**



**BILLIARD**

**BADMINTON**

**SPORT ARENA FACTORY**

Wehnerstraße 1-7, 41068 Mönchengladbach (Waldhausen)  
info@bowlingxxl.de, www.bowlingxxl.de  
Tel.: 02161 - 837 083 Fax.: 02161 - 831 150



## Anzeige

## Heißkalter Genuss

Das Finlantis hat für Saunafans auch in diesem Jahr neben Glühwachs, Feuerkaffee und einer familiären Atmosphäre wieder



ein paar Highlights für die kalte Jahreszeit vorbereitet: Am 16. November findet die beliebte Polarnacht mit aromatischen Aufgüssen, eiskalter Ab-

kühlung und köstlichen kulinarischen Angeboten statt. Am 10. November und am 8. Dezember bringt die Saunalandschaft indische Entspannungskunst und finnisches Schwitzvergnügen zusammen. An den beiden Sonntagen werden jeweils um 10 Uhr 75-minütige Yoga-Kurse für alle Level angeboten – Tee-Chill-Out inklusive. Eine Anmeldung ist unter 02157/8959570 erforderlich. Weitere Infos auch unter [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de).

**Finlantis, Buschstr. 22, 41334 Nettetal-Kaldenkirchen**

## Jetzt aber schnell!

Weihnachtsfeier schon geplant und Tische reserviert? Nein – dann aber los! Die besten Plätze sind bekanntlich zuerst weg.



Deshalb sind die großen Tische im Steakhaus Mendoza an den Freitagabenden im November und Dezember auch bald ausgebucht. Wer

noch eine Entscheidungshilfe braucht, der kann ja mit Freunden und Familie „Voressen“ gehen: Zu saftigen Steaks vom Holzkohlegrill gibt es im Mendoza beispielsweise den Wein des Monats: „Alamos Malbec“, einen argentinischen Rotwein mit dunkel rubinroter Farbe und feinen Tanninen. Wer nach dem Probieren gleich mehr möchte, der bekommt die Flasche (0,75 l) im Angebot für 24,90 € statt 29,90 €.

**Steakhaus Mendoza, Rheydter Str. 188, 41065 MG**

**Tel. 02161/207679, [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)**

**Mo.-Sa. 12-15 Uhr & 18-24 Uhr, sonn- & feiertags 12-24 Uhr**

## Simply the best!

Die Wallstraße, das Kleinod unserer Einkaufsmeile, ist um eine gute Adresse reicher. Mit mod's hair BASIC hat dort ein Ableger des Salons auf der Betrather Straße seine Türen geöffnet. Das



Angebot basiert auf einem jungen frischen Konzept für alle, die Wert auf gute Qualität ohne viel „Chichi“ legen! Die bewährten Schnitt- und

Colorationstechniken werden von erfahrenen Stylisten umgesetzt. Aber es gibt im Salon keine Rezeption und kein Telefon – denn hier werden über Internet und Facebook rund um die Uhr online Termine gebucht. Natürlich ist man auch ohne Termin willkommen. Nach dem Motto „Simply the best“!

**mod's hair BASIC, Wallstr. 6, 41061 MG**

**[www.modshair-basic-mg.de](http://www.modshair-basic-mg.de)**



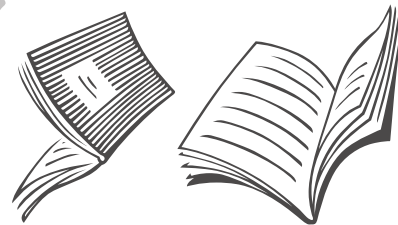
11. BIS 15. NOVEMBER

## MG liest – Bücher haben Gewicht

Am Freitag, 15. November 2013, findet der 10. bundesweite Vorlesetag statt. Überall in Deutschland wird an diesem Tag vorgelesen. Der Vorlesetag ist das größte Vorlesefest Deutschlands. „Die Zeit“, Stiftung Lesen und die Deutsche Bahn rufen seit Jahren zur Beteiligung auf. Bislang gab es in Mönchengladbach hierzu nur vereinzelte Veranstaltungen – jetzt gibt es auf Initiative von Ingeborg Mühlenbroich (Grundschullehrerin) und Dagmar Jansen (Diplom-Sozialpädagogin, Autorin) vom 11. bis 15. November eine ganze Leseweche mit vielen spannenden Veranstaltungen für jede Altersgruppe und jeden Geschmack.

**Ein breites Angebot für Leseratten und Zuhörer**

Besucher können sich beispielsweise auf „Die Entdeckung der Currywurst“ in der Wickrather „Grillbar“ freuen, auf das Zauber-Vorleseprogramm zu Harry Potter in der Stadtteilbibliothek Rheydt oder auf das „Lesen im Dunkeln“ mit Günter vom Dorp im Comet Cine Center. Auch die Stadtbibliothek MG, „dasbuntehaus“ in der Waldhausener Straße, das Städt. Jugendclubhaus MG-Westend, Schulen, Altenheime, die AWO, das TIG, Buchhandlungen und sogar eine Zahnarztpraxis sind neben vielen anderen Literaturfreunden an der Leseweche beteiligt. Schirmherr des Lesefestivals ist Günter Netzer. Das komplette Programm finden Sie auf der Webseite der Stadtbibliothek unter [www.moenchengladbach.de](http://www.moenchengladbach.de) oder auf der Facebook-Seite der Leseweche: [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)



7./8./10./16. NOVEMBER

## Eine Blutspur quer durch MG

Schon zum neunten Mal ziehen die Gladbacher Krimitage durch Mönchengladbach und lehren die Zuhörer das Fürchten. Das BIS-Zentrum beteiligt sich mit drei Veranstaltungen an dem Literatur-Festival. Am 8. November wird das Psychothriller-Live-Hörspiel „Witchboard“ von



Carsten Steenbergen aufgeführt, am 10. November gibt es ein Krimi-Frühstück (siehe Seite 58 oben), am 16. November lesen sechs Autoren im Dunkel des schwarzen BIS-Saales 99 ihre Krimis vor (siehe Seite 58 oben). Weitere Infos gibt es unter [www.bis-zentrum.info](http://www.bis-zentrum.info). Auch der Volksverein wird wieder teilnehmen. Unter dem schon traditionellen Motto „Mord auf der Couch“ werden die Köln-Krimi-Autorin Brigitte Glaser sowie die in Mönchengladbach lebenden Susanne Goga und Arnold Küsters einen Benefiz-Krimiabend gestalten. Das Publikum genießt die Krimi-Lesung gemütlich auf der Couch. „Volksvereins-Testimonialfrau“ Dr. Rita Mielke (dritter Preis - Preisträgerin des Deutschen Lesepreis 2013) wird die Moderation des Abends übernehmen.

**Termin:** Donnerstag, 7. November 2013, 19:30 Uhr, Betriebsstätte Geistenbecker Str. 107 in 41199 MG



## Mönchengladbach – Eine Entdeckungsreise

Liebeserklärung an eine bemerkenswerte Stadt.



ISBN 978-3-95400-237-5, Preis: 14,95 €, 84 Seiten,  
145 farbige Abbildungen

Auf 84 reich illustrierten Seiten führen Kirsten Hinte und Thomas Bethge den Leser in ihrem neuen Buch durch die facettenreichen Stadtteile Mönchengladbachs. Auf einem Streifzug durch die Altstadt kommt der Leser an einem Teil der ehemaligen Wehranlagen, dem Dicken Turm, vorbei, oder besucht St. Vith, das einstige Gästehaus der Abtei, indem sich heute eine Gaststätte befindet. Mit dem im postmodernen Stil gebauten Museum am Abteiberg erwartet den Leser ein Kontrapunkt zu den geschichtsträchtigen Gebäuden rund um den Abteiberg. Ein Trainingsbesuch beim Fußball-Erstligisten im Borussia-Park fehlt ebenso wenig wie ein Abstecher zur ehemaligen Pfarrkirche St. Peter im Stadtteil Waldhausen, der ersten Kletterkirche Deutschlands. Die Fotografien zeigen die als Meisterwerk des Jugendstils gefeierte Kaiser-Friedrich-Halle mit ihren imposanten Wandgemälden und filigranen Stuckarbeiten. Der angrenzende Bunte Garten mit seinem Bestand an seltenen Bäumen und Pflanzen präsentiert sich auf den Aufnahmen in seiner ganzen frühlinghaften Pracht und lädt zum Flanieren ein. Andere Bilder zeigen das Rathaus und die Hauptkirche in Rheydt, ein einmaliges Ensemble der Neugotik. Rund um den Bresges-Park und entlang der Niers verlockt ein Naturareal von romantischer Schönheit zum Spazieren und Verweilen. Der Tag der offenen Tür auf dem Flughafen führt den Leser in die Welt der historischen Luftfahrt und zeigt die legendäre Junkers JU-52 („Tante Ju“) mit ihrem einzigartigen Flugbild.

Der Tag der offenen Tür auf dem Flughafen führt den Leser in die Welt der historischen Luftfahrt und zeigt die legendäre Junkers JU-52 („Tante Ju“) mit ihrem einzigartigen Flugbild.

## Aktionsbündnis „Verkehrswende Mönchengladbach“

Vorschläge für ein nachhaltiges Verkehrskonzept.

Vernünftige Mobilität ist das, was das Aktionsbündnis „Verkehrswende Mönchengladbach“ in den nächsten Jahren erreichen möchte. Hierzu haben sich die Mönchengladbacher Vereine ADFC, VCD, PRO BAHN, Transition Town und weitere Gruppen, Initiativen und Einzelpersonen zusammengeschlossen, um mit den Mönchengladbachern Bürgern und Politikern zukünftige Lösungen zu erarbeiten. Wie sieht die zukünftige Mobilität in unserer Stadt aus, wenn wir heute nicht nach Alternativen zum zunehmenden Autoverkehr suchen und diese zeitnah umsetzen? Diese zentrale Frage stellt sich das Aktionsbündnis und bietet konkrete Vorschläge an, um den Autoverkehr zu reduzieren und öffentlicher Personennahverkehr, Rad- und Fußverkehr zu stärken. Hierzu soll regelmäßig ein Dialog zwischen Bürgern, Verwaltung und Politikern stattfinden, der vom Aktionsbündnis organisiert wird. Weitere Infos gibt es unter [www.verkehrswende-mg.de](http://www.verkehrswende-mg.de)



# MACHT POLITESSEN ARBEITSLOS!

# 2,50 € TAGESTICKET



Parkhaus Theatergalerie  
Mönchengladbach





Wird der 15 bis 20-geschossige Gladbach-Turm zum neuen Wahrzeichen für Mönchengladbach? Weitere Infos unter [www.mg3-0.de](http://www.mg3-0.de).

# Träume, Pläne, Investoren

Mönchengladbach erfindet sich neu. Überall in der Stadt wird geplant, gebaut und manchmal auch ein wenig geträumt. In diesen Tagen kann man schnell den Überblick verlieren.

Wir haben die wichtigsten Ideen für die Zukunft unserer Stadt zusammengefasst.

Text: Simone Schwan, pmg/sp

Allmählich wächst mitten im Zentrum auf der wohl größten Baustelle der Stadt das neue Einkaufszentrum nach oben, das unter der Bezeichnung „Mönchengladbach Arcaden“ Ende 2014 eröffnet wird und zum Shoppen einlädt. Zusammen mit dem neuen rund 6.600 Quadratmeter großen Veranstaltungs- und Eventplatz zwischen den Arcaden, dem Sonnenhaus und dem angrenzenden Hans-Jonas-Park entsteht hier eine neue städtebauliche Mitte.

Wenige Meter weiter in der Viersener Straße plant Redevco den Neubau für ein Geschäftshaus mit bis zu 4.100 Quadratmetern Gewerbefläche. In fünf Geschossen entstehen Flächen für Einzelhandel und Büro sowie zusätzlich bis zu 150 Stellplätze. Bereits fertig gestellt ist das Kapellmann Office Building an der Viersener Straße. Das repräsentative fünfgeschossige Bürogebäude verfügt über 4.800 Quadratmeter Bürofläche und bietet Platz für bis zu 200 Mitarbeiter.

In südlicher Richtung an der West-Ost-Achse zwischen der Bismarckstraße und unteren Hindenburgstraße steht die Realisierung eines weiteren Büroneubaus mit rund 3.000 Quadratmetern Nutzfläche und einer attraktiven Fassadengestaltung bevor. Nach einer Bürgerversammlung sind auch die Anwohner rund um den Schillerplatz ihrem Wunsch nach einem echten Quartiersplatz, der sich als Treffpunkt im Viertel zum Feiern und Klönen eignet, jetzt ein ganzes Stück näher gekommen. Der Vorentwurf wird durch das Fachplanungsbüro den Wünschen der Bürger gemäß überarbeitet. Die Umgestaltung des neuen Schillerplatzes ist für das nächste Jahr vorgesehen.

Weitere Projekte, die in der Mönchengladbacher Innenstadt umgesetzt werden sollen, sind das Stadtmauerhaus K4 für hochwertiges Wohnen, Büro und Gastronomie an der Krichelstraße zwischen dem Museum Abteiberg und dem Alten Markt sowie die Entwicklung der Bleichwiese auf dem Gelände des früheren Zentralbades. Auf dem 15.000 Quadratmeter großen Grundstück plant ein niederländischer Investor ein neues innerstädtisches Quartier für hochwertiges Wohnen und Arbeiten. Außerdem entsteht in direkter Nähe zum Berliner Platz an der Oststraße das neue Berufsbildungszentrum der Kreishandwerkerschaft. Als neue städtebauliche Kante bezeichnete Oberbürgermeister Norbert Bude den Neubau am frisch umbenannten „Platz des Handwerks“ hinter der Bahntrasse von Mönchengladbach nach Rheydt. Im Verbund mit dem angrenzenden Jugendförderungswerk und der Ausbildungsstätte für Schweißer entsteht auf dem Gelände ein „Handwerks-Campus“, der zur ersten Adresse für das Handwerk wird. Für täglich 140 Auszubildende in acht Ausbildungsberufen entstehen in dem neuen Gebäude moderne, großzügige, überbetriebliche Lehrwerkstätten sowie Räume für die Geschäftsführung von Kreishandwerkerschaft und Jugendförderungswerk.

Unmittelbar am Hochschulcampus errichtet die NEW unter der Bezeichnung „NEW Blauhaus“ ein Besucherzentrum mit Ausstellungs- und Seminarflächen sowie einem Existenzgründerzentrum mit Büro- und Forschungsräumen. Das energetisch mit richtungsweisenden Standards versehene Gebäude an der Rheydter Straße beherbergt künftig auch die Hochschulbibliothek.



# Monforts Quartier wird zum Hotspot

Es ist riesig, es hat Charme und wird bald vielleicht ein Hotspot unter Gladbachs Arbeitsplätzen sein: das Monforts Quartier. Die Hallen auf dem zehn Hektar großen historischen Industriegelände an der Schwalmstraße werden derzeit renoviert und erstrahlen teilweise schon im schönsten Loft-Stil. Die einstige Maschinenfabrik wird künftig das neue Zuhause von Firmen und Unternehmen werden. Doch hier soll nicht nur gearbeitet, sondern auch gefeiert werden: Schon jetzt hat das Monforts Quartier den Ruf eine der schönsten Eventlocations in der Umgebung zu sein. Und wer einmal vor Ort war und die Atmosphäre schnuppern konnte, weiß auch warum. Die Kombination aus industriellem Charme und hochwertiger Ausstattung zieht schon jetzt viele hochkarätige Veranstaltungen an. Das Gladbacher Unternehmen „noi! Events & Catering“ wird dem Ganzen außerdem einen besonderen kulinarischen Rahmen geben.



Auch die städtische Sammlung historischer Textilmaschinen hat jetzt **im Monforts Quartier eine neue Heimat gefunden.**

Geschäftsführer Thorsten Neumann wurde während seiner Ausbildung zum Koch nicht nur mit der Auszeichnung zum „Besten Jungkoch in NRW“ gekürt, er hat anschließend auch noch die InterContinental Hotels als Food & Beverage-Manager maßgeblich mitgeprägt und neue Restaurant- und Barkonzepte entwickelt. Seitdem verführt er mit den kulinarischen Kunstwerken seines Catering-Unternehmens Gäste auf Großevents und will das künftig auch im Monforts Quartier tun: Das Restaurant namens „Kette & Schuss“ – mit augenzwinkerndem Bezug auf die Vergangenheit – geht in Kürze an den Start. Hier sollen insbesondere die Mitarbeiter versorgt werden, deren Unternehmen bald in die Hallen einziehen. „Für rund 60 Prozent der jetzigen Flächen liegen uns bereits Mietverträge vor“, sagt Erich Bröker, der das Gelände für die Inhabefirma Jagenberg AG betreut.

Die gute historische Bausubstanz soll erhalten bleiben und dem Quartier künftig seinen besonderen Loft-Charakter geben. Helle, hohe und lichtdurchflutete Räume geben Raum für kreative Ideen – das dürfte unter den Arbeitern, die demnächst hier ihr Tagesgeschäft verrichten, gut ankommen. Neben der Restaurantkantine wird außerdem ein Konferenzcenter im Direktorenhaus zur Verfügung stehen. Zusammen mit der Hochschule wächst im Monforts Quartier außerdem ein „textiles Ensemble“ mit einem Technikum heran, in dem auch die städtische Sammlung historischer Textilmaschinen ab Januar 2014 untergebracht werden soll. Außerdem entsteht hier zukünftig eine Akademie, die deutschlandweit den textilen Nachwuchs ausbilden sowie Fort- und Weiterbildungsangebote für die Textilwirtschaft bereithalten wird.

## TIPP

Neugierige sollten sich das Wochenende am 14. und 15. Dezember rot im Kalender anstreichen: Denn dann findet der Weihnachtsmarkt Claus im Monforts Quartier statt und lädt gleich dazu ein, das Areal zu besichtigen.

Gewerbeimmobilien  
Industrieobjekte  
Kapitalanlagen

## BIENEN & PARTNER



MONFORTS  
QUARTIER

### Arbeiten in historischen Hallen...

...und mit modernster Technik. Produktionshallen mit Kranbahn in unterschiedlichen Größen von 1.300 m<sup>2</sup> bis 1.920 m<sup>2</sup> Büroflächen von 142 m<sup>2</sup> bis 620 m<sup>2</sup> und Loftbüros.

[www.bienen-partner.de](http://www.bienen-partner.de)

Büro Düsseldorf im GAP 15  
Graf-Adolf-Platz 15  
40213 Düsseldorf  
Telefon 0211. 88 24 24 61



BIENEN & PARTNER  
Immobilien GmbH  
Beethovenstraße 40  
41061 Mönchengladbach  
Telefon 02161. 82 39 33  
info@bienen-partner.de

Aviami  
Ein Zuhause für die Natur

## Nistkästen: Ein Zuhause für die Natur



Geben Sie unseren heimischen Vogelarten ein Zuhause!

Mit unseren Nisthilfen für:

- Kohl- und Blaumeise
- Mauer-, Rauch- und Mehlschwalbe
- Star oder Fledermaus



Auch für Bienenvölker haben wir das richtige Zuhause - unsere Bienenbeute!!!



[www.aviami.de](http://www.aviami.de)

Aviami ist eine Produktlinie des

Volksverein Mönchengladbach  
gemeinnützige Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit e.V.



**Oberbürgermeister Norbert Bude bekommt das Buch zum Masterplan vom Vereinsvorstand überreicht.** v.l.: Eugen Viehof, Ludwig Quacken, Dr. Gregor Bonin, Stefan Brings, Markus Sillmanns, Dr. Dieter Porschen, Odilo Joeken, Ernst Kreuder, Norbert Bude, Heinz Schmidt, Fitz Otten, Stefan Bresser, Norbert Bienen und Andree Haack.

### Interessante Entwicklungsprojekte für Investoren

In dem Areal von 6.000 Quadratmetern zwischen Steinmetzstraße, Kaiserstraße, Croonsallee und Yorckstraße hinter den Arcaden kann ein neues Quartier entstehen, dessen Entwicklung einerseits das Ambiente des benachbarten Shoppingcenters berücksichtigen soll, andererseits auf das Flair des historischen Gründerzeitviertels Bezug nimmt. Das Areal kann nach Bedarf um das Gelände des ehemaligen Finanzamtes an der Kleiststraße erweitert werden. Im neuen Croonsquartier sind hochwertiger Wohnungsbau sowie Praxis- und Büroflächen vorgesehen. Nur wenige Meter weiter stehen Investoren mitten im Kerngebiet rund 6.100 Quadratmeter Flächen zur Verfügung. Die an der Steinmetzstraße liegenden Grundstücksflächen bieten vielseitige kerngebietstypische Nutzungsformen von hochwertigem Wohnungsbau über Praxis- und Büroflächen bis zur Ansiedlung von Hotels. Erstmals auf den Markt geht die Stadt auch mit Flächen, die der Rückbau der Stepgesstraße im Zusammenhang mit dem neuen Einkaufszentrum ermöglicht. Im Umkreis des Berliner Platzes entsteht Raum für neue Nutzungen: Zum einen sollen Grünflächen die im Masterplan vorgesehene Gladbachtal-Idee beleben, zum anderen können die Raumkanten des Platzes neu strukturiert und bebaut werden.

### Gewerbegebiete in Mönchengladbach

Der Kauf eines 18.000 Quadratmeter großen Grundstücks im Nordpark durch einen amerikanischen Investor war kürzlich auch Thema auf der Gewerbeimmobilienmesse „Expo Real“, auf der die Stadt Mönchengladbach bereits zum 13. Mal vertreten war. W.P.Carey, ein US Real Estate Investment Trust hat von der Entwicklungsgesellschaft der Stadt (EWMG) die Fläche erworben, um ein weiteres Bürogebäude für die Santander Bank zu errichten. An dem neuen Standort entstehen 1.500 Arbeitsplätze. Bereits zum Jahresende soll mit dem Bau begonnen werden. Die Fertigstellung ist für 2015 vorgesehen. „Heute schon zählt der Nordpark rund 2.000 Arbeitsplätze. Hinzu kommen dann die zahlreichen Arbeitsplätze der Santander Bank. Und mit dem Business-Park II hat der Nordpark im Endausbau rund 5.000 Arbeitsplätze“, freut sich Dr. Ulrich Schückhaus, Geschäftsführer von WFMG und EWMG, über die positive Entwicklung.

Der Business-Park II, der derzeit durch die WFMG und EWMG entwickelt und vermarktet wird, bildet mit einer Fläche von 240.000 Quadratmetern eine Er-

gänzung zum 165 Hektar großen Nordpark, der sich seit Beginn der 90er-Jahre von einem ehemaligen Militärgelände zum einem gefragten Standort für Dienstleister und Kreative entwickelt hat. „Dass sich nun auch amerikanische Investoren für Mönchengladbach und den Nordpark interessieren, ist ein gutes Zeichen für unseren Wirtschaftsstandort, der weit über die Stadtgrenzen hinweg ein immer stärkeres Gewicht erfährt“, so Oberbürgermeister Norbert Bude. „Das gilt ebenso für den Regiopark im Süden der Stadt, zugleich einer der großen Logistik-Standorte in der Region. Der Boom in der Logistikbranche ist bei uns deutlich erkennbar und spürbar“. Nach DHL und Esprit siedelt sich derzeit auch Deutschlands größter Online-Anbieter für Schuhe und Fashion, Zalando, mit dem Bau eines neuen Logistikzentrums auf einer Fläche von rund 110.000 Quadratmetern mit künftig 1.000 Mitarbeitern an. Der von der städtischen Entwicklungsgesellschaft vermarktete Regiopark bildet das größte zusammenhängende Gewerbegebiet in Mönchengladbach. Auf dem rund 120 Hektar großen Areal, das die Stadt mit der Nachbargemeinde Jüchen vermarktet und entwickelt, konnten bislang 2.300 Arbeitsplätze geschaffen werden. Weitere sollen folgen.

### TIPP

Nachdem sich vor vier Jahren eine Initiative aus Unternehmern und Bürgern auf den Weg gemacht hatte, für Mönchengladbach einen städtebaulichen Masterplan zu entwickeln, wurde jetzt das Endprodukt präsentiert: Das Buch „MG3.0 - Die dritte Gründung“. Das reich bebilderte, 192-seitige Buch ist zum Preis von 19,90 € im Buchhandel und auf der Homepage des Vereins unter [www.mg3-0.de](http://www.mg3-0.de) erhältlich (ISBN 978-3-00-043334-4).





# FrauenAktionsTage

Vom 16. bis 25. November 2013 in Mönchengladbach.

**Infobörse für Frauen:** Frauenverbände, Organisationen, Institutionen und Vereine aus der Stadt stellen sich und ihre Angebote vor. Am 16.11., 11-15 Uhr, Citykirche Alter Markt

**Eine Million Sterne:** Mitmach-Aktion des Caritasverbandes – ab 16:30 Uhr werden Hunderte von Kerzen zum Leuchten gebracht. Zusammen mit Aktionskünstler Norbert Krause wird aus den Kerzen ein Bildmotiv. Am 16.11., 16 Uhr, Adenauerplatz, um 17 Uhr offene Begegnung in der Jugendkirche auf der Albertusstraße

**Fit in den Job:** Workshop zum Thema Bewerbung und Vorstellungsgespräch. Praktische Übungen geben dabei Aufschluss über die Wirkung von Körpersprache, Mimik und Gestik am 18.11., 9-13 Uhr. BIZ – Agentur für Arbeit, Lürriper Str. 56. Anmeldung unter: Moenchengladbach.BCA@arbeitsagentur.de oder 02161/4041305.

**Frauentalk – Gespräche und mehr:** Im nächsten Jahr findet in der FBS die Reihe „Frauentalk – Gespräche und mehr“ statt. Kerstin Rau Berthold stellt die Themen für 2014 vor. Am 18.11., 19 Uhr, FBS, Anna-Ladener-Haus, Odenkirchener Str. 3a

**Eine starke Frau – Dr. Beate Thorn:** Themenabend des Phoenix BusinessClub für Frauen e. V. Der Phoenix BusinessClub ist ein branchenübergreifendes Frauennetzwerk mit Vereinssitz in Mönchengladbach. Am 18.11., Netzwerken ab 18 Uhr, Vortrag um 19:30 Uhr, Dorint Parkhotel Mönchengladbach, Hohenzollernstr. 5.

**Was sie schon immer über männliche Sexualität wissen wollten:** Humorvoller Workshop mit Janina Horn-Tilke, Sexualtherapeutin und Jürgen Heintzenberg, Sexualpädagoge. pro familia informiert zu Themen wie Sexualität, Partnerschaft und Familienplanung. Am 19.11., 19 Uhr, Paritätisches Zentrum, Friedhofstr. 39

**Frauen und Rente:** Wie wirken sich Unterbrechungen der Erwerbstätigkeit auf die spätere Rente aus? Infoveranstaltung der Deutschen Rentenversicherung und der Agentur für Arbeit am 20.11., 9:30 Uhr, BIZ, Lürriper Str. 56.

**Musik diene der Frau nur zur Zierde:** Die Gleichstellungsstelle präsentiert einen unterhaltsamen Vortrag mit Musik von Klassik bis Caféhaus mit dem „Ensemble Con Spirito“ am 20.11., 20 Uhr, TiG, Eickener Str. 88.

**Fit in den Job:** Entdecken Sie Ihre Stärken und machen Sie das Beste aus Ihrem Typ, Workshop der Agentur für Arbeit mit angehenden Fachkosmetikerinnen des Maria-Lenssen-Berufskollegs am 21.11., 9-13 Uhr, BIZ, Lürriper Str. 56., Anmeldung unter Moenchengladbach.BCA@arbeitsagentur.de oder 02161/4041305.

**Frühstücksbuffet im Mehrgenerationenhaus:** Im Anschluss wirft Gabriele Funk listige Frauenblicke auf altbekannte Märchen und erzählt von den Geschichten hinter den Geschichten. Am 21.11., 9:30 Uhr, Paritätisches Zentrum, Friedhofstr. 39

**Frauengottesfest mit Herz, Hand und Kreativität:** kfd – Regionalverband Mönchengladbach, Frauen entdecken, leben und feiern die eigene weibliche Spiritualität. Das Konzept wurde entwickelt als Beitrag zu den Frauenaktionstagen und findet seit zehn Jahren statt. Am 22.11., 19 Uhr, Krypta des Münsters

**IN ORDER TO JOIN – Ein Werkstattgespräch:** Emanzipation, politisches Bewusstsein und künstlerischer Erfolg von Frauen in den 80er- und 90er-Jahren – ein Werkstattgespräch mit Swapnaa Tamhane und Susanne Titz zur Ausstellung von zehn internationalen Künstlerinnen, die ab dem 8. Dezember im Museum Abteiberg zu erleben ist. Am 23.11., 15 Uhr, Audiovision des Museums Abteiberg

**Meral Al-Mer – „(Nicht) ohne meine Mutter“:** Lesung mit Musik, die Gleichstellungsstelle präsentiert einen Abend mit Meral Al-Mer. Die in Mönchengladbach geborene Autorin und Sängerin verbindet die Lesung aus ihrem Buch „(Nicht) ohne meine Mutter“ mit der Darbietung eigener Lieder. Am 24.11., 18 Uhr, TiG



**BIZ** Berufs  
Informations  
Zentrum

**Zukunft gut finden!**

**Agentur für Arbeit  
Mönchengladbach  
Lürriper Straße 56  
41065 Mönchengladbach**

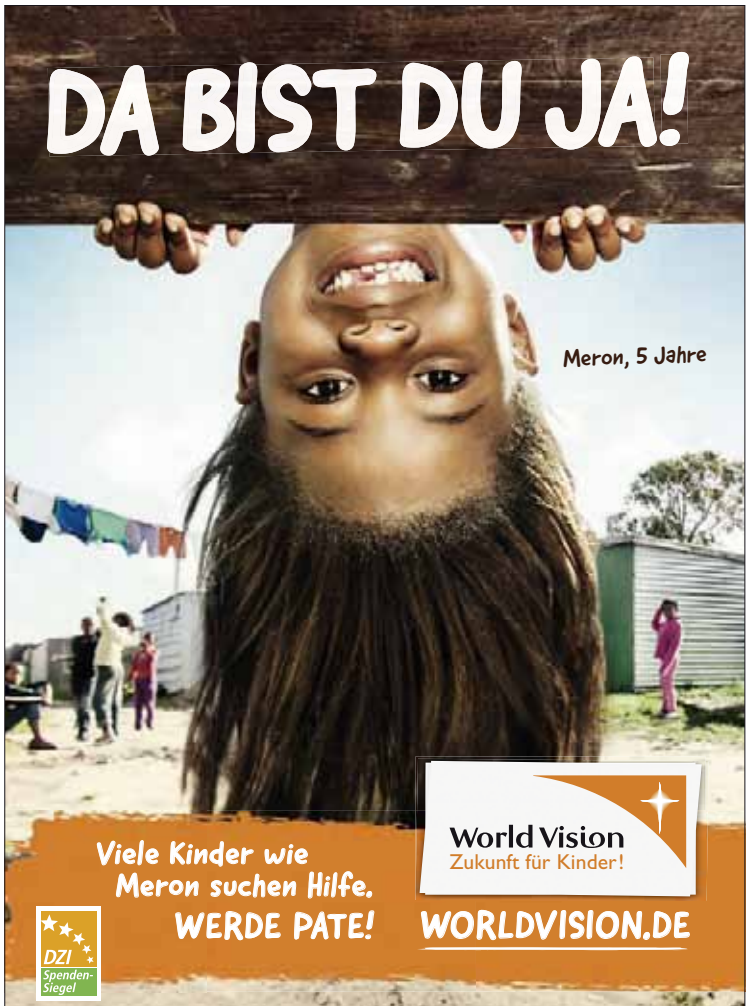
**Öffnungszeiten:**

Montag	8:00 - 15:30 Uhr
Dienstag	8:00 - 15:30 Uhr
Mittwoch	8:00 - 13:00 Uhr
Donnerstag	8:00 - 18:00 Uhr
Freitag	8:00 - 13:00 Uhr

**Termine bei der Berufsberatung oder Arbeitsvermittlung erhalten Sie gebührenfrei unter der Servicrufnummer 0800 4 5555 00.**

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

**Bundesagentur für Arbeit**  
Agentur für Arbeit  
Mönchengladbach



**DA BIST DU JA!**

Meron, 5 Jahre

**World Vision**  
Zukunft für Kinder!

**Viele Kinder wie Meron suchen Hilfe.  
WERDE PATE!**

**WORLDVISION.DE**

**DZI**  
Spenden-  
Siegel



Der wesentlichste Punkt ist die Bildung.

#### STADTGESPRÄCH

# Gerhard Kalter

Gerhard Kalter, Sozialplaner der Stadt Mönchengladbach, zieht im HINDENBURGER-Gespräch Bilanz über das Programm „Soziale Stadt“:

#### Erläutern Sie das Programm „Soziale Stadt“.

Das StädtEFörderungsprogramm „Soziale Stadt“ – ursprünglich zur Förderung ärmerer Stadtteile in Ballungsgebieten konzipiert – besteht seit 1993 und wird durch das Land NRW, den Bund und die EU gefördert. Im Wesentlichen geht es darum, durch die Aufwertung der öffentlichen Räume und die flankierenden Maßnahmen zur Stärkung des Einzelhandels-, Dienstleistungs- und Wohnbereiches in der

gezogen sind, hat sich im Prinzip ein Austausch der Wohnbevölkerung vollzogen. Jetzt leben dort mehrheitlich Menschen, die sich diesen wenig attraktiven, aber preisgünstigen Wohnraum leisten können, also Bürger, mit geringerem Einkommen, die häufig Transferleistungen beziehen und zudem in der Regel viele Kinder und häufig auch eine Zuwanderungsgeschichte haben. Demgegenüber steht, dass das Rheydter Zentrum immer noch große Zugkraft hat

– nicht zuletzt wegen des beliebten Wochenmarktes – und viele Leute aus Rheydt und Umgebung traditionell zum Einkaufen dorthin fahren. Wir mussten diese beiden Notwendigkeiten, sowohl die Rheydter Innenstadt städtebaulich wieder

attraktiver zu machen, als auch etwas für die Menschen, die dort leben zu tun, miteinander vereinbaren. Meine Aufgabe dabei ist es, die sozialen Projekte des Programms zu betreuen.

#### Wie greifen die Schwerpunkte der sozialen und städtebaulichen Projekte ineinander?

Es ist eine Besonderheit der Rheydter Innenstadt, dass die Identifikation bei den alteingesessenen Fa-

milien, die um das Zentrum herum leben, am höchsten ist. Die Bürger, die tatsächlich in diesem Kerngebiet leben, haben genügend eigene Sorgen, um sich darüber hinaus noch mit der Entwicklung ihres Stadtteils zu beschäftigen. Die vor Ort tätigen Einzelhändler wiederum leben in den seltensten Fällen dort. Folgerichtig hatten wir in der Citywerkstatt, wo es vor allem um die bauliche Planung ging, die größte Beteiligung vor allem von Leuten aus den umliegenden Ortsteilen. Die Citywerkstatt ist kein klassisches Stadtteilbüro mit Kinderkrippen oder wo irgendwelche Treffs stattfinden, dafür gibt es seit Jahren kirchliche und städtische Einrichtungen, die traditionell gut angenommen werden. Um die dort lebenden Menschen zu erreichen, haben wir deswegen gemeinsam mit in Rheydt tätigen Institutionen überlegt, wo wir ansetzen müssen, um die Familien zu fördern, und daraus ist ein Paket von elf Modellprojekten entstanden. Gleichzeitig wollten wir den Dienstleistungs- und Handelsbereich stärken, gerade jetzt während der großen Baumaßnahmen ist die Koordination mit den Einzelhändlern wichtig, damit nicht die Geschäfte wegbrechen. Das Ineinandergreifen besteht also hauptsächlich in der Gleichzeitigkeit der Maßnahmen.

#### Worauf liegen die Schwerpunkte der sozialen und kulturellen Projekte?

Wir sind davon überzeugt, dass die dort lebenden Menschen am dringendsten Bildung brauchen, um ihre beruflichen und finanziellen Perspektiven zu verbessern. Für die Bürger mit einem Zuwanderungshintergrund ist die Förderung von Sprache ein ganz wesentlicher Aspekt, daher sind es überwiegend Bildungs- und Sprachförderangebote und die insbesondere für Kinder und Jugendliche. Die RAA, (Regionale Arbeitsstelle für Kinder und Jugendliche mit Zuwanderungsgeschichte), die an unser Schulamt ange-dockt ist, hat z. B. für ihr Projekt „Bildungsfuchs“ große Stoffpuppen angeschafft und einen Theaterpädagogen zur Schulung engagiert, damit die Erzieherinnen in den Kitas die Sprachförderung auf spielerische Art durchführen können. In den Grundschulen haben wir die ohnehin vorhandene Hausaufgabenbetreuung ergänzt, das heißt die RAA hat mit Honorarkräften Lerngruppen gebildet, in denen Hausaufgabenhilfe mit dem Schwerpunkt Sprachförderung durchgeführt wird.

#### Wo sehen Sie innerhalb Mönchengladbachs weiteren Bedarf?

Ich würde bei den Senioren mit Zuwanderungsgeschichte auf jeden Fall einen Bedarf sehen. Zunächst müssen wir erfahren, was sich pflegebedürftige Senioren mit Migrationshintergrund für ihre Versorgung wünschen und ob sie überhaupt wissen, welche Möglichkeiten zur Unterstützung es gibt. Dieses Thema der Betreuung ist für viele komplett neu und fremd. Zunächst müssen wir natürlich den Bedarf ermitteln, aber da ist unser Fachbereich für Altenhilfe auch dran. Ein anderes Gebiet wäre die Arbeitsmarktförderung. Auch wenn sie kein klassisches kommunales Betätigungsfeld ist, könnten und sollten wir uns dort als Kommune engagieren. Es wäre gut, einen gewissen Einfluss auf den hiesigen Arbeitsmarkt zu haben, denn die Arbeitslosenzahlen liegen in Mön-

» Es ist schwierig, **die Leute direkt zu erreichen.** «

Innenstadt eine städtebauliche Verbesserung zu erreichen und damit auch Private zu Investitionen zur Aufwertung ihrer Bestände zu animieren. Besonders am Marktplatz und entlang der Hauptstraße ist die städtebauliche Misere offensichtlich zu erkennen. Die Gebäude entsprechen weder was Isolierung und Wärmeschutz, noch was den Zuschnitt der Wohnflächen betrifft, den heutigen Anforderungen. Dadurch, dass in der Folge immer mehr Menschen weg-



chengladbach oberhalb des Landesdurchschnitts und damit in der Folge der Bezug sowohl von Transferleistungen wie Hartz IV, als auch dann später Ergänzungsleistungen wie Grundsicherungsleistungen zur Rente.

#### Welche Bilanz ziehen Sie kurz vor dem Auslauf des Programms?

Der Abschlussbericht zur Evaluierung wird erst Anfang 2014 vorliegen, da das Programm noch bis zum Jahresende läuft. Deswegen kann ich derzeit nur eine Prognose abgeben. Wir sehen natürlich, dass die Citywerkstatt eine große Resonanz hatte und können anhand regelmäßiger Befragungen eine gewisse Entwicklung nachvollziehen. Aber wir können nicht einfach einen Ausgangs- und einen Endpunkt messen und vergleichen, weil sich der Erfolg von sozialen Maßnahmen nicht sofort in Zahlen ablesen lässt, dazu spielen zu viele Faktoren eine Rolle und dazu ist der Programmzeitraum zu kurz. Ich bin davon überzeugt, dass wir deswegen nicht weniger Transferleistungen erbringen müssen oder sich das Sprachstandsniveau der Kinder in Rheydt so erhöht, dass das eklatant messbar wäre. Wir müssen unsere Ziele viel kleinschrittiger setzen und schauen, wie viele Kinder wir erreicht haben und individuell sehen, wo

vor Ort arbeiten, wenigstens eine Zeitlang zu unterstützen und zu vernetzen. Durch diese intensive Kooperation sind die Einrichtungen ein ganzes Stück näher zusammengerückt. Von daher glaube ich, dass die Arbeit auf dieser Ebene zu einer größeren Identifikation mit dem Kernzentrum Rheydt geführt hat. Wir haben in den vergangenen drei Jahren relativ viel angestoßen und sind in Kontakt mit den verschiedenen Projektträgern, wie der Caritas mit den Bildungspaten, den betreffenden städtischen Fachbereichen, der Diakonie mit dem Projekt „Familiencoaching“ und der AWO mit dem Jungencamp „Starke Kerle“. Es bringen sich also verschiedene Projektteilnehmer ein, das einzige, was uns jetzt tatsächlich fehlt, ist Geld. Auf jeden Fall haben wir erreicht, dass Bewegung in diesen Stadtteil gekommen ist.

#### Wie werden sich die Projekte nach dem Ende des Programms im Dezember entwickeln?

Das ist der Knackpunkt. Wir haben angesichts der Haushaltssituation der Stadt keinesfalls die Möglichkeit, die geförderten Projekte unverändert weiterzuführen, auch wenn wir es gerne tun würden. Deswegen suchen wir im Moment nach weiteren Förderprogrammen auf Landesebene, mit denen

## » Das Einzige, was uns jetzt tatsächlich fehlt, ist Geld. «

sich innerhalb einer bestimmten Gruppe das Sprachvermögen verbessert hat. Derzeit können wir zwar eine Richtung aufzeigen, aber nicht erwarten, dass wir am Ende eines dreijährigen Förderzeitraums am Ziel sind, sondern es muss danach einfach weitergehen. Würden wir die Maßnahmen über fünf oder zehn Jahre fortsetzen, könnte man eine Veränderung auch statistisch belegen. Deswegen war es uns so wichtig, die Institutionen, die ohnehin

wir vielleicht einen Anschluss schaffen können. Teilweise konnten wir die Strukturen so nachhaltig verändern, dass sich die Projekte zum Teil selbst tragen können. Die RAA hat z. B. eine Spende eingeworben, mit der das Projekt „Bildungsfuchs“ ein ganzes Schuljahr lang fortgesetzt werden kann. Es werden mit Sicherheit etliche Gespräche laufen, damit wir zumindest einen Teil der Projekte ggf. in abgespeckter Form weiterführen können.



Das Interview führte Natascha Oberste.



## WIE SICH HÖCHSTER KOMFORT NOCH STEIGERN LÄSST

#### TEMPUR® Original Kollektion

Ein unterstützendes, festeres Liegegefühl

#### TEMPUR® Cloud Kollektion

Ein unterstützendes, weicheres Liegegefühl

#### TEMPUR® Sensation Kollektion

Ein unterstützendes, vertrautes Liegegefühl

### Eine perfekte Kombination!

Optimale Druckentlastung und Unterstützung für jedes Liegegefühl bietet TEMPUR® mit seinen drei Matratzenlinien Original, Cloud und Sensation – und mit den speziell darauf abgestimmten TEMPUR® Flex Systemrahmen.



Wir beraten Sie freundlich und kompetent zu allen Fragen rund um den gesunden Schlaf:

Jetzt Tempur  
kostenlos zu Hause  
testen.

**BETTEN  
DEPOT**

Schillerstrasse 77-79  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161-20128  
[www.betten-depot.de](http://www.betten-depot.de)

**TICKER****Anzeige****Die 11. Vorstellung gratis**

Treue TIG-Besucher haben Grund zur Freude, denn ab sofort gibt es eine Treuekarte. Das bedeutet: Für den Kauf einer Eintrittskarte erhalten die Besucher einen Treuepunkt in Form eines Stempels auf der Karte. Wenn

der Besucher zehn Treuepunkte/Stempel zusammen hat, erhält er eine Karte zum Besuch einer Vorstellung gratis. Die 11. Vorstellung ist also gratis. Fragen Sie also bei Ihrem nächsten Kartenkauf nach der TIG-Treuekarte und sichern Sie sich beim Besuch der Vorstellung im TIG – Theater im Gründungshaus Ihre Treuepunkte. Weitere Informationen finden Sie unter [www.TIG-MG.de](http://www.TIG-MG.de)

**TIG – Theater im Gründungshaus**  
Eickener Str. 88, 41061 MG

**Anzeige****Der Nussknacker**

Am ersten Adventswochenende freuen sich die ehemaligen Tänzer Brigitte und Stefan Jontza mit ihren Schülerinnen und Schülern mit dem Ballett-Märchen „Der Nussknacker“ auf junge und erwachsene Zuschauer. Im großen Saal der Kaiser-Friedrich-Halle gibt es ein buntes Spektakel voller Spannung, harmonischer und lustiger Momente für die ganze Familie. Die ca. zwei Stunden dauernden Vorstellungen finden am



30.11. um 18 Uhr und am 1.12. um 16 Uhr statt. Das zauberhafte Weihnachtsmärchen wird ausschließlich von den Schülern der seit langen Jahren in Mönchengladbach ansässigen Ballettschule getanzt. Karten sind ab sofort im Vorverkauf im Ballett-Centrum und auch an der Abendkasse erhältlich.

**Ballett-Centrum, Brigitte & Stefan Jontza**  
Rheydter Str. 36, 41065 MG

**Spielzeug  
vergangener Zeiten**

Die Spielzeugausstellung „Die kleine heile Welt“ in Giesenkirchen wird fünf Jahre alt. 2007 wurden noch 20 Puppenhäuser, Kaufläden und Stuben gezeigt. In diesem Jahr ist die Ausstellung auf 65 gewachsen, es sind auch

Celluloid-Puppen, Schildkröt-, Celba-, Storch-, Steiff-Tiere und Spiele zu sehen. Die Jubiläumsausstellung ist am 1. Dezember, von 14 bis 17 Uhr geöffnet.

**Spielzeugausstellung, Johannes & Silvia Schnelle**  
Schrödt 27, 41238 MG, [www.spielzeugausstellung.com](http://www.spielzeugausstellung.com)

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Vier Ratten**

Bereits im April sind vor dem Tierheim vier Ratten in einem Käfig ausgesetzt worden. Seit dem warten die Herren und Damen nun auf ein schönes neues Zuhause. Die zwei Mädels wohnen bereits in einer gut funktionierenden WG und könnten eventuell noch mit mehr Damen vergesellschaftet werden. Die beiden Herren allerdings vertragen sich nicht und sitzen deswegen beide derzeit in „Einzelhaft“. Alle Tiere sind unkastriert und würden sich freuen, so schnell wie möglich in einen Haushalt zu ziehen, der Zeit hat sich ausgiebig mit ihnen zu befassen.

**Tierheim Mönchengladbach**, Hülserkamp 74  
41065 MG, Tel. 02161/602214  
[www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)

**FAIRSCHENKT, FAIRFÜHRT, FAIRKOSTET****Recyclingtaschen  
aus Bangladesch**

Bunt und robust sind sie, die einzigartigen Recycling-Taschen aus Bangladesch. Ausgediente Zementsäcke werden von Frauen im ländlichen Bangladesch in farbenfrohe Taschen und Geldbörsen fairwandelt. Ob klein oder groß, jedes Stück ist ein Unikat! Die Nichtregierungsorganisation TARANGO hat sich zur Aufgabe gemacht, die Rolle der Frauen in der bengalischen Gesellschaft zu stärken. TARANGO ermöglicht den Frauen durch die Produktion der Zementsacktaschen, von zuhause aus ein eigenes Einkommen zu erwirtschaften. Durch den Verkauf im fairen Handel und die Unterstützung durch TARANGO erhalten die Frauen gerechte Löhne, Handarbeits-Trainings, eine Absicherung durch eine Art Rentensystem und können an Bildungs- und Gesundheitsprogrammen teilnehmen.



Die **Recyclingtaschen** aus Bangladesch gibt es ab 9,50 €

**Eine-Welt-Laden Mönchengladbach**, Abteiberg 2, 41061 MG, Tel. 02161/21766  
**Öffnungszeiten:** Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr, Di., Do. 10:00-18:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr

**Kunst & Handwerk im Nassauer Stall**

Am ersten Wochenende im November (2. und 3.11.) stellen zum zwölften Mal Künstler und Kunsthandwerker im barocken Ambiente des Nassauer Stalls im Schlosspark Wickrath ihre Arbeiten aus. In diesem Jahr werden sich 17 Aussteller in unterschiedlichster Art dem Publikum präsentieren. Das künstlerische und kunsthandwerkliche Spektrum reicht von Floralem aus der Natur, Specksteinobjekten, Glasfusing, Quilt und Patchworkarbeiten über Schmuck aus Holz, Fimo, Perlen, Ton und Filz bis hin zu handgefertigten Seifen, Teddybären, Keramiken und Karikaturen, Drechselarbeiten, Krippenbau und handgewebten Tüchern. Neben dem vielfältigen künstlerischen Angebot wird auch für das leibliche Wohl gesorgt sein. Es gibt selbstgebackenen Kuchen und Torten sowie Kaffee, Tee und Kaltgetränke. Die Ausstellung beginnt an beiden Tagen jeweils um 11:00 Uhr und endet um 18:00 Uhr.

**Schlosspark Wickrath**

Schloss Wickrath 17, 41189 MG  
Tel. 02166/846063, Fax 02166/846064  
[schlosswickrath@yahoo.de](mailto:schlosswickrath@yahoo.de)





Das Ausflugslokal **Waldhof mit See und Pavillon in den 30er-Jahren.**

## Die Rheydter Höhe

Unter der Freizeitanlage ruhen Leid und Verdrängtes.

Text: Dr. Christian Wolfsberger

Wer heute auf dem mit 133 Meter über dem Meeresspiegel höchsten Punkt der Stadt Mönchengladbach steht und die Aussicht sowie die Freizeitanlage genießt, ist sich meist nicht bewusst, dass er die Trümmer der Stadt Rheydt vor 1945 und den Hausmüll der 50er- und 60er-Jahre dieser Stadt unter sich hat.

Schon vor dem Zweiten Weltkrieg wurde der Rheydter Stadtwald als Erholungsgebiet genutzt. Am See lag das Gasthaus Waldhof, dessen Pavillon direkt am Wasser stand und als Ausflugsziel diente. Dieses Gasthaus fiel, wie weite Flächen der Stadt Rheydt, den Bomben des Zweiten Weltkriegs zum Opfer. Nach dem Krieg stand die Stadt Rheydt vor dem Problem, Unmengen von Schutt aus der Stadt räumen zu müssen, damit dort der Wiederaufbau möglich wurde. Ein Teil der Trümmerstücke wurde zu Naturtribünen des Grenzlandstadions verbaut, aber aufgrund der Zerstörung der Stadt war noch weit mehr Material aus der Stadt zu bringen. So bildeten 50.000 Kubikmeter den Sockel der entstehenden Rheydter Höhe.

In den beiden folgenden Jahrzehnten diente der „Monte Klamott“ genannte Hügel als Hausmülldeponie und wuchs weiter in den Himmel. Nach Auffassung der Deponie wurde der Müll- und Trümmerberg mit zwei Meter Erde abgedeckt. Da der Bau der Autobahn (heute A 61) den Stadtwald zerschnitt, wurde dieser als Landschaftspark unter Einschluss des Berges neu gestaltet. Das Gasthaus am See wurde jedoch nicht wieder errichtet. Neu war die Idee, hier 1975 einen Flughafen für die damals populären Drachenflieger einzurichten. Es gab einige durchaus erfolversprechende Flugversuche, 1976 untersagte das Regierungspräsidium in Düsseldorf jedoch die Nutzung als Flughafen aus Sicherheitsgründen. Auch wenn die Natur die Rheydter Höhe in den folgenden Jahrzehnten bedeckte, so machte sich das Innere des Berges in den 90er-Jahren vorübergehend durch giftige Ausdünstungen des verrottenden Mülls bemerkbar. Heute ist die Rheydter Höhe eine von der breiten Bevölkerung gerne angenommene Oase am Rand der Stadt und im Winter ein Paradies für Rodler.



Ein Drachenflieger am noch unbegrünten Monte Klamott **1975.**



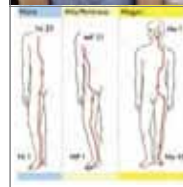
Die neu angelegte Freizeitanlage von der noch weitgehend waldfreien Rheydter Höhe aus, nach **1975.**



Blick auf den See im Winter **1985.**

## Angst vorm Zahnarzt?

Nicht mit uns!



Naturheilkundliche  
& Implantologische  
Zahnarztpraxis

Dr. Vera Maubach-Chandra & Stephan H. Chandra  
Burgstraße 10 · 41199 Mönchengladbach · Tel. 0 21 66 - 605 999  
Bismarckstraße 106 · 41061 Mönchengladbach · Tel. 0 21 61 - 200 300  
[www.zahnheilkunde-moenchengladbach.de](http://www.zahnheilkunde-moenchengladbach.de)

2012 MARKTMIP.US.DE

## BIXX INSTITUT für EMS und Vibrationstraining



Sie möchten Ihre Figur verändern?  
Sie haben Rückenprobleme?  
haben wenig Zeit (30 Min.)?

### BIXX

Ihr persönlicher Erfolg ist unser Ziel

Dezemberangebot auch als  
Geschenkgutschein

**Kombipaket: 3 x EMS 40 € oder  
3 x Vibrationstraining » 20 €**

Korschenbroicher Str. 3  
41065 MG  
Tel.: 021 61 / 303 60 18  
[bixx-mg@arcor.de](mailto:bixx-mg@arcor.de)  
[www.bixx-mg.de](http://www.bixx-mg.de)

**BIXX**  
Vibrationstraining  
Institut



## „Willkommen in Mönchengladbach“

Viele Familien mit Kindern versuchen, der unstabilen Situation in ihren Heimatländern zu entkommen. Einige hoffen, in Mönchengladbach eine neue Heimat zu finden. Zurzeit gehören hier etwa 120 Schüler zu den Seiteneinsteigern. So werden schulpflichtige Kinder genannt, die in den letzten zwei Jahren nach Deutschland eingewandert sind. Zu ihrer Unterstützung wurde ein dreijähriges Projekt „Willkommen in Mönchengladbach“ von der Arbeiterwohlfahrt in Kooperation mit der Arbeitsstelle für interkulturelle Bildung und Integration entwickelt. Engagierte Mönchengladbacher übernehmen Patenschaften über einzelne Kinder oder Jugendliche, unterstützen sie bei ihrer Freizeitgestaltung, beim Lernen der deutschen Sprache und allgemein bei der Orientierung in der für sie neuen deutschen Gesellschaft. Wer Interesse an einer Patenschaft hat, meldet sich bitte per E-Mail: [olga.weinknecht@fam.awomg.de](mailto:olga.weinknecht@fam.awomg.de) oder telefonisch unter 02161/819921.



## Teilen und Chancen geben

Der Volksverein sucht 200 neue zusätzliche Spenderinnen und Spender, die mit 10 Euro monatlich helfen, die Ausbildung so genannter „Altbewerber“ zu finanzieren. „Mit diesem Betrag wird die Ausbildungsvergütung, die überbetrieblichen Ausbildungskosten sowie ein Anteil der sozialpädagogischen Begleitung finanziert“, so Geschäftsführer Hermann-Josef Kronen. Da erneut Mittel der Agentur für Arbeit oder anderer staatlicher

Einrichtungen nicht zur Verfügung stehen erneuert der Verein jetzt seine Patenschaftskampagne. Erstmals hat der Volksverein einen „Spendenbarometer“ eingerichtet. Auf der Projekt-Internetseite [www.volksverein.de/chancen-geben](http://www.volksverein.de/chancen-geben) wird regelmäßig die Anzahl derer, die eine Patenschaft übernommen oder eine entsprechende Einzelspende getätigt haben, präsentiert.

### Anzeige

## Reuter lädt wieder zum großen Hof-Fest ein

Unter dem Motto „Ein Fest für alle Sinne“ lädt Reuter am 16. und 17. November zum bereits 5. Hof-Fest auf den Kühlenhof in Mönchengladbach-Hardt (Richtung Rasseln) ein. Im historischen Ambiente des denkmalgeschützten Landguts trifft dann wieder exklusives Bad-, Leuchten- und Wohndesign auf Kunst, Handwerk und Delikatessen. Dieser bunte Angebotsmix für die ganze Familie hat das Hof-Fest zu einem echten Anziehungspunkt für die Region gemacht, der Jahr für Jahr Tausende Besucher anlockt. Auf Modefans warten beispielsweise die aktuellen Kollektionen der Labels „Lucybelles“ oder „Knöpfchen“. An den Ständen von „LebensArt“ und „Zauber-Stäbchen“ gibt es außergewöhnliche Wohnaccessoires zu entdecken. Und Freunde handgefertigter Design-Unikate freuen sich auf die außergewöhnlichen Kreationen von regionalen Schmuckdesigner/innen. Um unabhängig vom launischen Herbstwetter zu sein, ist auch diesmal die gesamte Ausstellungsfläche überdacht.

.....  
**Reuter**, Kühlenhof 2, 41169 MG, [www.reuter.de](http://www.reuter.de)  
Samstag von 9 bis 18 Uhr, Sonntag von 13 bis 18 Uhr



# Festliche Ballettgala 2013/14

Erleben Sie Highlights aus den erfolgreichen Ballettabenden von Robert North!

**AM 1.12.2014  
UM 19.30 UHR**

im Theater Mönchengladbach

**KARTEN UNTER:  
02166/6151-100  
[www.theater-kr-mg.de](http://www.theater-kr-mg.de)**



# Der Umwelt verpflichtet

Nach knapp eineinhalb Jahren Bauzeit hat das Entsorgungsunternehmen Drekopf jetzt seine neue Unternehmenszentrale eingeweiht. Das Gebäude wurde als Passivhaus auf höchstem ökologischem Niveau erstellt.

Das Architekturbüro „bdmp | Architekten & Stadtplaner BDA“ mit Sitz im Nordpark schafft mit seinem Gebäudeentwurf eine neue Firmenzentrale, mit der sich das Unternehmen und seine Mitarbeiter voll identifizieren können. Die grüne Firmenfarbe als Corporate Identity des Unternehmens Drekopf, die den Ökologie-Anspruch verdeutlicht, wird in der modern gestalteten Fassade aufgegriffen. Die zeitgemäße Innenarchitektur ermöglicht eine transparente, lichtdurchflutete und kommunikative Bürostruktur, in der sich Mitarbeiter, Führungskräfte und Kunden offen begegnen können. Mit der neuesten Gebäudetechnik verwirklicht sich die grüne Philosophie von Drekopf nun auch in der neuen Unternehmenszentrale.



## Das Passivhaus spart ein Höchstmaß an Energie

Im Sommer bietet das Passivhaus angenehme Temperaturen, im Winter behagliche Wärme – und das ohne klassische Heizung. Als Weiterentwicklung des Niedrigenergiehauses leistet es, was bislang keine andere Gebäudetechnik erreicht: Durch geringe Wärmeverluste und die Nutzung von Wärmegewinnen spart es ein Höchstmaß an Energie. Bei einem Heizwärmebedarf von weniger als 15 kWh/(m<sup>2</sup>a) und einem Primärenergiebedarf einschließlich Warmwasser und Haushaltsstrom von unter 120 kWh/(m<sup>2</sup>a) bietet es besonderen Wohnkomfort. Im Vergleich zu konventionellen Gebäuden braucht ein Passivhaus über 90 Prozent weniger Heizenergie. Es steht damit exemplarisch für eine umweltschonende Bauweise.

## Ein gutes Klima im Sommer wie im Winter

Für den Neubau des Verwaltungsgebäudes wurde ein effizientes Heizungs-, Lüftungs- und Klimakonzept im Sinne des Passivhauses aufgestellt. Durch die gute Klimatisierung liegen die Temperaturen in den Räumen nie über 26 Grad. Das Lüftungssystem versorgt die Innenbereiche außerdem optimal mit Frischluft. Im Hinblick auf zeitgemäße Energienutzung und hohe Hygiene arbeitet das System ohne Umluft mit reiner Außenluft. Durch die effizienten Wärmetauscher braucht die Zuluft nicht mit zusätzlicher Heizenergie nacherwärmt zu werden. Bei der Flächenkühlung über die Decken wird die Luft im Zentralgerät entfeuchtet, so dass Schwüle im Sommer vermieden werden kann.

## INFO

1940 gründet die Mönchengladbacher Familie Drekopf die A. & P. Drekopf GmbH & Co. KG. Als Werner Haubrichs das Familienunternehmen 1977 übernimmt, sind dort acht Mitarbeiter beschäftigt. Drekopf ist bereits zu dieser Zeit ein der Umwelt verpflichtetes Unternehmen: ein klassischer Altpapierhandel. 1990 erfolgt der Umzug in das Gewerbegebiet Engelbleck. Hier arbeiten heute 150 Menschen, in der inzwischen bundesweiten Drekopf-Gruppe sind es über 650. Die Familie Haubrichs führt Drekopf nach wie vor als Umweltunternehmen. Die 16 Recyclingzentren der Gruppe sind zertifiziert für nahezu jede Abfallart und setzen konsequent auf Wiederverwertung der entsorgten Materialien. Mit der Konzeption der neuen Hauptverwaltung als Passivhaus stellt das Unternehmen Drekopf einmal mehr seine Glaubwürdigkeit in Sachen Umweltfreundlichkeit unter Beweis.



## Entsorgung und mehr



Seit über 70 Jahren befasst sich Drekopf als familiengeführtes, mittelständisches Unternehmen mit der ordnungsgemäßen Entsorgung von Abfällen. Über 650 Mitarbeiter sind in unseren zertifizierten Entsorgungsfachbetrieben aktiv. 260 leistungsfähige Lastkraftwagen sorgen für reibungslosen Transport aller Abfälle.

## Unsere Leistungen

- » ENTSORGUNG ALLER ABFALLARTEN
- » AKTENVERNICHTUNG NACH BDSG
- » AKTENARCHIVIERUNG
- » ALTMETALLHANDEL
- » ROHRREINIGUNGSSERVICE
- » KANAL-TV



A. & P. DREKOPF GMBH & CO. KG  
BOETTGERSTRASSE 19-33  
41066 MÖNCHENGLADBACH

TEL. 021 61 / 68 94 0  
INFO@DREKOPF.DE  
[WWW.DREKOPF.DE](http://WWW.DREKOPF.DE)

Beherrschen Sie Ihre Software perfekt?  
Bei mir lernen Sie Grundlagen und Tricks  
in persönlichen Trainingseinheiten.



## Peter-Jansen [.de] DER Dozent und Lösungsfinder IT-Training und Medienberatung

- Professionelles IT-Training mit allen Microsoft- und Adobe-Produkten
- Für Unternehmen und Privatpersonen
- Individuelle Schulungskonzepte
- Gruppen- oder Einzelcoaching
- Schulungsort frei wählbar

Nutzen Sie meine über 20-jährige  
Erfahrung mit namhaften Unternehmen  
aus allen Branchen.

[www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)  
Telefon 0178 - 331 61 99

MICROSOFT  
WORD  
EXCEL  
POWERPOINT  
OUTLOOK  
VISIO  
PUBLISHER

ADOBE  
PHOTOSHOP  
INDESIGN  
ILLUSTRATOR  
ACROBAT  
DREAM-WEAVER  
FLASH  
FIREWORKS

INTERNET  
FIREFOX  
EXPLORER  
CHROME  
FACEBOOK

SOLUTIONS  
USE THE WEB

NETWORK  
REISS PROFILE  
SEM / SEO



## Anzeige



## Kunst & Handwerk

Zum 15. Mal findet am 2. Adventswochenende (7. und 8. Dezember 2013) von 11 bis 18 Uhr die Veranstaltung „Kunst und Handwerk im Advent“ im Museum Schloss Rheydt statt. Wieder werden ca. 70 Kunsthandwerker aus unterschiedlichsten Sparten ihre Unikate und Erzeugnisse im historischen Ambiente des Renaissance-Wasserschlosses Rheydt anbieten. Ausgewählt wurden die Teilnehmer durch eine Jury, bestehend aus den Mitorganisatorinnen des Kunsthandwerkermarktes, die nicht nur die Qualität der Erzeugnisse selbst, sondern auch die Präsentation und die Einzigartigkeit des Angebots in die Auswahl einbezog. Wichtig war der Jury dabei auch das Gesamtbild des Kunsthandwerkermarktes. So finden sich Stände mit Schmuck, Keramik, Filz, Buchobjekten, Grafik, Malerei, Unikaten aus Glas und Objekten aus Holz sowie Stände mit Mode (Schuhe, Hüte und Mützen, Dessous und Oberbekleidung) u. v. a. mehr. Fast alle Künstler, Kunsthandwerker und Handwerker präsentieren ihre Erzeugnisse in den Museumsräumen in der Vorburg und im Herrenhaus und konkurrieren daher mit den Exponaten der jeweiligen Museumsabteilungen. Einige wenige wetterunempfindliche Gewerke flankieren den Weg von der Vorburg zum Herrenhaus. Das kulinarische Angebot der Kunsthandwerker zeichnet sich durch besondere Geschmacks- und Geruchserlebnisse aus. Ob frisch gerösteter Kaffee oder Senf in verschiedenen Geschmacksrichtungen, ob Pralinen, Dips oder hausgemachte Marmeladen, der Markt bietet auch in diesem Bereich des kulinarischen Handwerks Außergewöhnliches. Nach einem spannenden Rundgang durch das Schloss lädt der Arkadenhof mit vorweihnachtlichen gastronomischen Angeboten zum Verweilen in romantischer Atmosphäre ein. Hier gibt es Glühwein und Kinderpunsch, Kaffee und Kakao, Rostbratwurst und Crêpes unterschiedlichster Art. Am Sonntag gegen 17:00 Uhr schließen traditionell die Fanfaren des Jagdhornbläser-Corps Rheydt stimmungsvoll die Veranstaltung.

**Städtisches Museum Schloss Rheydt**, Schlossstr. 508, 41238 MG  
www.schlossrheydt.de

## Anzeige

### Bratapfelmarkt Holterhöfe

„In Vino Veritas“ (Holterhöfe 15 in Willich) lädt am 2. und 3. November wieder ein zu leckeren Bratäpfeln, dem beliebten Wildgulasch und köstlichen Wildbratwürsten. Winzer reisen an und präsentieren ihre Weine. Hausgemachter Kuchen und Glühwein runden den Besuch ab. Im Genussforum wird für die Besucher Kaffee frisch geröstet, Süßes und Deftiges angeboten. Highlight ist der Kunsthandwerkermarkt mit 40 ausgewählten Ständen, die unter anderem handgemachte Krippen, Delikatessen, Tiroler Käse, Trends zur Adventszeit, Schmuck, Edelsteine, Schönes und Nützliches präsentieren. Außerdem gibt es JAZZ Live – traditionell mit der Band „Superjazz“ – erstmals an beiden Tagen! Weitere Infos unter [www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)

### Martinsmarkt in Rheydt

Der November ist traditionell der Monat, in dem der heilige Martin gefeiert wird. Dann ziehen prächtige Fackelzüge durch die Innenstädte und Viertel, Kinder marschieren singend von Tür zu Tür und werden mit Süßigkeiten und anderen Leckereien belohnt – und in Rheydt richtet man zudem noch einen Markt aus, dem der mantelteilende Heilige seinen Namen verliehen hat. Auf dem Harmonieplatz sowie auf dem Hauptstraße werden die Besucher am 3. November sowohl auf den Außenflächen als auch in kleinen, extra dafür hergerichteten Zelten in der Zeit von 11 bis 18 Uhr Kunst- und Handwerksstände mit beispielsweise Wintergestecken, Perlenschmuck, Karten, Teddybären, Holzarbeiten und Holzmobiles, Kinderbildern, Serviettentechnik, Seidentücher und Krawatten finden. Imbiss- und Süßwarenstände sowie Getränkewagen sorgen dafür, dass die Kehlen feucht und die Mägen voll werden. Zum anderen hat das RCM ein buntes Rahmenprogramm auf die Beine gestellt. Auf der Bühne auf dem Harmonieplatz wechseln sich, nach der offiziellen Eröffnung um 12 Uhr, Musiker und Künstler mit Auftritten ab, unter anderem Iris Remmert, Ivo und Two & One. Ein historisches Kinderkarussell sowie Entenangeln auf dem Harmonieplatz werden den Kleinen Freude bereiten. Die Geschäfte laden zum verkaufsoffenen Sonntag ein. Von 13 bis 18 Uhr können die Besucher stressfrei durch die Läden bummeln und vielleicht schon die ersten Weihnachtseinkäufe erledigen. In manchen Läden gibt es kleine Überraschungen, so wartet bei "SEHGENUSS Optik + Wein" beispielsweise der italienische Küchenkünstler Giorgio auf Gäste. Um 17 Uhr treffen sich Eltern mit ihren Kindern und alle Interessierten vor der Bühne des Citymanagements und stimmen sich mit gemeinsamen Martinsliedern auf den Martinszug ein, der wie in den Jahren zuvor gegen 17:30 Uhr starten wird. Begleitet von verschiedenen Musikkapellen und Fackeln der Feuerwehr, ziehen Groß und Klein dann mit ihren Laternen singend durch die Stadt, um sich später wieder am Sparkassenvorplatz zu treffen. Dort wird nach Ende des Umzugs ein kleines Martinsfeuer unter Aufsicht der Feuerwehr entfacht.



**Auf der Bühne des City-Managements** beim Rheydter Martinsmarkt tritt unter anderem die Sängerin Iris Remmert auf.



A green-tinted background image showing a building with a gabled roof and several windows. In the foreground, there are autumn leaves in shades of red, orange, and yellow, some with white outlines.

**Reuter**

# Hof-Fest

**Sa 16.11. &  
So 17.11.13**

**Sa 09-18 Uhr  
So 13-18 Uhr**

**Kühlenhof 2  
Mönchengladbach**

***Ein Fest für alle Sinne...***

Floristik | Kaffee & Gebäckspezialitäten | Keramik  
Schmuck | Wein & Delikatessen | Malerei  
Mode | Wohnaccessoires | Design-Leuchten



**Burggemeinde Brügggen**

Brachter Mühlenweihnachten 07. und 08. Dezember 2013  
3. und 4. Adventwochenende  
Brügggener Weihnachtsmarkt



**Brügggen**


- Idyllische Fußgängerzone
- Gepflegte Hotels und Gaststätten
- Natur- und Tierpark
- Führungen durch den Ortskern
- Museum Mensch und Jagd
- Fahrradverleih

Ausgeschilderte Rad- und Fußwanderwege, unverfälschte Natur, Seenlandschaften, Wassermühlen und ausgedehnte Wälder laden zum Verweilen ein.

Sie möchten mehr über Brügggen erfahren?



Schicken Sie diese Anzeige mit ein!  
Tourist-Information Brügggen  
Burgwall 4 · 41379 Brügggen  
Tel. 0 21 63-57 01-47 11 · Fax 57 01-88 88  
www.brueggen.de



**Rolf Sprenger**  
KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB

Im zertifizierten Meisterbetrieb  
Rolf Sprenger vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. Unfall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.

Qualitätsarbeit SEIT 50 JAHREN

- ✓ Unfallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung
- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)

WERKSTATT DES VERTRAUENS 2013

Im dritten Jahr in Folge:

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · www.sprenger-rolf.de

2011 MARKTIMPULS.DE

**Anzeige**

## Weihnachtsmarkt in der Innenstadt

Der Weihnachtsmarkt in der Mönchengladbacher Innenstadt findet in diesem Jahr vom 23. November bis 31. Dezember täglich von 11 bis 20 Uhr statt; am Totensonntag (24.11.) und an den Weihnachtstagen (25. und 26.12.) ist der Markt geschlossen. Er verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen der Bismarckstraße auf Höhe „Galeria Kaufhof“ bis zum „Vis-A-Vis“ und im Bereich von „Saturn“. Wieder mit dabei: Die Eisbahn zum kostenlosen Schlittschuhlaufen, nunmehr in verkleinerter Form wegen der Großbaustelle.

In Brügggen lädt man am 22. November wieder zum „Lichterglanz“ ein. Bis 22 Uhr kann man in der Fußgängerzone einkaufen, erleben, genießen und sich mit allen Sinnen auf die Weihnachtszeit einstellen. Die Höhepunkte in diesem Jahr: Vierscher Rat Pack, Frauenpower aus Willich, Cäcilia Brügggen, Kinderchor „Die Flummis“, das Niederrheintheater, Musikschule Härtel und die Flöten Kids. Für die Kinder gibt es auf dem Kreuzherrenplatz Stockbrotbacken und Geschichten zum Advent mit den Vorlesern der Gemeindebücherei Brügggen.

**Brügggener  
Lichterglanz**

## Christkindmarkt

Mönchengladbachs ältester Wohltätigkeitsmarkt – der Christkindmarkt zugunsten behinderter Menschen in Mönchengladbach – zieht um. In diesem Jahr wird der Markt erstmals auf dem Kapuzinerplatz seine Waren anbieten. Grund für den Umzug ist die Verlegung des kommerziellen Weihnachtsmarktes auf den Alten Markt, auf dem der Christkindmarkt bislang stattfand. Am 30. November von 9 bis 17 Uhr wird das Angebot der mehr als 500 ehrenamtlich engagierten Bürgerinnen und Bürger kaum Wünsche offen lassen und reicht von Adventskränzen über Weihnachtsdekoration, Bücher, Kinderspielzeug, Grußkarten, Kunstwerke und Mistelzweige bis hin zu Delikatessen, Gebäck, Marmelade, Likör, Christstollen und vielem mehr. Natürlich wird auch ein großes Angebot kulinarischer Köstlichkeiten angeboten, wozu Gulaschsuppe im Brotlaib ebenso zählt wie Glühwein, Kinderpunsch, Kaffee, Kuchen, Torten und frisch gegrillte Bratwurst. Der Chor „Sound and Spirit“ und andere Musikgruppen sorgen für vorweihnachtlich beschwingte Stimmung.

**Anzeige**

## Schlossweihnacht Schloss Dyck

Vor der Kulisse des historischen Wasserschlosses offenbart sich am 1., 2. und 3. Adventswochenende der Weihnachtsmarkt als Fest für alle Sinne: Es duftet nach Tannengrün, Plätzchen und gebrannten Mandeln. Lodernde Feuerkörbe verbreiten anheimelnde Wärme. Dazu erklingen Weihnachtslieder, die die Chöre der umliegenden Gemeinden anstimmen. Rund 150 Aussteller bieten ausgewählte Geschenkkunden zum Bewundern und Erwerben an. Das hochwertige Angebot an Weihnachtsdekorationen, an Schmuck, Textilien, Wohnaccessoires und Kunstgewerbe rundet das Bild einer festlichen Schlossweihnacht ab. Und weil der Besuch des Weihnachtsmarktes auch hungrig macht, ist auf der Orangeriehalbinsel ein Gastronomierondell eingerichtet. Neben frischen Waffeln und saisonalen Angeboten stehen auch leckere Suppen nach Großmutter Rezepten auf der Speisekarte. Plätzchen, Stollen und Hochzeitsbrot, Tiroler und italienische

Spezialitäten, provenzalischer Nougat sowie englischer und fernöstlicher Tee sorgen für kulinarische Vielfalt. Erstmals erstreckt sich der Weihnachtsmarkt weiter in den mit Kerzen erleuchteten Bereich der Mustergärten hinein. Ein besonderes Highlight ist das lebendige Krippenspiel, das Kinder und Erwachsene gleichermaßen in seinen Bann zieht: Laienschauspieler stellen im Englischen Landschaftsgarten die Weihnachtsgeschichte in beweglichen Bildern und Szenen dar. Die Besucher begegnen nicht nur den Heiligen Drei Königen, es erscheint sogar ein Engel.

**Gewinnspiel**

Wir verlosen 5 x 2 Karten für die **Schlossweihnacht auf Schloss Dyck**. Schicken Sie einfach bis zum 30.11.2013 eine E-Mail mit dem Betreff „**Schlossweihnacht**“

an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)





## 22. Historischer

### Weihnachtsmarkt

## Rittergut Birkhof



Zeitreise in die Ära von Steifftier, Glanzbildchen und märchenhafter Familien-Weihnachts-Tage – über 80 Aussteller und Kunsthandwerker verzaubern den Traditionsort.

Man fühlt sich in die gute alte Zeit versetzt, wenn man den Weihnachtsmarkt am Rittergut Birkhof an den ersten drei Adventswochenenden betritt: Es duftet nach Maronen, Punsch und Koriander, nach Früchtebrot und allerlei Gewürzen. Schnaubend in einem Nebelschwaden, fährt eine große Dampfmaschine vorbei, in der seelig strahlend Väter und Söhne sitzen, ein Glasbläser und ein Kunstschmied zeigen ihr Handwerk, daneben wird kunstvoll eine Krippe mit passenden historischen Krippenfiguren geschnitzt. An der Ecke im Gewölbe unter dem Herrenhaus werden Weihnachtsgeschichten vorgelesen, es liegt Schnee im Innenhof (in Partnerschaft mit der nahe gelegenen Skihalle des allrounder mountain resort zum Rittergut gebracht) und ein riesiger Weihnachtsbaum wird von singenden Kindern fantasie- und liebevoll geschmückt.

Später am Abend, wenn der Weihnachtschor seine Lieder gesungen und der Drehorgelmann sein frierenden Hände wieder gewärmt hat, erschallen die Klänge der Turmbläser und angestrahlt schlägt die alte Turmuhr über dem Herrenhaus am Rittergut Birkhof aus dem Jahr 1846 pünktlich (weil regelmäßig einmal am Tag von Hand aufgezogen) um 18:00 Uhr abends zur Bescherung der Kinder durch den Weihnachtsmann, der hier – wie sollte es anders sein – mit Rentier und Schlitten kommt.

Seit 22 Jahren kehrt immer vor Weihnachten die Zeit an den Traditionsort Rittergut Birkhof zurück, in der unsere Urgroßmütter noch Marmelade einkochten, abends Geschichten vorgelesen wurden und der Teddy unter dem Weihnachtsbaum und das Bilderbuch vom Struwwelpeter für strahlende Kinderaugen sorgten. Damit ist der Weihnachtsmarkt als historischer Weihnachtsmarkt in echter Kulisse nicht nur einer der ältesten in der Region, sondern für Besucher etwas ganz Besonderes.



## „Entenschmaus in der Lü“

Exklusive für Sie aus der einzigen Entenbraterei am linken Niederrhein: **Knusprige Freiland-Ente aus dem eigenen Holzofen mit Apfelrotkohl und Kartoffel-Klößen.** Unsere Enten stammen ganz frisch vom bayerischen **Geflügelhof aus artgerechter Haltung.** Bald startet in der Lü natürlich auch die „Gänse-Saison“. **Unser Tipp: Reservieren Sie rechtzeitig einen Tisch in den behaglichen Räumlichkeiten der Lü.**

- Mitglied der „Genussregion Niederrhein „
- Jeden Samstag frisches, knuspriges Brot aus dem eigenen Holzofen
- Jeden Sonntag Mühlenfrühstück
- Beliebt für Hochzeitsfeiern incl. Hotelzimmer für die Hochzeitsgäste
- Auch für andere Feierlichkeiten genau die richtige Adresse.

Die  
**Lüttelforster Mühle**  
Hotel · Restaurant

Lüttelforst 303 · 41366 Schwalmtal

Tel.: 02163 / 57 10 - 40

Fax: 02163 / 57 10 - 429

info@lueffelforster-muehle.de

www.lueffelforster-muehle.de



Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

Auch zu  
Weihnachten

- Porträt
- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Beauty
- Events

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 021 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de

# DIE FRAU MIT DEN GOLDENEN HÄNDEN

Vanessa Vischer arbeitet als Vergoldermeisterin und Restauratorin im Kunstkabinett an der Bismarckstraße. Die Faszination dafür wurde ihr in die Wiege gelegt und mit ihrem Können hat sie sogar schon ein geschichtsträchtiges Gestühl in einer polnischen Kirche gerettet.

Text: Simone Schwan

**Vanessa, Du bist Meisterin im Vergolderhandwerk und staatlich geprüfte Holzrestauratorin. Es gibt gewöhnlichere Berufe. Wie kam es zu dem exotischen Wunsch?**

Das lässt sich schnell erklären: Ich bin ja in eine Restaurations-Familie hineingeboren. Als ich noch ganz klein war und neugierig meinem Vater im Atelier über die Schulter geschaut habe, bekam ich einen Hammer und Nägel in die Hand gedrückt und durfte „mitarbeiten“. Für mich stand immer fest: Das will ich auch machen, wenn ich groß bin.

**Heute bist Du 30 Jahre alt, hast in München am bekannten Goering-Institut gelernt und bist fest in den Arbeitsalltag hier in Eurem Gladbacher Geschäft integriert.**

Genau, ich werde das Geschäft auch übernehmen, wenn mein Vater in den Ruhestand gehen möchte. Noch freue ich mich aber sehr, dass wir zusammen arbeiten. Es macht immer viel Spaß mit ihm und er bereitet mich auf den Alltag als alleinige Geschäftsführerin gut vor. Ich freue mich riesig, dass ich das Familienunternehmen weiter führen darf. Mein Opa hat das Geschäft vor 80 Jahren aufgebaut, damals noch auf der Steinmetzstraße. Um mich optimal vorzubereiten, wollte ich nicht nur das Vergolderhandwerk perfekt beherrschen, sondern auch die Möbel- und Kunstrestauration. Die drei Jahre am Institut in München waren eine harte, aber großartige Zeit. Ich habe so viel gelernt dort und durfte sogar an ganz großen Restaurationen mitarbeiten, wie am Kapellengestühl in der St. Elisabethkirche in Breslau. Das war eine große Ehre.

**Was genau war dort zu tun?**

Also, das Gestühl ist bereits mehrere Jahrhunderte alt, etwa aus dem Jahr 1590. Weil die Außenmauern feucht waren, wurden die hölzernen Bauteile des Gestühls nach und nach beschädigt. Die Vertäfelungen waren locker, manche Teile waren schon abgelöst. Außerdem gab es schon mehrere Umbauten. Es gab also eine ganze Menge zu tun. Das Gestühl wurde erst mal abgebaut und in einem Seiten-

teil der Kirche ging es dann an die Bearbeitung. Die originalen Anstriche mussten konserviert, archiviert und restauriert werden, fehlende Einzelteile mussten wie ein Puzzle zusammengesetzt oder neu geordnet werden. Bei solchen geschichtlichen Kunstwerken darf man keinen Fehler machen. Als Restaurator will man das Originalgut erhalten und das beinhaltet dann auch schon mal eine wahre Spurensuche nach den richtigen Materialien und vor allem: ganz viel Dokumentation. Ordnerweise werden die Arbeitsschritte festgehalten, damit immer nachvollzogen werden kann, was bearbeitet wurde. Das hilft den künftigen Restauratoren bei ihrer Arbeit, denn viele Stücke sind ja schon uralt. Das Gestühl wurde über mehrere Jahre restauriert und ist inzwischen fertig. Es war eine tolle Arbeit, auch wenn es eiskalt war in der Kirche und wir unsere Hände kaum mehr bewegen konnten.

**Das klingt nach echter Knochenarbeit.**

Ja, manchmal ist es das tatsächlich. Man muss sich dem Arbeitsstück anpassen – ob es nun in einer Kirche steht und es tiefster Winter ist, oder ob es an der Decke hängt und man stundenlang über Kopf arbeiten muss – die Situation gibt vor, was zu tun ist. Da tun schon mal die Hände weh und der Rücken schmerzt ordentlich. Da hilft viel Ausgleichssport und Entspannung.

**Was macht den Beruf so besonders für Dich, bei all den Mühen?**

Die nehme ich gerne in Kauf – für mich ist es einfach total faszinierend, wie vielseitig die Arbeit ist. Ich muss mich ja mit viel mehr als nur mit der Reparatur beschäftigen. In meiner Ausbildung kamen ebenso Chemie und Kunstgeschichte dran, schließlich muss ich bei jedem Stück wissen, aus welchem Material es ist, um mit eben diesem auch daran weiter arbeiten zu können, und auch aus welcher Zeit es stammt. Eine gute Restauration soll letztlich den Original-







zustand erhalten. Da muss man sich geschichtlich schon auskennen, damit man es danach nicht völlig verunstaltet hat. Das wäre bei solchen Möbeln und Kunstwerken eine schlichte Katastrophe.

#### **Sind Groß-Restaurationen von solchen geschichtsträchtigen Bauten wie in der polnischen Kirche Dein Lieblingsgeschäft?**

Aufträge wie solche sind natürlich ein ganz besonderes Highlight. Aber sie dauern auch oft Jahre und sind teilweise so teuer, dass sie gar nicht bezahlt werden können. Ich freue mich immer sehr, wenn ich eine solche Gelegenheit bekomme, aber für mich ist es natürlich auch wichtig, das Geschäft hier am Laufen zu halten. Und dabei kriege ich auch immer wieder spannende Herausforderungen. Darum bin ich auch gar nicht traurig, sondern freue mich, hier meinen festen Arbeitsstandort zu haben. Wenn man täglich andere Aufgaben bekommt, von der Reparatur eines Bilderrahmens bis hin zur Wiederherstellung eines Gemäldes, muss man sich immer wieder neu hineinendenken. Das ist es, was ich an meinem Job so liebe. Alleine die Herstellung eines vergoldeten Bilderrahmens hat insgesamt 22 Arbeitsschritte. Da kommt keine Langeweile auf.

#### **Wie gehst Du denn beim Vergolden vor?**

Das ist reinste Fingerspitzenarbeit. Das Blattgold, das wir dafür verwenden, ist so dünn, dass man es mit den Fingern kaum anfassen darf. Die Materialien werden vorbehandelt mit einer Tinktur aus Wasser und Alkohol, danach wird das Gold hinaufgeschossen. Das muss man üben, üben, üben. Ich war zuletzt zu Besuch in einer Schmiede für Blattgold. Es wird von Hand hergestellt, mit schweren Hämmern, die das Gold zu den dünnen Platten verarbeiten. Ich könnte das nicht den ganzen Tag, es war

richtig anstrengend, aber so faszinierend. Diese alten Traditionen sind für mich großartig.

#### **Was machst Du denn, wenn Du Dir nicht sicher bist, aus welchem Material ein Restaurationsstück überhaupt besteht?**

Oh, das ist eine Wissenschaft für sich. Es gibt ja Tausende Materialien, alleine Holz ist so vielseitig. Da hilft nur ganz viel Lernen und nachschlagen. Es gibt Kataloge,

in denen verglichen werden kann – und wenn ich mir ganz unsicher bin, frage ich meinen Vater oder meine Freundin Isabell Fiedel. Wir helfen uns gegenseitig, sie ist ebenfalls Restauratorin und in Zeiten von Smartphones schicken wir uns manchmal Bilder zu, um den anderen zu fragen, was hier überhaupt vor uns liegt (lacht). Dann geht es weiter mit den Stoffen, die man bei der Restauration verwenden darf. Nicht jedes Material verträgt das gleiche – wenn ich einen unpassenden Leim oder Alkohol auf die falsche Stelle gebe, kann das total schiefgehen. So was darf eben nicht passieren – und das ist es zum Glück auch noch nicht.

#### **Welche kunsthistorische Epoche magst Du denn am liebsten bei Deiner Arbeit?**

Alle haben ihren Reiz, aber Barock und Rokoko finde ich schon besonders schön. Privat bin ich aber ganz klar und minimalistisch eingerichtet, in meiner Wohnung ist fast alles weiß – aber das ein oder andere Stück aus der eigenen Werkstatt soll noch hinein als Eyecatcher.

#### **Du bietest in Eurer Werkstatt auch Vergolderkurse an. Was passiert da genau?**

Ja, das macht großen Spaß. Am Anfang stehen natürlich die Basics an – was mache ich mit dem Blattgold, wie bringe ich es an, welche Techniken gibt es. Dann geht's in die Praxis, wir vergolden und ich verate den ein oder anderen Trick und gebe Anstöße für die eigene Arbeit zuhause. Es ist toll anderen Menschen ein Stück von der Faszination weiterzugeben. So wie ich das von klein auf von meiner Familie bekommen habe.

#### **Kunstkabinett Vischer**

Bismarckstr. 59, 41061 MG, Tel. 02161/26577  
www.kunstkabinett-vischer.de

**camel  
active**



**SCHUHAUS  
Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

[www.schuhhaus-wintzen.de](http://www.schuhhaus-wintzen.de)



In der Arche Noah hat Kurt Weiß rund 40 Figuren und eine Obstschale verbaut.

## Delphine im Wohnzimmer

Der Wickrather Kurt Weiß zaubert mit Phantasie, Kreativität und Können detailreiche Miniaturwelten.

Text: Simone Schwan

Wer brüllt denn da so laut? Der täuschend echt aussehende Löwe mit Prachtmähne im Miniformat etwa, der dort inmitten einer Savanne steht? Oder der Affe, der sich fröhlich an der Liane durch die Luft baumeln lässt? Man wird unmittelbar in eine Phantasiewelt gezogen, wenn man die Kunstwerke sieht, die der Wickrather Kurt Weiß erschafft. Im Miniformat stellt er zauberhafte Tierwelten nach – alleine aus Baustoffresten und Bastelzubehör kombiniert mit Schleich-Spielfiguren. „Schauen Sie sich die Gesichter an“, Kurt Weiß zeigt auf einen kleinen Plastik-Affen, „die haben Charakter, da steckt Liebe drin.“ Und tatsächlich: Die Figuren werden von jeher von Hand bemalt und bekommen so ihr einzigartiges Aussehen. „Jede Figur sieht anders aus“, weiß der 58-Jährige von seinen Shopping-Touren, bei denen er immer wieder neue Figuren für sein Hobby entdeckt. Günstig ist das nicht: Zwar gehen die Preise bei etwa drei Euro pro Figur los, aber viele Figuren liegen preislich im zweistelligen Bereich. Und mit einer ist es schließlich nicht getan. Alleine auf der Arche Noah, die Kurt Weiß nachgebaut hat, stehen an die 40 Figuren. Sie blinzeln aus den hölzernen Fenstern des Schiffbauchs, balancieren an der Reling oder „fres-

sen“ das Heu, das der Hobby-Künstler detailverliebt platziert hat. Wie schafft man es, so was zu bauen? Kurt Weiß schmunzelt: „Ich benutze viele Dinge, die man sonst vielleicht wegwerfen würde.“

### Kreativität auch bei der Materialauswahl

Styropor-Reste, die er vom benachbarten Elektronikladen geschenkt bekommt und die als Verpackungsmaterial dienen, werden bei Kurt Weiß zu Unterbauten und Rahmen der Mini-Welten. Erahnen kann man das kaum, denn er verschönert sie so, dass sie sich jeder Idee anpassen. „Es ist ein tolles Material, sehr leicht und man kann es gut bearbeiten.“ Mit einem LötKolben kann man es zum Beispiel mit Mustern versehen. Mit gefärbtem Dental-Gips, den Kurt Weiß von seiner langjährigen Arbeit als Zahntechniker kennt, werden dann Schicht für Schicht die Untergründe erstellt – wie bei der Arche Noah auf einer Obstschale, die zum Boot umfunktioniert wurde. Als Schiffsaufbau dienen Holzstäbchen, das Dach besteht aus einem Tischset. Benutzt wird in der Bastelwerkstatt was gut passen könnte. Das können auch schon mal Zimtstangen, Zahnstocher oder ein Toma-

ten-Strunk sein – aus letzterem hat Kurt Weiß eine Bananenschale für einen der Affen gebastelt. Getrocknet, verformt, bemalt, fertig! Manche Schleich-Figur wird auch künstlerisch verändert, wenn es sein muss. Mit Gips hat Kurt Weiß einer jungen Schäfer-Figur einen Bart gezaubert, wie die Firma Schleich es nicht hätte besser machen können. So steht nun „Noah“ als älterer Mann mit Bart auf der Arche inmitten der zig Schleich-Figuren. Kreativität wird bei Kurt Weiß eben großgeschrieben. Blickt man in seine Miniatur-Eisbären-Szene, die an ein Foto aus dem Zoo erinnert, glaubt man beinahe, das Wasser unterhalb der Tiere, sei echt. „Mit doppeltem Glas und Plastik gemacht“, erklärt Weiß schmunzelnd. „Durch die doppelte Platte erhält es seine Spiegelung – wenn ich so etwas mache, dann so echt wie möglich.“

### „Natur“ im Kleinformat

Meditative Gefühle kommen beim Blick auf den schönen Wald auf, den Kurt Weiß mit Hirschen und vielen Bäumen – aus Kunststoff und Wurzeln aus dem Schlosspark – bestückt hat. Man meint beinahe, man rieche den Wald. „Ich liebe die Natur, darum wollte ich





Das Wasser im Delphinarium sieht täuschend echt aus.

das unbedingt bauen. Die Idee kam mir, als ich morgens zur Arbeit gefahren bin und aus der Bahn heraus am Feld ein Reh sah.“ In seiner kleinen Heim-Werkstatt bastelt er auch schon mal das Wochenende durch. Bei der Detailarbeit, die er betreibt, ist ein Tag schnell rum: „Das aufschäumende Wasser unter dem springenden Delfin im nachgebauten Delphinarium habe ich aus Heißkleber Tropfen für Tropfen ausgearbeitet. Jeder Tropfen musste ja erst mal trocknen, bevor ich weiter machen konnte. Da geht die Zeit schnell vorbei.“ Blickt man nun in die Mini-Welt, in der sich der lachende Delfin aus dem Wasser erhebt und zum Sprung durch einen Reifen ansetzt, meint man tatsächlich, dass sich echte Schaumkronen auf der Wasseroberfläche bilden.

### Keine Antwort von Schleich

Nachbarn und Freunde schätzen die Kunst des Wickrathers schon lange. So bat ihn beispielsweise eine Nachbarin, eine Krippe für die Weihnachtszeit zu basteln, weil ihre Figuren zu groß für das Vorgängermodell waren. „Grundlage für die Hütte waren in dem Fall Raketenstöcke. Ich bin also am Neujahrstag losgezogen und habe sie eingesammelt.“ Bei der Frage, wie viele Miniaturwelten er inzwischen besitzt, winkt Kurt Weiß ab und lacht: „Es sind sehr viele.“ Eigentlich könnte man sie dazu benutzen, die Schleich-Tiere in Kaufhäusern und Spielzeuggläden in Szene zu setzen. Deshalb hat Kurt Weiß vor einiger Zeit Fotos von seinen Tierwelten an die Spielzeug-Firma geschickt. Bis jetzt hat er leider keine Antwort erhalten.



Der Wickrather Kurt Weiß bastelt mit viel Liebe zum Detail.

## Lust auf Basteln?

Wer nach unserer Miniaturwelt-Geschichte nun selber Schere und Kleber in die Hand nehmen möchte, findet in diesen Büchern tolle Basteltipps für die Weihnachtszeit.

### Weihnachtskrippen

Das Buch enthält verschiedene kunstvolle Krippen im alpenländischen Stil. Schritt für Schritt mit vielen Fotos werden die Grundtypen mit zusätzlichen Varianten gezeigt. Genaue Stücklisten helfen bei der Materialbeschaffung und der Montage.

128 Seiten, Hardcover, 19,90 €  
ISBN 9783772455193

Leseprobe unter [www.topp-kreativ.de](http://www.topp-kreativ.de)



### Holzfiguren

Natürliche Dekorationen für die Winter- und Weihnachtszeit zaubern eine besonders stimmungsvolle Atmosphäre. In diesem Buch finden Sie Anleitungen für 14 Figurensets unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade. Aus einfachen Brennholzscheiten, Styroporkugeln, Strukturschnee, und Alu-Bastelfolie entstehen anmutige Engelsmotive, einzigartige Krippenfiguren, niedliche Eulen und noch viele weitere bezaubernde Dekorationen. Mit bebilderten Anleitungen und Vorlagen.

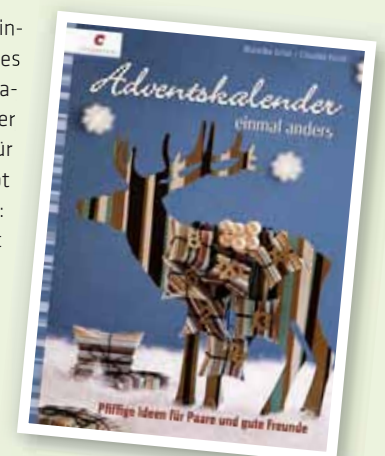
32 Seiten, 7,99 €, ISBN 9783772439940



### Adventskalender

Adventskalender sind nicht nur für Kinder da, auch Erwachsenen macht es Spaß, für den Partner kleine Überraschungen vorzubereiten oder hinter die Türchen zu blicken, die andere für sie gefüllt haben. In diesem Buch gibt es Anregungen zum Selbermachen: Der orientalische Kalender besticht mit lustigen Orakelsprüchen, bei den farbenfrohen Würfeln ist Kopfrechnen angesagt und der schlückchenweise zu genießenden Adventslikör oder die Wellness-Gläschen sorgen für eine entspannte Vorfreude auf die Weihnachtstage.

61 Seiten, 12,95 €, ISBN 9783838833712





**Der Tod - Death Comedy**  
Soloprogramm „Mein Leben als Tod“  
Sonntag, den 01. Dezember, 19 Uhr

„Ein Sensenmann zum Totlachen!“  
(Süddeutsche Zeitung)

TIG Theater im  
Gründungshaus  
Eickener Str. 88  
41061 Mönchengladbach

Tickets unter  
02161 185 82 80 oder  
www.tig-mg.de

## Karten auf den Tisch!

Die Wiener Spielkartenfabrik Piatnik ist einer der größten Hersteller von Spielen und Spielkarten aller Art. Weshalb weiß kaum jemand, dass der deutsche Vertrieb seinen Sitz in der Vitusstadt hat? Wir sprachen mit Geschäftsführer Bert Nilgen über sein Unternehmen und seine persönlichen Spieltipps.

Text: Kleo Knippertz



Bert Nilgen mit der Spiele-Neuerscheinung „Inkognito“.

### Kommen alle Spiele im deutschen Einzelhandel aus Mönchengladbach?

Ja. Teilweise verkauft der Großhandel unsere Spiele an kleinere Unternehmen weiter, die nicht direkt bei uns einkaufen, aber grundsätzlich versorgen wir ganz Deutschland von Mönchengladbach aus. Auf diese Weise können wir immer mehr Einfluss darauf nehmen, welche Spiele überhaupt auf den Markt gelangen. Auch über Deutschland hinaus – besonders in England – haben wir eine sehr starke Vertretung: Das Britische Königshaus hat uns beispielsweise beauftragt, ein Kartenspiel zum diesjährigen Thronjubiläum der Queen anzufertigen. Spezialanfertigungen sind also auch möglich.

### Woraus besteht das Programm des Wiener Spielkartenverlags Piatnik?

Unser Sortiment besteht aus bekannten Spielen wie Activity, aus Puzzles und aus Spielkarten in vielen unterschiedlichen Varianten. Von einfachen Doppelkopf- und Skatspielen bis hin zu regionalen Spielen wie dem Schafkopf oder Bridge- und Tarotkarten ist fast alles dabei. Außerdem greifen wir immer wieder bestimmte Themen auf: Es gibt unter anderem Titanic- oder The Da Vinci Code-Karten.

### Ist um die Weihnachtszeit Hochbetrieb im Lager oder werden Bestellungen des Handels mit langem Vorlauf geplant, so dass keine Hektik aufkommt?

Grundsätzlich lässt sich die Hektik nicht vermeiden, da unsere Kunden leider nicht immer in der Lage sind, ihre Bestellungen rechtzeitig durchzugeben – sie müssen sich schließlich nach ihren Konsumenten richten. Deswegen versuchen wir jederzeit auf alles vorbereitet zu sein: Unsere Lager sind immer prall gefüllt und spezielle Computersysteme können hochrechnen, wieviel Ware wir ungefähr benötigen. Das hat uns schon viel Aufregung erspart.

### Aus welchem Grund hat man sich für Mönchengladbach als Standort entschieden?

Kurz und knapp: Weil ich hier wohne. Als ich den Vertrieb vor knapp zwanzig Jahren mit der österreichischen Geschäftsführung gegründet habe, besaß ich bereits eine Firma in Mönchengladbach. Aus diesem Grund hat sich die Stadt für mich angeboten und wir haben den Sitz nach Mönchengladbach gelegt.

### Apropos Weihnachten: Welches Spiel verschenken Sie dieses Jahr?

Mein absolutes Lieblingsspiel in diesem Jahr lautet „ReACTION“. Dieses Partyspiel ist genial lustig und verspricht allen Mitspielern eine Mischung aus Spaß und Chaos. Die Spielanleitung ist nicht zu lang, das ist die halbe Miete. Die Leute möchten nicht erst einen Roman lesen, bevor sie anfangen können zu spielen.

### Worin genau besteht die Aufgabe der Vertriebsgesellschaft in Mönchengladbach?

Der Vertrieb ist für die Belieferung des Groß- und Einzelhandels und unterschiedlicher Onlineshops verantwortlich. Wir besitzen insgesamt zwei große Lager – eines in Wegberg, wo wir auch mit einem Logistikunternehmen zusammenarbeiten, und eines in Mönchengladbach. Tagtäglich werden dort unzählige Spiele angenommen, ins Lager einsortiert und später an die Kunden verschickt. Hier in Mönchengladbach übernehmen vier von unseren zwölf Mitarbeitern die Betreuung des Lagers. Die restlichen acht Mitarbeiter verteilen sich auf den Innen- und Außendienst, besuchen und betreuen die Kunden.

### Auf welche Neuheiten dürfen wir uns freuen?

Passend zum zweiten Kinofilm, wird im Dezember das Familienspiel „Der kleine Hobbit“ erscheinen. Für die Kleinen gibt es erstmals ein Activity mit dem Namen „Die Oktonauten“, bei dem sich Kinder ab vier Jahren im Zeichnen, Pantomime und Beschreiben üben können. Ein Muss für alle Krimifans ab 13 Jahren wird die Neuerscheinung „Inkognito“ sein.

**Piatnik Deutschland GmbH**, Karlsbader Str. 31-33  
41236 MG, www.piatnik.de



**GEWINN  
SPIEL**

Wir verlosen **3 x „Activity – Die Oktonauten“** und **3 x „Der kleine Hobbit“**. Schicken Sie einfach bis zum 30.11.2013 eine E-Mail mit dem Betreff **„Piatnik“** und dem Spiel, das Sie gewinnen möchten, an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)



## MUSIKSCHULE ARZOUNI

LERNEN · SPIELEN · KÖNNEN



Werde zum Star für einen Tag auf deinem **Kindergeburtstag!** Komm zu uns ins Studio und nimm zusammen mit deinen Freunden eine eigene CD auf inkl. Fotoshooting fürs Cover.

Schon ab  
**49 €**

**Musikschule Arzouni**  
Duvenstraße 25  
41199 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 66 - 26 33 22 9  
[info@musikschule-arzouni.de](mailto:info@musikschule-arzouni.de)  
[www.musikschule-arzouni.de](http://www.musikschule-arzouni.de)







## Eine Villa für Puppen

Die Rheydterin Claudia Rechner verkauft in ihrem Onlineshop alles, was der Puppenhaus-Fan liebt: vom Teeservice bis zum Haus.

Text: Simone Schwan

Darf ich Ihnen vorstellen: Das könnte Ihre neue Traumvilla werden, die alles hat, wovon man je geträumt hat: Christallkronleuchter, ein Art Deco-Badezimmer, vielleicht auch ein Teezimmer zum Empfangen der Gäste? Und das Schönste: Sie können es immer wieder umbauen, umgestalten und zur Not auch abreißen und woanders wieder aufbauen. Keine Sorge, dieses Schmuckkästchen ist durchaus bezahlbar – allerdings sollten Sie ein Freund von Puppenhäusern sein, denn schließlich handelt es sich bei den Miniaturhäusern im Maßstab 1:12, samt Deko und vom Stühlchen bis zum Teeservice, um ein solches.

Die Gladbacherin Claudia Rechner verkauft seit einigen Jahren alles, was das Puppenhaus-Herz begehrt. Und das Geschäft brummt. Kunden aus Deutschland, der Schweiz und Österreich kaufen bei der 47-Jährigen ein. Sogar nach Japan hat sie zuletzt Pakete geschickt: voll mit Kleinstmöbeln und Accessoires, um Puppen ein schönes Zuhause zu bereiten.

Angefangen hat die besondere Geschäftsidee auf einem Trödelmarkt. An einem Stand war ein so großes Gerangel, dass die Rheydterin neugierig wurde. Dort kam sie zum ersten Mal mit den Mini-Welten in Berührung. Ein paar Stücke kaufte sie ein und bot sie in ihrem Laden an der Wallstraße an, in dem sie früher noch Shabby Chick-Möbel verkaufte. „Und die gingen weg wie warme Semmeln.“ Für Sammler ist das auch kein Wunder – die kleinen Figuren, Elemente und Wohnaccessoires für Puppenhäuser sind so filigran gearbeitet, dass man sich verlieben muss.



Unter [www.1zu12miniwelt.de](http://www.1zu12miniwelt.de) ist der Onlineshop der Rheydterin zu finden.

Wer möchte, kann ganze Häuser einrichten – vom 4-Zimmer-Stadthaus bis zur Traumvilla, die man sich im echten Maßstab so vielleicht selbst niemals leisten könnte. „Beim Ausstatten und Spielen mit den Mini-Welten werden Träume wahr“, sagt Claudia Rechner. Und sogar die ungewöhnlichsten Wünsche können dabei realisiert werden: Ganz gleich, ob es sich um handgemalte Ölgemälde an der Wand, einen alten Kupferofen in der Küche oder gar den Bau eines eigenen Bordells handelt – letzteres hat ein Kunde tatsächlich mit dem Mini-Spielzeug umgesetzt.



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort

## Freie Mitarbeiter für die Redaktion (m/w)

**marktimpuls** ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTROGUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

### Sie sind

- ein zuverlässiger und ortskundiger „rasender Reporter“ mit weitreichenden Erfahrungen im Schreiben sowie Kenntnissen in den verschiedenen Präsentationsformen vom Interview bis zur Reportage. Sie haben Lust, lokale und regionale Themen aus den unterschiedlichsten Bereichen zu recherchieren und in Artikel zu verwandeln, die unsere Leser begeistern.

Sie machen gute Fotos, sind im Internet zuhause, sind neugierig, engagiert, entwickeln eigene Ideen und haben das „Mitdenk-Gen“.

In Mönchengladbach und dem Umland kennen Sie sich aus, sind mobil, zeitlich flexibel und können auf Honorarbasis arbeiten.

### Wir bieten Ihnen

- anspruchsvolle und abwechslungsreiche, redaktionelle Aufgaben in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen mit spannenden Verlagsprodukten und tollen Ideen für die Zukunft.

### Wir haben Ihr Interesse geweckt?

- Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Honorarvorstellung und Arbeitsproben - bevorzugt per E-Mail an [jobs@marktimpuls.de](mailto:jobs@marktimpuls.de).

**Mehr Informationen zur Stelle finden Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)**

**mi** marktimpuls  
werbeagentur + verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)

*Wir haben nicht  
irgendwelche Fahrräder*

*Wir haben genau  
das richtige für Sie!*

Tuning  
Anpassungen  
Sonderanfertigungen  
Elektronachrüstungen



**mein Fahrradladen**

Bismarckstr. 76-78 · 41061 MG  
Tel. 02161-12219 · mail@meinfahradladen.de

# Oh, du schöne Vorweihnachtszeit!

Kuscheln, Dekorieren, Geschenke kaufen: Lifestyle-Tipps für den November.



**Musik**

SONOS Playbar nicht nur für Weihnachtslieder – Spielt alle Quellen ab, die an den HDTV angeschlossen sind. **Gesehen bei EP:Jepkens für 699,- €**

**Geschenke**

So verschenken Sie Fitness und Wohlfühl. Gutschein nach Wahl für das Figur & Gesundheitsstudio. **Gesehen bei www.3elemente-mg.de**



**READY  
TO » RACE**



**JETZT BEI UNS!**



**MSL Zweirad  
Yamaha und KTM  
Vertragshändler**  
Wevelinghoer Str. 161  
41334 Nettetal  
Tel. 02153/911626  
Fax 02153/911627  
www.msl-yamaha.de  
info@msl-yamaha.de

**Genuss**

Mono-Teekanne mit Sonderaktion: Zu jedem Filio- oder Classic-Modell gibt es zwei Filio-Becher gratis. **Gesehen bei Tellmann ab 105,- €**



**Entspannung**

Nichts geht über ein heißes Bad im kalten Herbst: Heilkräuterbad von Arya-Laya. **Gesehen bei Reformhaus Haas für 12,95 €**





## Weihnachten im Schuhkarton

Bis zum 15. November kann man einen weihnachtlich dekorierten und mit neuen Geschenken gefüllten Schuhkarton zu einer der Abgabestellen der Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ bringen. Sie können entscheiden, welche Altersgruppe (2-4, 5-9 oder 10-14 Jahre) und welches Geschlecht sie beschenken wollen. Bewährt habe sich eine Mischung aus Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien, Hygieneartikeln und Süßigkeiten. Alle Informationen und Abgabestellen findet man unter:

[www.weihnachten-im-schuhkarton.org](http://www.weihnachten-im-schuhkarton.org)

### Ambiente

Zwei gegenüberliegende Farbfilter reflektieren das Licht einer Kerze und erzeugen einen Endlos-Effekt. **Gesehen bei**

**Lichtstudio Erens**  
ab 49,- €



### Ausflug

Grace „MX“ Speed-Pedel - 45 km/h schnell. Auch als „Urban-Version“ erhältlich. **Gesehen bei**  
**Mein Fahrradladen**  
für 3.899,- €



### Knabberei

Nuss-Sack von designim-dorf. Das Glas alleine ist ein schönes Windlicht für Kerzen. **Gesehen bei**  
**inside living**  
für 66,90 €



Jeden Tag ein  
bisschen jünger.

**LIMITIERTE EDITION**  
REGENERATION<sup>E</sup> Tagescreme  
+ Probiergröße Reinigungsmilch GRATIS  
REGENERATION<sup>E</sup> Nachtcreme  
+ Probiergröße Augencreme GRATIS



REGENERATION<sup>E</sup> Weihnachtssets  
für sensible, anspruchsvolle Haut

Reformhaus **Haas**  
*Vitalität, Pflege und Genuss*

Hindenburgstraße 157  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 - 2 36 81

**Metz feiert Geburtstag:**  
Unser Präsent für Sie!



- ✓ Drei Größen in den Farben Silber Metallik, Anthrazit Metallik und Schwarz Brillant: 32" (80 cm) / Energieeffizienzklasse B, 37" (93 cm) / Energieeffizienzklasse A, 42" (107 cm) / Energieeffizienzklasse A+ Bildschirmdiagonale
- ✓ Digital-Recorder (PVR) mit 250 GB
- ✓ Ausgefallenes Design: Gebürstete Oberfläche mit Metallackierung

Jubiläumsaktion auf die Modelle Axio 32/37/42 LED Media R vom 01. Oktober bis 31. Dezember 2013 - solange der Vorrat reicht.

**EP:Jepkens**  
Elektro-Partner

LED-LCD-TV, HIFI, DVD/VIDEO, SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU, TELEKOMMUNIKATION  
41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229, info@jepkens.com  
[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

## Ideen zum Wohnen, Schenken und Wohlfühlen

Unser reichhaltiges  
Sortiment aus

zahlreichen  
Geschenkideen  
Kerzenhaltern  
Kissen  
Modeschmuck  
Halstüchern  
Steinfluren  
Spiegeln  
Möbeln und  
Gartenaccessoires

lädt Sie zum Stöbern ein.



*wohnen & mehr  
Hohls*

Grevenbroicher Str. 30, 41065 MG, Tel. 02161/43687  
Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr



florian schulz  
licht & objekt

**Lichtstudio  
erens**

Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung

Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
www.lichtstudio-grefrath.de  
n.erens@lichtstudio-grefrath.de

### Kuschelei

Die kleinen Schmutz-  
tiger in zehn Varianten rei-  
nigen glatte Touch-Screen-  
Oberflächen. **Gesehen bei**  
**www.7divisions.de**  
**für 6,49 €**



### Besinnlichkeit

Der dekorative Singer-  
engel sorgt für ein  
gemütliches festliches  
Ambiente. **Gesehen bei**  
**Küchenhaus Jansen**  
**ab 6,50 €**



### Spaß

Lustige Eierwär-  
mer für ein ausgiebiges  
Nikolausfrühstück, bei dem  
gelacht werden darf.  
**Gesehen bei www.donkey-  
products.com**  
**für je 8,95 €**



### Kugeln

Charaktere der  
Weihnachtsgeschichte  
im Tannenbaum - mit die-  
sen Christbaumkugeln von  
Alessi. **Gesehen bei**  
**www.design-3000.de**  
**für 16,- €**



### Dekoration

Weihnachtswichtel in  
verschiedenen Größen -  
zum Verschenken oder für  
die Wohnung. **Gesehen**  
**bei wohnen & mehr Hohls**  
**ab 7,50 €**



## Weihnachts- päckchen-Aktion

„Wir helfen Kindern in Rumänien“ – unter die-  
sem Motto sammelt das städt. Familienzentrum  
(Am Sportplatz 5 in Korschenbroich) bis zum 21.  
November Weihnachtspäckchen für Kinder zwi-  
schen 4 und 18 Jahre. Eine bunte Mischung aus  
Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien und Sü-  
ßigkeiten können in einen Schuhkarton gepackt  
werden. Dieser sollte mit Geschenkpapier beklebt  
und mit Angabe des Geschlechts und des unge-  
fähren Alters des zu beschenkenden Kindes ver-  
sehen sein. Sobald die Päckchen gesammelt sind,  
übernimmt die Rumänienhilfe Neuss die Vertei-  
lung vor Ort.



## Wunschbaum

Auch in diesem Jahr veranstaltet der RT47 Mönchengladbach zusammen mit der Stadtparkasse Mönchengladbach die Aktion „Wunschbaum“:

- **25.11.2013** Aufhängen der Wunschzettel in der SSK Alter Markt um 17:00 Uhr
- **26.11.2013** Beginn der Aktion Wunschbaum
- **17.12.2013** 13:00 Uhr Deadline für die Rückgabe der Geschenke
- **19.12.2013** 18:00 Uhr Übergabe der Geschenke

Weitere Infos unter [www.roundtable47.de](http://www.roundtable47.de)



### Kreativität

Wer keinen Platz hat, klebt sich den Weihnachtsbaum einfach an die Wand. **Gesehen bei [www.donkey-products.com](http://www.donkey-products.com) für 11,50 €**



### Märchen

Weihnachtszeit ist Märchenzeit. Alessi Figuren: Rotkäppchen und der Wolf. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de) für 23,- €**



### Nussknacker

Witzig, knackig, frech – der „AstroNut“-Nussknacker von WMF.

**Gesehen bei Galeria Kaufhof für 9,95 €**

### Krippe

Weihnachtliche Figuren und eine echte Designer-Krippe – ganz exklusiv von Alessi. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de)**



## Sie suchen ein passendes Fitness-Studio für Ihre guten Vorsätze 2014?

Gerätetraining · Gewichtsreduktion · Vibrationstraining · Andullation  
Hypoxi · Tai Chi · Qi Gong · Yoga · Pilates · Rückenurse · Zumba · Sauna  
und Tiefenwärme · Massagen · Training m. Physiotherapeuten  
Rehasport · Krankenkassenkurse · Personaltraining · Firmenfitness



[facebook.com/3Elemente](https://facebook.com/3Elemente)

**3Elemente**  
gesund fühlen & wohl fühlen & schön sein  
**Figur- & Gesundheitsstudio**

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen und unverbindlichen Beratungstermin:**  
**Künkelstr. 125 · 41063 Mönchengladbach**  
**Telefon: 0 21 61 / 24 70 35-0 · [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)**



Der Jugendclub von **VIER PFOTEN**

## KINDER SIND DIE TIERSCHÜTZER VON MORGEN



[www.starke-pfoten.de](http://www.starke-pfoten.de)





Äußerlich ist die Veränderung der Kirche mit Ausnahme der Parkplätze unsichtbar. Im Inneren ist sie dafür aber umso größer.



Der sakrale Charme der Kirche Herz-Jesu ist geblieben.

## Neues Leben im alten Gotteshaus

Die Wohnkirche Herz-Jesu in Pesch erhält eine Auszeichnung der Initiative „Deutschland – Land der Ideen“.

Vor fast genau zwei Jahren bezogen die ersten Mieter die neuen Wohnungen in der umgebauten Kirche Herz-Jesu in Mönchengladbach. Die modernen Wohnflächen mit sakralem Flair finden mittlerweile viele weitere Interessenten. Nun wurde das spektakuläre Projekt sogar als einer der „Ausgezeichneten Orte 2013/2014“ geehrt. Der Umbau durch die Erkelenzer Firma Schleiff Denkmalentwicklung ist beispielhaft dafür, wie Kirchen trotz Leerstand wieder Freude in die Gemeinde bringen können.

Die Kirchenlandschaft verändert sich. Durch finanzielle Notlagen und Zusammenschlüsse mehrerer Gemeinden stehen immer mehr Gotteshäuser leer. Problematisch: die denkmalgeschützten Gebäude verursachen selbst ohne regelmäßige Nutzung hohe Kosten. Eine Umfunktionierung der alten Kirchen

liegt daher nah. So auch in Mönchengladbach: Wo vor ein paar Jahren noch gebetet, getauft und geheiratet wurde, wird nun geklettert, gewohnt und gespielt.

Die Kirche Herz-Jesu auf der Pescher Straße ist zwischen 2010 und 2011 zur barrierefreien Wohnkirche umfunktioniert worden. Der Quadratmetermietpreis liegt bei knapp 5 Euro. Dafür bekommen die Mieter eines der 23 modernen 2 bis 3-Zimmer-Wohnungen mit einzigartigem Flair. Treppenhaus und Lift sind zum Teil aus Glas, die Wände in knalligen Farben gehalten. Trotz der neuen, sehr modernen Optik der ehemaligen Kirche ist der Charme des Gebäudes nicht verlorengegangen. Die Wohnungen sind allesamt unterschiedlich geschnitten und bieten einen Blick ins

Grüne. Von außen blieb Herz-Jesu unangetastet. Lediglich der kleine Platz vor dem Haupteingang dient den Bewohnern nunmehr als Parkplatz. Verantwortlich für die Umgestaltungen der Kirche sind die Firma Schleiff Denkmalentwicklung und das B15 Architekturbüro. Durch die Würdigung als „Ausgezeichneter Ort 2013/2014“ in der Kategorie „Ideen finden Stadt“ bekommt das Projekt nun seine verdiente Anerkennung. Ähnliche Konzepte stoßen noch immer auf Widerspruch – so mancher Traditionalist sieht die Umfunktionierung der Gotteshäuser kritisch. Die Begeisterung der Gemeinde im Fall der Kirche Herz-Jesu spricht jedoch eine klare Sprache: Eine nachhaltige und würdige Modernisierung oder Umfunktionierung einer leerstehenden Kirche kann zu einem beeindruckenden Ergebnis führen.

Text: Michael Grünewald

FOTO: HANS JÜRGEN LANDERS UND SCHLEIFF DENKMALENTWICKLUNG GMBH & CO. KG



[www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)



# HERSTELLER AKTIONSPREISE

# Das passt!

Große Auswahl!

Viele Möglichkeiten!

**Modell Borkum in Kernbuche natur, bestehend aus: Eckbank mit Truhen, ca. 124x161 cm, 2 Stühle, Tisch mit fester Platte, ca. 100x70 cm**

1.574 €

AKTIONSKOMPLETT  
PREIS:

1.198 €

collinet gmbh · 02166/99910

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr • Sa.: 9.30-16.00 Uhr • Voosener Straße 64-66 • MG-Günhoven • Tel.: 0 21 61 / 58 85 80



# TECHNIK TRENDS

## FRITZ!BOX 7490

Die FRITZ!Box 7490 bringt das High-Speed-Heimnetz an jeden DSL-Anschluss und deckt mit vielen Extras die Kommunikationswünsche rund um Internet, Telefonie und Netzwerk ab. Neuestes WLAN AC sorgt dabei für Gigabit-Geschwindigkeiten bis 1.300 MBit/s im kabellosen Heimnetz. Moderne Hardware-Architektur, blitzschnelles Gigabit-LAN sowie leistungsfähige USB-Anschlüsse machen das High-Speed-Netzwerk besonders attraktiv. Ausgestattet mit den umfassenden Leistungsmerkmalen von FRITZ!IOS wird FRITZ!Box zur idealen Zentrale fürs Smart Home.

**Gesehen bei Saturn für 289,- €**



## NFC - TECHNOLOGIE



Dank NFC-Technologie können Inhalte von ganz verschiedenen Geräten übertragen werden – einfach mit einer Berührung. Ohne kniffliges Anschließen, Kabel und Stress. Diese beiden Geräte sind z. B. verbindungs-fähig: Bluetooth Speaker DA-F60 – Mit diesem tragbaren Designer Bluetooth Speaker können Sie Ihre Lieblingsmusik vom

Smartphone immer und überall in kraftvollem Sound erleben. Galaxy S4 Zoom – Das Gerät ist Smartphone und Kamera in einem. Es wird über den Zoomring bedient und setzt damit neue Standards für Vielseitigkeit und Bedienung. Mit dem Zoomring können Sie ein Foto während eines Anrufs teilen, den optischen Zoom bedienen und die Kamera starten – mit dem neuesten Betriebssystem von Android und der präzisen Bedienung aller Funktionen zum Fotografieren und Kommunizieren.

**Gesehen bei Saturn für 209,- € (Lautsprecher) und 439,- € (Smartphone)**



## BRAUN ° COOLTEC



Viele Männer kennen das Problem: Die empfindliche Gesichtshaut ist oft gereizt, spannt und brennt. Die neue Technologie des Braun °CoolTec reduziert die lästigen Symptome bereits während der Rasur. Der Schlüssel für ein angenehmeres Hautgefühl ist das weltweit erste aktive Kühlsystem im Innern des Rasierers. Die Thermo-Electric-Cooling-Technologie funktioniert ähnlich wie die Technik eines Kühlschranks: Auf Knopfdruck führt die einzigartige Technologie die Wärme mittels einer Heizpumpe aktiv vom Scherkopf weg und speichert diese im Innern des Rasierers. So wird die empfindliche Gesichtshaut während der Rasur gekühlt.

**Gesehen bei Saturn für 149,- €**

 **SATURN**

## Zwei Wochen später: bei Ihnen Zuhause.



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.

**USM Quick Ship**  
**14 Tage Lieferzeit auf**  
**ausgewählte USM**  
**Liebingsstücke.**

Mit USM werden Ideen und Wünsche in kürzester Zeit wahr. TV-/Hi-Fi-Möbel, Sideboard, Bücherregal – zeitlose Klassiker für Ihr Zuhause – und das innerhalb von 14 Tagen.

**USM**  
Möbelbausysteme

**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

**Martinsmarkt in Rheydt**  
So 3. Nov. 13 – 18 Uhr  
verkaufsoffen

www.tellmann-einrichten.de

**TELLMANN**

## Besuchen Sie unsere Boden- und Türenaustellung

### Riesige Auswahl:

**Massivholzdiele**  
Kerneiche unbehandelt **44,90 €/m<sup>2</sup>**

**Fertigparkett**  
Eiche Landhausdiele geb. geölt **42,90 €/m<sup>2</sup>**

**Vinylboden**  
Eiche nordic strukturiert **29,95 €/m<sup>2</sup>**

**Laminatboden**  
Risseiche hell Landhausdiele **10,99 €/m<sup>2</sup>**

 **HOLZFINIS**  
**STOLZ AUF HOLZ**

Carl Finis GmbH  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 021 66 / 91 54 20  
Fax 021 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



ABGENICKT VON

# TECH-NICK



1.-<sup>1)</sup>

Preis ohne Vertrag: € 459.-

## SONY SMARTPHONE XPERIA Z

- Prozessor: 1,5 GHz Quad-Core
- Display: 12,7 cm Full-HD Display (1920x1080)
- Speicher: 16 GB
- Art. Nr.: 166 1473 (Weiß), 170 5885 (Purple)
- **STAUBDICHT & WASSERGESCHÜTZT (IP55/IP57)**
- Art. Nr.: 166 0081



1.-<sup>1)</sup>

Preis ohne Vertrag: € 499.-

## LG SMARTPHONE G2

- Prozessor: 2,26 GHz Quad-Core
- Display: 13,2 cm Touchscreen (1080x1920)
- Speicher: 16 GB
- Video: Aufnahmen in HD
- Art. Nr.: 174 5162 (Weiß)
- Art. Nr.: 174 3617



1.-<sup>1)</sup>

Preis ohne Vertrag: € 529.-

## htc SMARTPHONE ONE

- Prozessor: 1,7 GHz Quad-Core
- Display: 11,93 cm Touchscreen (1080x1920 Pixel)
- Speicher: 32 GB
- Video: Aufnahmen in HD
- Art. Nr.: 172 1270 (Rot), 166 9318 (Silber), 166 8962 (Schwarz)
- Art. Nr.: 175 9132 (Blau)

### SMARTPHONE TARIF



### real Allnet

- Handy-Internet-Flat
- SMS-Allnet-Flat 3000
- Telefonie-Flat in alle dt. Netze

Monatlich  
**34,99<sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> Nur gültig bei Buchung eines real Allnet Tarifs. Mindestvertragslaufzeit 24 Monate. Einmaliger Anschlusspreis € 29,90. Aktion gültig von 07.10. bis 09.11.2013. Alle Tarif-Infos in Ihrem Saturn und auf [www.saturn.de/debitel](http://www.saturn.de/debitel). Anbieter: mobilcom-debitel GmbH, Hollerstraße 126, 24782 Büdelsdorf.

### ► SPEICHERKARTEN



**hama 12,99**  
MICROSDHC 8GB CLASS 10  
+ ADAPTER/ MOBILE  
► Speicher: 8 GB  
► Geschwindigkeit: Bis zu 22 MB/s  
Art. Nr.: 140 8511



**hama 17,99**  
16 GB MICROSDHC CLASS 10  
+ ADAPTER/MOBILE  
► Speicher: 16 GB  
► Geschwindigkeit: Bis zu 22 MB/s  
Art. Nr.: 140 5812



**hama 32,99**  
MICROSDHC 32GB C10 + ADAP-  
TER/MOBILE  
► Speicher: 32 GB  
► Geschwindigkeit: Bis zu 22 MB/s  
Art. Nr.: 140 8513

KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

► ► ► AKTUELLE ANGEBOTE AUS IHREM SATURN MG-RHEYDT UND MG-CITY! ◀ ◀ ◀



# SATURN

SOO! MUSS TECHNIK



▶ WASCHMASCHINE

▶ **SOFT-TROMMEL:** Besonders schonende Wäschepflege

▶ **AQUASTOP:** Wasserschutzsystem mit lebenslanger Garantie

ENERGIEEFFIZIENZKLASSE A+++

A+++ (EEI < 46) ist mindestens

**22%**  
sparsamer

als der Grenzwert (Energieeffizienzindex 59) zur Energieklasse A (W)



**499.-**

**SIEMENS** WM 14 Q 441

- ▶ Fassungsvermögen: 1-7 kg
- ▶ Schleudertouren: bis zu 1400 U/Min.
- ▶ Schleuderwirkungsklasse: B
- ▶ Verbrauch auf Basis 220 Standardwaschvorgänge: 174 kWh Strom und 8.140 Ltr. Wasser.
- Maße (HxBxT): 84,8x59,8x55 cm.
- Art. Nr.: 144 4868

▶ KÜHLGEFRIERKOMBI MIT NOFROST



186 cm

ENERGIEEFFIZIENZKLASSE A++

**579.-**

**SIEMENS** KG 36 NVL 31

- ▶ Fassungsvermögen: 319 Liter (Kühlteil: 233 Liter, Gefrierteil: 86 Liter)
- ▶ NoFrost: Nie wieder Abtauaufwand
- ▶ Temperaturregelung: Elektronisch über LED-Display
- ▶ Farbe/Material: Hochwertiger Edelstahl-Look
- ▶ Maße (HxBxT): 186 x 60 x 65 cm
- ▶ Jahresverbrauch: ca. 239 kWh Strom
- Art. Nr.: 168 4142

▶ WÄRMEPUMPENTROCKNER



ENERGIEEFFIZIENZKLASSE A++

**699.-**

**SIEMENS** WT 46 W 260

- ▶ Fassungsvermögen: 1-7 kg
- ▶ Sonderprogramme: Handtücher, Dessous, Hemden
- ▶ Großes Display: Mit Endezeitvorwahl
- ▶ selfCleaning: Selbstreinigender Kondensator
- ▶ ca. Jahresverbrauch auf Basis 160 Trockenvorgänge: 199 kWh Strom
- Art. Nr.: 171 8646

▶ GESCHIRRSPÜLER



ENERGIEEFFIZIENZKLASSE A++

**699.-**

**SIEMENS** SN 65 V 096 EU

- ▶ Fassungsvermögen: bis zu 14 Maßgedecke
- ▶ Betriebsgeräusch: nur 44 dB
- ▶ Sonderausstattung: varioSchubladePlus
- ▶ Standard-Einbaumaß
- ▶ Trocknungseffizienzklasse: A
- ▶ Jahresverbrauch auf Basis 280 Spülvorgängen: ca. 2.660 Liter Wasser und 266 kWh Strom
- Art. Nr.: 159 7191

**AUCH ERHÄLTlich:**

Teilintegrierter Spüler, Art.Nr.: 159 7245

KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

▶ ▶ ▶ AKTUELLE ANGEBOTE AUS IHREM SATURN MG-RHEYDT UND MG-CITY! ◀ ◀ ◀

Saturn Techno-Markt  
Electro-Handels-  
gesellschaft mbH  
MG City

direkt neben P&C  
Hindenburgstrasse 42  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161/30950



Saturn Techno-Markt  
Electro-Handels-  
gesellschaft mbH  
MG Rheydt

Shopping Galerie Rheydt  
Stresemannstr. 1-7  
41236 Mönchengladbach  
Tel.: 02166/6225-0



BESUCHEN  
SIE UNS  
AUCH AUF:



SATURN.de



**SATURN**

SOO! MUSS TECHNIK

Einladung zum 8. Literaturabend

**LITERATUR  
E  
S  
E  
N****Herbstzeit ist Lesezeit!**

Ob Geheimtipp, Neuerscheinung oder Bestseller – die Gladbacher Buchhandlung Degenhardt und der prolibri Buchladen stellen ihre literarischen Favoriten für den Winter 2013 vor.

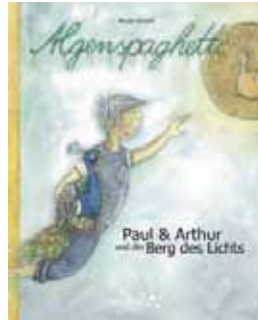
**Mi, 13.11.2013 | 19.00 Uhr**  
 Kapelle Krankenhaus Maria Hilf  
 Sandradstr. 43, 41061 M'gladbach



**Förderverein**  
 Kliniken Maria Hilf GmbH

**Tipps für Kids**

von Martin Huth

**Paul & Arthur und  
der Berg des Lichts**

Als Fortsetzung des ersten erfolgreichen „Algenspaghetti“-Bands aus dem Jahr 2012 von Nicola Grosch wird die Autorin zusammen mit den Hauptfiguren in der Buchhandlung Wackes vorlesen und die jungen Gäste der Lesung mit auf eine

weitere Zeitreise nehmen. Am Samstag, 9. November von 11:00 bis 13:00 Uhr werden sicherlich zahlreiche Algenspaghetti-Fans in der Buchhandlung Wackes auf der Hindenburgstraße 139 in Mönchengladbach begrüßt. Die Kinder erwartet ein ganz besonderer Lesespaß mit vielen kleinen und großen Überraschungen. Der Eintritt ist frei!

SASKIA HULA,  
INA HATTENHAUER**Die coolste  
Schule  
der Welt**

„Wer das liest, kann lesen und ist MEGACool!“, so steht es auf der stilisierten Tafel im Vorsatz des Buchs. Eine wunderbar-scurrile Geschichte für fortgeschrittene Erstleser (ab ca. 7 Jahre) und solche die es werden wollen. Die Illustrationen sind auch wirklich witzig und bei Antolin ist das Buch auch bereits zu finden – so machen Bücher Spaß und MEGACool ist Lesen ja sowieso.

Nilpferd im Residenz Verlag  
 ISBN 978-3-7017-2127-6, 14,90 €  
 Empfohlen von prolibri Buchladen GmbH  
 Schillerstr. 22-24, 41061 Mönchengladbach  
[www.prolibri-buchladen.de](http://www.prolibri-buchladen.de)

**Jim Knopf und Lukas  
der Lokomotivführer**

Auf der Insel Lummerland wohnt König Alfons mit seinen drei Untertanen: Lukas, dem Lokomotivführer, Herrn Ärmel und Frau Waas. Nachdem Jim Knopf in einem Paket auf der Insel ankommt, wird es zu eng: König Alfons schickt die Lok Emma davon. Lukas verlässt aus Protest gemeinsam mit Emma und Jim die Insel und eine Abenteuerreise beginnt. Aus dem Land

Mandala reisen Jim und Lukas bis ans Ende der Welt zum Scheinriesen Herrn Tur Tur. Unter Lebensgefahr führt es sie dann in das

Land der Tausend Vulkane, wo der Halbdrache Nepomuk auf einem kapputten Vulkan haust. In der Drachenstadt treffen sie schließlich auf die schreckliche Frau Malzahn, die die Prinzessin Li Si gefangen hält. Jim und Lukas starten eine gefährliche Rettungsaktion ...

Diese Geschichte für Kinder ab 5 Jahre über wahre Freundschaft mit viel Live-Musik feiert am 29. November um 11:00 Uhr im Theater Mönchengladbach Premiere. Im Dezember gibt's dann noch weitere Aufführungstermine.

Karten kann man unter Tel. 02151/805161 oder per E-Mail [wolf-guido.grasenick@theater-kr-mg.de](mailto:wolf-guido.grasenick@theater-kr-mg.de) bestellen.



Weitere Veranstaltungen findet Ihr im  
 Terminkalender ab Seite 56 unter „KIDS“!

STÄDTISCHES MUSEUM  
 SCHLOSS RHEYDT

**Kunst  
&  
Handwerk**  
 im Advent  
 7. + 8. DEZEMBER 2013

[www.schlossrheydt.de](http://www.schlossrheydt.de) MÖNCHENGLADBACH



## Lila Lindwurm: **Piet, der Weihnachtspirat**

Piraten Piet (Anders Orth) ist total aufgeregt. Er hat in diesem Jahr vom Käpt'n den Auftrag bekommen, sich um die Vorbereitung des Piraten-Weihnachtsfestes zu kümmern. Aber leider hat er überhaupt keine Ahnung, wie man Weihnachten feiert. Also geht Piet mit seinem vorlauten Papageien Pablo im nächsten Hafen von Bord, um herauszufinden, was man für so ein Fest so alles braucht. Zum Glück treffen die beiden bald ein paar Kinder, und die wissen ganz genau, was zu Weihnachten so alles dazugehört. Die kleinen Weihnachtsexperten helfen Piet natürlich gerne. Und los geht sie, die Piratenweihnacht! Ein turbulentes, musikalisches Kinderlieder-Mitmachttheaterprogramm, in der die Zuschauer – ob Groß oder Klein – tänzerisch, mimisch, gesanglich und rhythmisch in das Geschehen einbezogen werden und nach Herzenslust mitmachen und Ratschläge erteilen können. Zu sehen am Sonntag, 24. November, 15:00 Uhr im TIG – Theater im Gründungshaus. Die Karten kosten 4,50 € und 6,50 €.



## Der Drache will heiraten

Am Sonntag, 17. November ist ein liebestoller Drache zu Gast in der Interkulturellen Familienbibliothek. Ab 15 Uhr zeigt das Puppentheater von Alexander Betov das Stück „Der Drache will heiraten“. Bei seiner Brautsuche stößt der Drache auf ungewohnte Schwierigkeiten: Mehrere kapriziöse Prinzessinnen lehnen es alle nacheinander ab, die Frau des gutmütigen

Drachens zu werden, und schlagen ihm einfach die Palasttüren vor der grünen Nase zu. Auf der zunehmend beschwerlichen Suche nach einer passenden Braut geht dem heiratswilligen Drachen jedoch langsam ein Licht auf: Vielleicht sollte er lieber nach einer echten Drachenfrau Ausschau halten? Das lustige Puppenspiel von Sabine Sanz ist für Kinder ab 4 Jahre geeignet. Es spielen Dominique Mona Güttes und Alexander Betov. Der Eintritt ist frei!



## Cowboy Billy und das singende Pony

Für abenteuerlustige Kinder ab 4 Jahre zeigt „Die Spindel e. V.“ bei Don Antonio (vormals Haus Ohlenforst) am Mittwoch, 27. November, 10:30 und 15:00 Uhr eine turbulente Geschichte aus dem Wilden Westen – mit einem kleinen Cowboy, einer bayerischen Kuh, einem schlaun Indianer, einem singenden Pony, einem tanzenden Kaktus und einem großen Problem, das eigentlich gar nicht so groß ist ...

Billy lebt mit seinem Hamster Charlie und der Muffins backenden Kuh Kuhnigunde auf einer kleinen Farm mitten im Wilden Westen. Eigentlich könnte alles so schön sein. Doch Billy hat ein Problem, ein sehr großes Problem sogar für einen kleinen Cowboy: Ihm fehlt Mut! Auf der Suche nach Mut begibt er sich auf eine turbulente Reise durch die Prärie. Die Eintrittskarten kosten 6,- €, Kartenreservierung telefonisch von Dienstag bis Freitag von 15:00 bis 18:00 Uhr (02161/14700).



## Kinder

sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll



**Kinderschutzbund**  
**die lobby für kinder**

Ortsverband Mönchengladbach e. V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.

Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.

Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

### Ihre Spende schützt Kinder !

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 17 72 29  
www.kinderschutzbund-mg.de  
kinderschutzbund-mg@t-online.de

## 2te-Hand-Kleidung Gebrauchtmöbel Schuhsammlung Holzprodukte Rapsöl

teilen  
macht  
reich

“Volkverein Mönchengladbach”  
gemeinnützige Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit mbH®  
02166/6711600 · www.volkverein.de

MG-Geistenbeck • Geistenbecker Straße 107 und 118 • 41199 MG  
MG-Eicken • Eickener Straße 130 • 41063 MG  
MG-Rheydt • Limitenstraße 31 • 41236 MG  
MG-Rheindahlen • St.-Helena-Platz 7 • 41179 MG  
MG-Waldhausen • Roermonder Straße 56 – 58 • 41068 MG



NICKOLAS BUTLER  
**SHOTGUN LOVESONGS**

## Vielstimmig



Mit Leselust und Schwung hinein ins Buch und ab geht die Fahrt nach Little Wing, Wisconsin. Wir lernen fünf Freunde unterschiedlicher Prägung kennen und begleiten sie auf ihren turbulenten Lebenswegen. Im Mittelpunkt des Geschehens steht Lee, der Musiker, der mit dem Album „Shotgun Lovesongs“ den internationalen Durchbruch feiert, die Welt erobert und sich nach der Heimat sehnt, die er in seinen Liedern vertont. Für die Freunde sind es Hymnen an die eigene Befindlichkeit, sie bewundern Lee und leben mit und in seinen Liedern. Ein wunderbares Buch über Heimatgefühle, Lebensfülle, die Macht der Musik und die Magie der Freundschaft.

**Klett-Cotta Verlag, 421 Seiten, Euro 19,95**

Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

PETER STAMM  
**NACHT IST DER TAG**

## Tiefgreifend



Gillian, eine Fernsehmoderatorin, wacht im Krankenhaus auf. Bei einem schweren Unfall in der Silvesternacht wurde ihr Mann tödlich verletzt. Sie selbst ist mit dem Leben davongekommen, aber ihr schönes Gesicht ist zerstört. Wie wird ihre Zukunft aussehen? Völlig in Ruhe beginnt Sie ihre Gedanken zu ordnen: Erinnerungen an ihr altes perfektes Leben, an den Streit mit ihrem eifersüchtigen Ehemann in der Unfallnacht und an eine belastende Geschichte aus der Vergangenheit. Gillian weiß: Sie hat bezahlt. Ihr Leben wird nicht mehr so sein wie es war, aber ein Neuanfang ist möglich – ein anderes Leben. Mit feinen leisen Worten erzählt der Autor Peter Stamm die Geschichte einer schönen erfolgreichen Frau am Wendepunkt ihres Lebens.

**S. Fischer, 256 Seiten, 19,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

FRANK SCHULZ  
**ONNO VIETS UND DER IRRE VOM KIEZ**

## Spaßig



Onno Viets, Mitte 50, passionierter Tischtennispieler, Hartz IV-Empfänger – und das Finanzamt sitzt ihm im Nacken. Sein zweitbestester Freund aus der Tischtennisrunde, ein Anwalt (Erzähler des Romans), sorgt gleich für den ersten vermeintlich harmlosen Fall: die Beschattung von Fiona, der aktuellen Flamme des Poptitans Nick Dolan, der sie der Untreue verdächtigt ... Parodie, Slapstick, Pulp Fiction – daraus mixt Frank Schulz mit sprachlicher Raffinesse einen Roman, bei dem jede einzelne „Zutat“ zur Geltung kommt. Ein Kiezroman, der unsere Erwartungshaltung(en) problemlos unterläuft, uns verblüfft und überwältigt zurücklässt. Das witzigste und unterhaltsamste Buch seit langem, Tiefgang inklusive.

**rororo Taschenbuch, 366 Seiten, 9,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung prolibri, Schillerstr. 22  
41061 MG, www.prolibri-buchladen.de

MATTHEW E. WHITE  
**BIG INNER: OUTER FACE EDITION**

## Effektiv



### SONGWRITER POP

Bereits im Februar begeisterte Matthew E. White mit einem außergewöhnlichen ersten Album, welches es bestimmt in sämtliche Bestenlisten des Jahres schafft. Sein nächstes Schmankerl ist eine neue Veröffentlichung, die neben

dem Deput „Big Inner“ auch fünf neue, zusätzliche Tracks enthält. Diese EP bringt es auf fast eine halbe Stunde und zeigt eine andere, aber doch auch schöne Seite von White. Die Tracks sind dunkler, der Gesang wiederkehrend, man muss genauer hinhören. Aber das ist nichts Schlechtes! Im Gegenteil, die Songs verlangen nach Aufmerksamkeit und sind dessen auch auf jeden Fall würdig.

**Domino Records 14 Tracks, 16,99 €**

MOTÖRHEAD  
**AFTERSHOCK**

## Klassisch



### HARDROCK

Die Urgesteine von Motörhead beweisen mal wieder, dass die besten eben nicht immer jung sterben. Obwohl Lemmy letztes Jahr gesundheitlich schwächelte und deswegen Konzerte abgesagt werden mussten, zeigt die neue Platte,

dass sich nichts geändert hat. Brachiale Riffs, versoffene Stimme, sogar ein „Blues“ ist mit dabei. Sonst ist alles, wie immer. Motörhead halt. Wer die Band mag, weiß worauf er sich einlässt und erwartet keine großen bahnbrechenden Veränderungen. Haben Motörhead aber auch gar nicht nötig. Die Platte ist gut, man muss ja auch nicht immer das Rad neu erfinden.

**UDR/EMI 14 Tracks, ab 12,99 €**

THE CREEPSHOW  
**LIFE AFTER DEATH**

## Gelungen



### PUNKROCK

Wenige Bands schaffen es über vier Alben, bereits so viele Neubesetzungen unter den Mitgliedern verzeichnen zu können wie The Creepshow. Diesmal ist neben einer neuen Sängerin (Kendalyn Legaspi) auch ein neuer Schlagzeuger (Sandro Sanchioni) dabei und ein „neuer“ Gitarrist (Daniel Flamm). Aber so neu ist der gar nicht, da er die Band schon auf der Tour tatkräftig unterstützt hat und jetzt nur auch richtig dazu gehört. Die neue Platte reißt einen in gewohnter Manier auf die Füße und entfacht das unbändige Verlangen danach, sich zu bewegen und irgendetwas im Takt zu bewegen. Gelungen!

**People Like You Records 11 Tracks, ab 19,99 €**

DVD  
**A PLACE BEYOND THE PINES**

## Mitreißend



### DRAMA

Motorradstuntman Luke Glanton zieht mit einem Jahrmarkt durch die Gegend und trifft dabei eine Frau wieder, mit der er vor einiger Zeit einen One Night Stand hatte. Diese hat eine überraschende Nachricht für ihn: Er ist Vater. Luke kündigt seinen Job und will „seiner“ Familie mit Geld unter die Arme greifen und raubt zusammen mit einem Automechaniker Banken aus. Er setzt alles auf eine Karte und vertraut auf seine Stuntkünste. Bis er einen Unfall baut und mit der Polizei zusammenstößt. Ein packendes Drama mit absoluter Starbesetzung. Sehenswert!

**Studiocanal DVD 14,99 €, BluRay 15,99 €**

GAME  
**BEYOND: TWO SOULS**

## Spannend



### ACTION ADVENTURE

Die Macher von „Heavy Rain“ wissen uns wieder packend zu begeistern. Die perfekt abgestimmte Mischung aus Spiel und Film leitet uns durch 15 Jahre von Jodies Leben. Jodie wird von einem mächtigen Geist beschützt und vor sämtlichen Gefahren bewahrt. Dennoch wird das Militär auf sie aufmerksam und sie muss Jahre in Versuchslabors verbringen. Der Spieler muss immer wieder Entscheidungen treffen, die sich maßgeblich auf den weiteren Spielverlauf auswirken. Mit Willem Dafoe und Ellen Page sehen wir außerdem eine Starbesetzung.

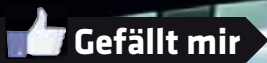
**PS3 59,99 €**

# MUSIK DVDs GAMES

Rezensiert von **Livia Hilgers**

# SATURN





# KINO HIGHLIGHTS



FILM

ab November 2013

## Blue Jasmine

In Woody Allens dramatischer Charakterstudie trumpft Cate Blanchett als New Yorker Society-Lady im freien Fall auf. Woody Allen zeigt sich hier so gut wie seit Jahren nicht. Nach einigen in Europa realisierten Filmen kehrt der Meister nach Amerika zurück, dahin, wo er die besten Inspirationen bekommt. Es ist nicht nur die tragikomische Geschichte, die zündet, sondern vor allem die Hauptdarstellerin. Komplexe Frauenfiguren gehören zum Stadtneurotiker wie das Amen in der Kirche, bleiben als Fixpunkte seiner Filme im Gedächtnis.



FILM

ab 14.11.2013

## Don Jon

Jon Martello weiß, was für ihn wichtig ist: Das sind sein Körper, seine Wohnung, das Auto, seine Familie, die Kirche – und Internet-Pornos. Der smarte Playboy hat keine Probleme damit, Frauen in Dauerschleife abzuschleppen, weswegen er auch „Don Jon“ genannt wird. Auf seine Pornos will er dennoch nicht verzichten. Als er in einem Club Barbara trifft, beißt er zum ersten Mal auf Granit. Barbara ist auf der Suche nach Mister Right. Das stellt Jon vor eine Herausforderung. Dann ist da auch noch Esther, die seinem geheimen Hobby auf die Schliche kommt. Sie ist eine Frau, die perfekt zu Jon zu passen scheint, wie keine andere zuvor.



FILM

ab 14.11.2013

## Last Vegas

Ein Alt-Herren-Treffen der amüsanten Art arrangiert Regisseur Jon Turteltaub (sein größter Hit ist „Während du schliefst“) mit den Stars Michael Douglas, Robert De Niro, Morgan Freeman und Kevin Kline, die hier erstmals zusammen zu sehen sind und als Oldies, but Goldies ordentlich auf die Humor-Pauke schlagen dürfen. Las Vegas dient als glitzernde Kulisse für das turbulente Abenteuer, bei dem ein „Hangover“ für das Hauptfiguren-Quartett garantiert ist.



FILM

ab 14.11.2013

## Legende vom Weihnachtsstern

Effektiv inszeniertes und detailgetreu ausgestattetes Märchenabenteuer, in dem sich „Pathfinder“-Regisseur Nils Gaup auf eine Gratwanderung zwischen klassischem Kinderfilm und Bibel-Epos und begibt. Rund 25 Jahre nach seinem fulminanten Regiedebüt, dem für den Auslands-Oscar nominierten Historiendrama „Pathfinder“, feierte der norwegische Regisseur Nils Gaup mit der Verfilmung eines in seiner Heimat äußerst populären Märchenspiels einen großen Erfolg. „Die Legende vom Weihnachtsstern“ dominierte Ende 2012 Norwegens Kino-Charts und brachte es auf fast eine halbe Million Besucher.

KLASSIK LIVE IN HD

## LIVEÜBERTRAGUNGEN IM COMET CINE CENTER

LIVE AUS NY

- Sa. 9.11. 19 Uhr, live aus New York: **TOSCA**
- Sa. 14.12. 19 Uhr, live aus New York: **FALSTAFF**
- Sa. 8.2. 19 Uhr, live aus New York: **RUSALKA**
- Sa. 1.3. 18 Uhr, live aus New York: **FÜRST IGOR**
- Sa. 15.3. 18 Uhr, live aus New York: **WERTHER**
- Sa. 5.4. 19 Uhr, live aus New York: **LA BOHEME**
- Sa. 26.4. 19 Uhr, live aus New York: **COSI FAN TUTTE**
- Sa. 10.5. 19 Uhr, live aus New York: **LA CENERENTOLA**

LIVE AUS MOSKAU

- So. 17.11. 17 Uhr, live aus Moskau: **LE CORSAIRE**
- So. 22.12. 17 Uhr, live aus Moskau: **DORNRÖSCHEN**
- So. 19.1. 16 Uhr, live aus Moskau: **JEWELS**
- So. 2.2. 16 Uhr, live aus Moskau: **VERLORENE ILLUSIONEN**
- So. 30.3. 17 Uhr, live aus Moskau: **DAS GOLDENE ZEITALTER**

Beim gleichzeitigen Kauf von mindestens 4 Tickets für verschiedene Opern gilt der Abo-Ticket Preis. Tickets sind an den Kinokassen sowie online erhältlich. Platzreservierungen sind für die Opernvorstellungen nicht möglich. Der Vorverkauf für alle Satellitenübertragungen hat bereits begonnen!



SONDERPROGRAMM

### \*CCC-Special\*: JAZZ-SOUP

Exklusiv nur am Montag, 18. November um 17:45 & 20:30 Uhr im Programm



### Ladies Night: Fack ju Göhte

am Mittwoch, 6. November um 20:00 Uhr Zutritt nur für Frauen



### Konzert Übertragung: Keane live aus Berlin

Mittwoch, 6. November um 20:00 Uhr





Max Kruse (Mitte), Raffael (ganz links) und Granit Xhaka (ganz rechts) sind in der ersten Hälfte der Hinrunde Garanten für Borussia's Leistung gewesen. Hier bejubeln sie mit Juan Arango (links) und Branimir Hrgota das 1:0 gegen Dortmund (Endstand 2:0).



Álvaro Dominguez wird in dieser Hinrunde kein Spiel mehr für den VfL machen, er musste wegen eines Schlüsselbeinbruchs und einer Schulterreckgelenksprengung operiert werden.



## Entwicklungsprozess **ohne** Álvaro Dominguez

Aber niemandem bei Borussia sollte bange sein in den letzten Wochen vor der Winterpause.

Text: Ingo Rütten

Nur wenige Tage vor der Länderspielpause im Oktober und dem auch im Rückblick noch merkwürdig erscheinenden 2:0-Sieg der wahren Borussia gegen jene aus Dortmund ging der VfL mit seiner spanischen Webseite online. Exklusiv für diese neue Webpräsenz gab Álvaro Dominguez ein Interview, in dem er betonte, „jeden Tag wichtiger für Borussia“ werden zu wollen. Ein Ziel, dass er zunächst einmal hinten anstellen muss.

Nur zwei Tage nach diesem Interview vermissten die spanischen und südamerikanischen Fans zwar die Notiz in ihrer Sprache über die Diagnose, aber zumindest wurden sie von der Verletzung Álvaro Dominguez' informiert. Die deutschen Fans und Besucher von borussia.de erfuhren dagegen sehr schnell, dass sich der spanische Innenverteidiger einen Schlüsselbeinbruch und eine Schulterreckgelenksprengung im Zweikampf mit BVB-Angreifer Robert Lewandowski zugezogen hatte. Vermutlich war damit der spanische Redakteur der Borussen-News überfordert, hoffentlich aber

### » **Spielerkader** in der Breite **gut aufgestellt** «

ist es die Hintermannschaft des VfL in den kommenden Wochen nicht. Denn Dominguez fällt für den Rest

der Hinrunde aus und ist – wenn überhaupt – erst zum Rückrundenstart wieder eine Option.

Wie gut, dass Borussia nicht erst in diesem Transfer-sommer den Spielerkader auch in der Breite besser aufgestellt hat. Es gibt nicht viele Bundesligacclubs, die einen dritten Innenverteidiger haben, der derart in ein Spiel gegen Dortmund hinein kommt, wie es „Rooooooeeeeelll“ tat, der Dominguez auf Antrieb blendend ersetzte. Roel Brouwers ist zudem als dritter Verteidiger deswegen so angenehm, weil er zwar das Bankdrücken hasst, daraus aber keine große Sache macht. Brouwers hat es sich verdient, mal wieder in den Fokus zu rücken – und ganz sicher hat er darauf hingearbeitet, bereit zu sein, wenn seine Chance kommt. Martin Stranzl und der Niederländer harmonisieren ebenfalls bestens und da es noch weitere Spieler im Kader gibt, die Erfahrungen in der Mitte der Viererkette gesammelt (Harvard Nordtveit, Tony Jantschke, Filip Daems) haben und dort ihren Mann stehen können, sollte niemandem bei Borussia bange sein in den letzten Wochen vor der Winterpause.

Das Spiel gegen Dortmund hat gezeigt, wozu der VfL in der Lage ist, wenn er sich nur traut. „Aus dieser Erfahrung wird die Mannschaft lernen und sich verbessern“, erklärte Rainer Bonhof. Der Vizepräsident wird

auch in der ersten Halbzeit beinahe peinlich berührt dem mut-, ideen-, chancen- und manchmal tatenlosen Spiel des VfL zugeschaut haben – wartend auf den ersten und wohl spielentscheidenden Gegentreffer. Doch diesmal sollte es anders laufen: Die Hausherrn fassten nach dem Seitenwechsel ihren Mut zusammen, wohlgemerkt immer noch gegen einen sehr starken und gefährlichen Gegner. „Die Mannschaft hat das Herz in die Hand genommen“, meinte Bonhof – und

### » **Hoch verteidigen**, mit **Selbstvertrauen auftreten!** «

das muss in den nächsten Spielen das Motto bleiben. Wenn das Team von Trainer Lucien Favre sich zu sehr hinten reindrängen lässt, wenn es nur reagiert, dann gewinnt es selten. Im zweiten Durchgang gegen Dortmund und in den drei Heimspielen zuvor attackierte Borussia weit vorne, verteidigte hoch und setzte den Gegner (wenn auch manchmal nur durch gefährliche Konter) mit Selbstvertrauen unter Druck. Ein Selbstvertrauen, dass die Borussen zurecht zur Schau tragen dürfen und es oft – immer! – tun sollten. Nicht nur in den Heimspielen, von denen es nach der Partie gegen Eintracht Frankfurt im November nur eines (gegen den 1. FC Nürnberg) gibt, ehe Anfang Dezember mit



den Spielen gegen den SC Freiburg und Schalke 04 (1. und 7. Dezember) gleich zwei hintereinander im Spielplan vermerkt sind.

Borussia hat immenses Potenzial, auch wenn die Mannschaft sich ganz gewiss weiter in einem Entwicklungsprozess befindet. Aber in Max Kruse und Raffael gibt es nun wieder zwei Offensivspieler, die eine Begegnung auch mal „aus dem Nichts“ entscheiden können; und auf die die gegnerischen Abwehrspieler jederzeit aufpassen müssen. Die beiden tun dem Angriffsspiel des VfL unglaublich gut, kein Zufall, dass sie es waren, die den besagten 2:0-Erfolg gegen Dortmund herauschossen. Dass Kruse seinen Worten Taten folgen lässt, zeigt sich auch dadurch, dass er vom Elfmeterpunkt Verantwortung übernimmt, wenn der Kapitän und Stammschütze Filip Daems nicht dabei ist. Dass auch Granit Xhaka seine Form halten konnte, ist erfreulich und macht den Schweizer zu einem halben Neuzugang im Mittelfeld. Sein sehenswertes Tor für die Nationalelf beim 1:0-Sieg gegen Slowenien zeugt ebenfalls von großem Selbstvertrauen. Derzeit scheint der VfL keine Xhaka-Tore zu brauchen, offensiv belegt der VfL unabhängig von der Tabelle einen Spitzenplatz in der Liga. Dass es dabei auch Gegen-



**VfL-Trainer Lucien Favre ist grundsätzlich zufrieden** mit dem Auftreten seiner Mannschaft, die sich aber zweifellos noch in einem Entwicklungsprozess befindet.

## » Auf Innenverteidigung und ter Stegen vertrauen. «

tore gibt, liegt aber offensichtlich nicht an einer zu offensiven Grundeinstellung, sondern in erster Linie an der oben erwähnten zu abwartenden Spielweise. Dabei kann man der Innenverteidigung auch trotz der Verletzung von Dominguez vertrauen und auch Marc-André ter Stegen hat längst wieder an seine Bestleistungen angeknüpft. Das macht andere Clubs aufmerksam, so dass die Gefahr langsam aber stetig steigt, dass Borussia ihren talentierten Tormann verlieren wird.

Meistens liest man in den Länderspielpausen vom Interesse des FC Barcelona und den Dementis des Borussen-Torhüters. In der letzten Pause kam dieses Dementi zaghafter als zuletzt, ter Stegen und dessen Berater Gerd vom Bruch erwähnten durchaus lukrative Angebote, wenngleich der VfL erster Ansprechpartner sei. Da klingeln die Alarmglocken! Man darf demnach gespannt sein, wie sich die Beteiligten in der kommenden Pause zitieren lassen. Am 15.11. spielt Deutschland in Italien, vermutlich aber ohne den U21-Nationalkeeper, der die Spielpause genießen darf. Das wäre doch wieder eine prima Gelegenheit für Sportdirektor Max Eberl, sich mal mit dem Torhüter zusammzusetzen. VfL-Trainer Lucien Favre würde sich gewiss auch freuen, langfristig auf ter Stegen bauen zu können – und für die VfL-Fans wäre es noch einmal eine schöne Erfahrung, nicht wieder einen der besten ziehen lassen zu müssen.

## TERMINE IM NOVEMBER

**Samstag, 2. November, 15:30 Uhr**  
**Samstag, 9. November, 18:30 Uhr**  
**Freitag, 22. November, 20:30 Uhr**

Hamburger SV – **Borussia Borussia** – 1. FC Nürnberg  
 VfB Stuttgart – **Borussia**



## So warten echte Fans gerne auf Weihnachten:

Der Borussia Mönchengladbach Adventskalender 2013 mit lustigem Jünger-Motiv. Hinter jedem der 24 Türchen wartet eine süße Überraschung. **Gesehen unter [www.multifanshop.de](http://www.multifanshop.de) für 3,99 €**

## Frisch gedruckt:

Sebastian Dalkowski  
 111 GRÜNDE, BORUSSIA MÖNCHENGLADBACH ZU LIEBEN  
 Eine Liebeserklärung an den großartigsten Fußballverein der Welt  
 ISBN 978-3-86265-271-6  
**Preis: 9,95 EUR**



## Weihnachtstasse

aus Keramik mit Keks-Metalldose.

**Gesehen im Fohlenshop unter [www.borussia-eshop.de](http://www.borussia-eshop.de) für 14,95 €**



## TIPP

### Die Ohrenbibliothek bei Borussia

Die Podcaster der Ferienaktion „Ohrenbibliothek“ der Stadtbibliothek Mönchengladbach waren zu Gast beim Training von Borussia Mönchengladbach. Die Ferienreporter hatten die Chance, zahlreiche Spieler zu interviewen und entlockten den Profis ein paar Geheimnisse. Tony Jantschke würde zum Beispiel gerne mal für Real Madrid spielen, Amin Younes würde bei einem Angebot von Arsenal London schwach werden und Roel Brouwers verriet, dass er schon als Fünfjähriger den Traum von einer Fußballerkarriere hatte. Die Interviews mit den Spielern sind auf dem Facebook-Profil der Podcaster zu hören. (<https://www.facebook.com/Ohrenbibliothek?ref=hl>).

*Der Nussknacker*  
Musik von Peter I. Tschajkovsky

**BALLETT-CENTRUM**  
Kaiser-Friedrich-Halle  
Mönchengladbach

**Samstag**  
30. November 2013  
um 18.00 Uhr

**Sonntag**  
01. Dezember 2013  
um 16.00 Uhr

Kartenbestellung  
im **BALLETT-CENTRUM**  
Rheydter Straße 36  
Tel.: 0 21 61 - 18 39 59

Abendkasse  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Bismarckstraße 78

Es gibt  
**Wunden,**  
die heilt  
nicht einmal  
die Zeit.

**Wir helfen  
den  
Opfern**

**WEISSER RING**  
Wir helfen Kriminalitätsoffern.

**Infos: Weberstr. 16,  
55130 Mainz  
www.weisser-ring.de**



Die Frauen des 1. JC Mönchengladbach schwören sich auf die perfekte Endrunde ein, am Ende reichte es aber trotz des Heimvorteils nicht, die guten Leistungen der Meisterschaft zu vergolden.

## Ein schöner **Moment!**

Erstmals hat der 1. Judo Club Mönchengladbach eine Endrunde der Deutschen Meisterschaft ausgetragen.

Text: Ingo Rütten

In der 55-jährigen Geschichte des 1. Judo Club Mönchengladbach hat es schon viele, sehr viele schöne Momente und Erfolge gegeben, die Endrunde um die Deutsche Meisterschaft der Frauen Ende September gehört ganz sicher dazu. Und das, obwohl das Team der beiden Trainerinnen Nicole Hafner und Edda Karlsson in der Jahnhalle am Ende nur den sechsten Platz unter den besten sechs Mannschaften Deutschlands erringen konnte.

einen Schritt in diese Gefilde gemacht und nicht nur sportlich, sondern auch als perfekter Gastgeber von sich reden gemacht. Judo war nach dem Zweiten Weltkrieg verboten, wurde aber trotzdem illegal in Mönchengladbach betrieben. 1958 gehörte Charly Hoeveler zu den Gründungsmitgliedern der Judogruppe, die bis in die 90er-Jahre beim PSV Mönchengladbach auf die Matte ging, sich dann aber fortan als 1. Judo Club Mönchengladbach einen Namen machte.

### » **Nun war es endlich soweit, da rückte das sportliche Ergebnis in den Hintergrund** «

Die Judo-Frauen hatten sich die Rolle des Gastgebers und die erste Endrunde der Meisterschaft in dieser Stadt durch den Gruppensieg in der Nord-Staffel der Bundesliga gesichert, nach 2012 zum zweiten Mal in Serie. Diesmal durfte der Nordsieger die Endrunde ausrichten und natürlich hatte sich der 1. JC mehr vorgenommen. Am Ende aber setzen sich letztlich die Clubs mit den größeren Etats durch. Der 1. JC hat aber wieder

Vor allem mit seiner Jugendarbeit, die vom Nordrhein-Westfälischen Verband bereits mehrmals ausgezeichnet wurde. Bei den Herren, die nach dem Abstieg in die Zweite Bundesliga mit einem neuen Kader in diesem Jahr knapp am direkten Wiederaufstieg scheiterten, ist Andreas Tölzer als Vize-Weltmeister der bekannteste Kämpfer. Die Frauen machen als Team von sich reden, sehr zur Freude von Hoeveler, der als Ehrenvorsitzender den Club immer noch begleitet. Hoeveler hatte sich seit vielen Jahren eine Deutsche Meisterschafts-Endrunde in Mönchengladbach gewünscht, nun war es endlich soweit, da rückte das sportliche Ergebnis in den Hintergrund.



Sümeyye Akkus gab im Kampf in der Klasse bis 48 Kilogramm alles, am Ende musste sie sich mit ihren Kameradinnen trotzdem mit dem sechsten Rang in der Endrunde begnügen.

Judo, „der sanfte Weg“, ist ein Sport für die ganze Familie, der 1. JC bietet die gesamte Bandbreite des asiatischen Sports: Aikido, Taijiquan, Yoga und Taekwondo gehören neben Judo zum Programm – und natürlich steht auch das Miteinander in einem der größten Vereine Mönchengladbachs ganz oben auf der Liste. „Reinschauen“ beim 1. JC lohnt sich, trainiert wird Judo in der Jahnhalle und in der Sporthalle des Gymnasiums Rheindahlen.



## AUSDAUER

# LOHNT SICH

### Niedrigerer Mitgliedsbeitrag mit einem 22-Monatsvertrag

Fitness und Schwimmen, persönliche Betreuung, vielfältige Kurse - all das kostet jetzt monatlich noch etwas weniger. Dank unserem neuen 22-Monatsvertrag. Überzeuge dich am besten gleich bei einem kostenlosen Probetraining von unserem Angebot.

**22-MONATSVERTRAG**

Nur **29,90** €/mtl.\*

\*Zzgl. 25 € Anmeldegebühren und  
6,90 € Einlassmediumsgebühr

Fitness und  
Schwimmen in  
einem Paket

CARDIO-TRAINING



ATC



AQUAKURSE



TRAINING MIT  
INSTRUKTEUR



KURSE



SCHWIMMEN



KRAFTTRAINING



# Ausbildungs-App mit tollen Preisen

Um es Jugendlichen leichter zu machen, die richtige Ausbildung zu finden, gibt es nun eine App von der IHK, bei der zahlreiche Unternehmen mit Geschenken locken.



Wer nach der Schule erfolgreich ins Berufsleben starten möchte, muss zuerst eine Frage für sich beantworten: Welcher Job passt überhaupt zu mir? Viele Jugendliche machen sich zu spät oder manchmal auch gar keine Gedanken darüber. „Dabei mangelt es nicht an Angeboten zur Berufsorientierung, sie werden nur nicht von genügend Schülern wahrgenommen“, sagt Dr. Frank Lorenz, Geschäftsführer Aus- und Weiterbildung bei der Industrie- und Handelskammer Mittlerer Niederrhein. Die Folge: Jedes Jahr bleiben zahlreiche Lehrstellen unbesetzt, obwohl sich viele junge Menschen ohne Erfolg um einen Ausbildungsplatz beworben haben. So käme es auch nicht selten zu Ausbildungsabbrüchen, weil Erwartungen nicht erfüllt würden, meint Frank Lorenz.

Ab jetzt werden Jugendliche mit reizvollen Geschenken gelockt, sich mit der eigenen Berufswahl besser auseinandersetzen: Die IHK Mittlerer Niederrhein hat die Initiative „Ausbildung ist mehr“ (Aim) gestartet – und sich damit sozusagen in den natürlichen Lebensraum der Jugendlichen begeben: Denn „Aim“ ist unter [www.ausbildung-ist-mehr.de](http://www.ausbildung-ist-mehr.de) im Internet zu finden und sogar als App und kann da-

mit auch auf jedem Smartphone geladen werden. Eine Facebook-Verknüpfung gibt es auch, um es den jungen Leuten noch leichter zu machen.

Wer bei „Aim“ mitmacht, hat zahlreiche Vorteile, außerdem macht es Spaß und nach und nach werden auch die eigenen Fortschritte erkennbar. Das funktioniert so: „Aim“ stellt 36 Aufgaben zur Berufsorientierung und funktioniert nach dem klassischen Belohnungsprinzip. Schüler der Stufen 8 bis 13 können Aufgaben in den Kategorien Orientierung, Berufe, Betriebe und Bewerbung lösen. Für jeden Nachweis über eine erledigte Aufgabe werden ihnen Punkte gutgeschrieben. Aufwändigere Aktivitäten wie ein freiwilliges Praktikum bringen noch mehr Punkte. „Zudem werden auch Maßnahmen belohnt, die im Rahmen der schulischen Berufsorientierung verpflichtend sind“, sagt Lorenz. Das Punkte-Guthaben kann dann dazu genutzt werden, an den insgesamt neun Monatsverlosungen teilzunehmen. Im Topf sind zum Start ganze 450 Preise, gesponsert von rund 20 Unternehmen aus dem IHK-Bezirk Mittlerer Niederrhein. Zu gewinnen gibt es Gutscheine, Eintrittskarten, Digitalkameras oder Handys, aber auch Job-Goodies wie ein persönliches Bewerbungs-

training, Praktikumsplätze und andere Erlebnisangebote. Einzige Bedingung: Je wertvoller ein Preis ist, desto mehr Punkte werden dem Gewinner abgebucht.

Und wem das Losglück nicht hold ist, der hat trotzdem einen großen Vorteil: Denn es besteht die Möglichkeit, Einzelbescheinigungen für erledigte Aufgaben auszudrucken und den späteren Bewerbungen beizulegen. Georg Maar, Abteilungsleiter HR Management bei der Santander Consumer Bank AG, war sofort von der Idee „Aim“ begeistert: „Es ist ein modernes, zeitgemäßes Angebot, von dem die Jugendlichen und letztlich auch Unternehmen profitieren. Die Schüler sammeln dabei wichtige Erfahrungen, lernen Berufe und Betriebe ihrer Region besser kennen und treffen am Ende dann auch eher die richtige Berufswahl.“ Jeder ausgelobte Preis wird zuletzt in dem Unternehmen übergeben, das ihn zur Verfügung gestellt hat. „Und wer weiß: Vielleicht ist der oder die Glückliche unser Mitarbeiter von morgen“, sagt Georg Maar.

So kann keiner mehr sagen, dass Jobsuche keinen Spaß macht. Also, auf zu [www.ausbildung-ist-mehr.de](http://www.ausbildung-ist-mehr.de)

Text: Simone Schwan

FOTO: ISTOCKPHOTO.COM © BENOITE

## User statt Loser!

Tipps vom IT-Trainer Peter Jansen.

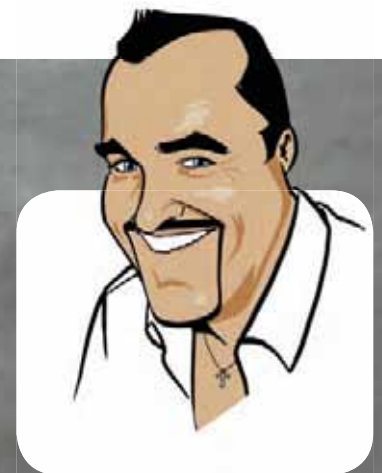
**Frage zu Windows 7:** „Ich habe das Gefühl, meinen Desktop ständig mit Verknüpfungen aller Art zu verstopfen. Manche sind sogar doppelt und dreifach. Wie räume ich da auf?“

**Antwort:** Nach dem Löschen der Verknüpfungen auf dem Desktop kann man die Dateien ganz einfach finden. Start und Ziel wäre zunächst einmal das neue START-Menü von Windows. Hier ist eine neue Suchmaschine eingebaut, die – ähnlich wie bei Google – so genannte vorindizierte Orte durchsucht. Dort findet man schnell alle Dateien unter Windows und sogar in Outlook. Einfach die gesuchte Datei durch Name, Stichwort oder Dateieigenschaft eingeben und in wenigen Sekunden

steht eine kleine Vorauswahl bereit. Sucheinsätze, die häufiger benötigt werden, können sogar als Suchordner gespeichert werden.

**Lösung Desktop:** Heften Sie die häufig verwendeten Dateien und Programme einfach per Rechtsklick oder per „Drag and Drop“ unten an die neue Taskleiste (Startleiste).

**Tipps:** Ordner, Worddokumente, Excelmappen und Internetfavoriten lassen sich per Rechtsklick am Symbol auswählen – fertig. Programm und Dokument werden nach nur zwei Mausklicks zugleich geöffnet und der Desktop bleibt frei für ein schönes Bild.



**Peter Jansen**  
Der Dozent und Lösungsfinder  
IT-Trainings und Medienberatung  
Backesweg 12, 41068 MG  
Tel. 0178/3316199, [www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)

ILLUSTRATION: DAVID NORMAN



# Meisterleistung im Stundentakt

Der Marketingclub zu Besuch bei der der  
Otto Geilenkirchen GmbH & Co KG.

Text: Marketingclub MG

Fast jeder hat es schon einmal erlebt: In der Apotheke ist ausgerechnet das benötigte Medikament nicht vorrätig, kann aber innerhalb weniger Stunden besorgt werden. Meist macht man sich keine Gedanken, wie es möglich ist, dass fast alle, oft seltenen Präparate, in kürzester Zeit beschafft werden können.



Die Clubmitglieder des Marketingclubs wollten es genau wissen und trafen sich zu einem Marketing-vor-Ort beim Pharmagroßhändler Otto Geilenkirchen in Mönchengladbach. Bei der Betriebsführung gab es viel Interessantes zu erfahren und zu bestaunen: In großen temperierten Hallen liegen stets rund 75.000 Artikel in zahllosen Regalen abrufbereit. Täglich werden 4.000 Aufträge mit ca. 50.000 Auftragszeilen in 250 Touren von

morgens 8:00 Uhr bis abends 19:00 Uhr und sogar nachts ausgeliefert. Damit diese logistische Meisterleistung reibungslos funktioniert, sind zahlreiche helfende Hände notwendig. Diese werden unterstützt von modernster Technik in Form von Kommissionierautomaten und kilometerlangen Förderbändern, auf denen die Arzneimittelboxen wie von Geisterhand gesteuert werden, um dann schließlich auftragsgemäß bestückt und mit Rechnungen versehen an der Laderampe des Fahrdienstes zu landen. Im Stundentakt versorgt so das seit 1926 bestehende Familienunternehmen von seinen Standorten Mönchengladbach und Aachen über 650 Apotheken in der Region mehrmals täglich mit Arzneimitteln.

„Unser Unternehmen ist der einzige inhabergeführte Pharma-Großhandel in NRW und bietet den Apotheken eine klare Alternative zu den Konzernen der Branche“, erklärt Niederlassungsleiter Herbert Zimmermanns während des Rundgangs. Sein Kollege Lothar Kämmerling ergänzt: „Die Nähe zu unseren Kunden ist uns sehr wichtig, wir legen viel Wert auf einen vertrauensvollen und intensiven Dialog.“

Später erfuhren die Marketingleute beim Vortrag von Lothar Kämmerling, Geschäftsleitung Marketing und Hauptniederlassungsleiter in Aachen, mehr über die Beratungs- und Serviceleistungen, die Otto Geilenkirchen seinen Apothekenkunden anbietet. Möglich macht dies vor allem das leistungsstarke Netzwerk der inhabergeführten Pharma-Großhändler Deutschlands. In diesem Verbund „PHARMA PRIVAT“ werden immer neue Angebote ausgearbeitet, die von den Gesellschaftern, so auch von Otto Geilenkirchen, den Apotheken als „Leistungsbausteine“ bedarfsorientiert empfohlen werden. Das Leistungsspektrum reicht von Tools zur Marktanalyse, Marketingunterstützung über fertig programmierte Webbausteine zur Integration eines eShops bis hin zu Seminaren sowie Events. Mit seinem Angebot trägt der Pharmagroßhändler zur Profilierung der Apotheken und zu deren nachhaltigem Erfolg am Markt bei. Und so schließt sich der Kreis. Eins wurde an diesem Abend eindeutig bewiesen: Gut positionierte Apotheken benötigen viele Produkte, die Otto Geilenkirchen zu jeder Zeit und stets zuverlässig liefern kann. Und darüber hinaus bietet das Familienunternehmen seinen Kunden ein ganzes Bündel zusätzlicher Services.

**Marketingclub Mönchengladbach e. V.**, Postfach 10 16 04, 41016 MG  
Tel. 02166/99058-11, [www.marketingclub-moenchengladbach.de](http://www.marketingclub-moenchengladbach.de)



Zur Verstärkung unseres Vertriebsteams suchen wir  
ab sofort in Vollzeit

## Vertriebsprofis (m/w) im Innen- und Außendienst

**marktimpuls** ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTROGUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

### Sie sind

- Vertriebsprofi aus Leidenschaft, mit Erfahrung im Verkauf von erklärungsbedürftigen Produkten und Freude am Kundenkontakt. Sie bieten ein hohes Maß an Einsatzbereitschaft, Selbständigkeit und Eigeninitiative sowie Belastbarkeit und Flexibilität. Ihr Auftreten ist sicher, was sich auch durch ein gutes Kommunikationsverhalten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sowie Abschlussicherheit widerspiegelt.

### Wir bieten Ihnen

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Aufgabe mit attraktiver Bezahlung, bestehend aus Fixum und Provision sowie gute Zukunftsaussichten in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen.

### Ihre Aufgaben beinhalten

- Kundenakquise sowie Kundenrückgewinnung - im Innen- und Außendienst, telefonisch, per E-Mail und persönlich.
- Durchführung von Kundenterminen mit Ansprechpartnern auf Entscheiderbene.
- Verhandlung und Abschluss von Anzeigenaufträgen für unsere Verlagsprodukte.
- Unterstützung bei Pre- und After-Sales-Maßnahmen
- Unterstützung bei der Weiter- bzw. Neuentwicklung von Produkten
- Auftragsbearbeitung und Datenpflege im CRM

**Mehr Informationen zur Stelle finden  
Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)**

**mi** marktimpuls  
werbeagentur + verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)

# VorRheydter für Stil und Design

Der sympathische Optiker SEHGENUSS ist nun auch mit einer Filiale in Rheydt vertreten.

„Ich finde Rheydt schön – hier ist es doch ideal für den klassischen Einzelhandel mit kleinen inhabergeführten Geschäften. Es tut mir sehr leid, dass es hier einen so hohen Leerstand gibt“, antwortet Klara Ermeding auf die Frage danach, warum sie sich Rheydt als Standort für eine zweite SEHGENUSS-Filiale ausgesucht hat. „Schauen Sie mal aus dem Fenster, so ein toller Blick aufs alte Rathaus. Wenn der Marktplatz fertig ist, wird's noch schöner.“

Der Blick **aus** der neuen Filiale wird nur durch den Blick **in** die Filiale getoppt. Auf über 100 Quadratmetern finden Kunden hier die neuesten Kollektionen



v.l.n.r. Kristina Janel, Erich Ermeding, Klara Ermeding, Axel Erdmann.



In den frisch renovierten Räumen an der Hauptstraße/Ecke Brucknerallee findet man nicht nur Brillen, sondern auch ausgesuchte Weine.

bekannter Brillenmarken. Zwischen bunten, edlen und ungewöhnlichen Fassungen steht das Regal mit den ausgesuchten Weinsorten, das SEHGENUSS-Kenner schon aus der Filiale im Mönchengladbacher Zentrum kennen. Die Gemütlichkeit hat das Team auch in Rheydt nicht vergessen. Ein großer Holztisch im hinteren Bereich lädt zum Hinsetzen und Verweilen ein. Hier kann man wunderbar Espresso trinken, Brillen anprobieren und sich beraten lassen. Augenoptiker Axel Erdmann und Kristina Janel, Diplom-Ingenieurin für Augenoptik, stehen den Kunden hierbei mit Rat, Tat und guter Laune zur Seite.

Nicht nur das Team, auch die Gerätschaften sind bei SEHGENUSS auf dem neuesten Stand. Neben dem klassischen Zeiss-i.Profiler® arbeitet SEHGENUSS in Rheydt wie in Mönchengladbach mit dem hochmodernen Rodenstock DNEye-Scanner. Anhand von

6.400 Messpunkten werden präzise Daten zur Optimierung der Nah- und Nachtsicht – insbesondere für Gleitsichtbrillen – ermittelt. Die Messwerte fließen in die Berechnungen fürs perfekte Brillenglas ein.

Und weil es bei SEHGENUSS immer etwas mehr gibt als üblich, hat Klara Ermeding auch noch ein ganz besonderes Angebot in Planung: „Demnächst werden wir hier in Rheydt unsere liebevoll aufgearbeiteten, originalen Vintage-Fassungen bekannter Marken anbieten. Das sind echte Schätzchen. Sie haben teilweise über 40 Jahre sorgfältig verpackt in unserem Keller gelegen.“ Es sind eben nicht nur Weine, die mit den Jahren an Wert gewinnen.

## SEHGENUSS Optik + Wein

Albertusstr. 13, 41061 MG

Hauptstr. 73, 41236 MG-Rheydt



**KEIN AUGE IST PERFEKT.**  
ABER JEDES KANN PERFEKT VERMESSEN WERDEN.

SEHGENUSS® | OPTIK + WEIN  
Albertusstr. 13 | 41061 M'gladbach  
Fon: 0 21 61 / 247 83 64

**JETZT AUCH  
IN RHEYDT:**

SEHGENUSS® | OPTIK + WEIN  
Hauptstr. 73 | 41236 MG-Rheydt  
Fon: 0 21 66 / 255 99 00

## WIR KOMMEN AUCH ZU IHNEN NACH HAUSE

- Besuch durch Augenoptikermeister in MG, VIE, ERK & K'BROICH
- Optimale Brillenwerte mit modernster mobiler Augenmess-Technik



SEHGENUSS  
OPTIK + WEIN

WIR WOLLEN SIE  
**GLÜCKLICH SEHEN.**



## Zwischen Berufstätigkeit und der Pflege von Angehörigen

Das Projekt „Netzwerk pflegend Beschäftigte“ soll Betroffenen und Arbeitgebern Unterstützung bieten.

Text: Simone Schwan



**Betroffene finden Hilfe im Internet unter** [www.pflegend-beschaeftigte.net](http://www.pflegend-beschaeftigte.net)

Für Chefs wirkt der Arbeitsalltag von Mitarbeitern, die zuhause Angehörige pflegen, wie ein ganz normaler. Dabei beginnt das tägliche Schaffen bei Betroffenen meist schon lange vor dem Arbeitsbeginn: Wer sich um ein Elternteil kümmert, das pflegebedürftig geworden ist, steht schon dann in den Startlöchern, wenn andere noch zwei Stunden Schlaf vor sich haben. Zur körperlichen Belastung kommt die psychische – denn die Doppelbelastung geht auf Dauer an die Substanz. Das kann sich durchaus auch auf die Arbeit auswirken. Ob man dort Verständnis hat für den Spagat zwischen Pflege und Job, steht auf einem anderen Blatt. Dabei sind 64 Prozent der pflegenden Angehörigen im erwerbsfähigen Alter. Und wenn sich Pflege und Beruf in die Quere kommen, man beispielsweise plötzlich vom Arbeitsplatz weggerufen wird, weil zuhause ein Notfall passiert, der unterstützende Pflegedienst nicht kommt oder während der Arbeitszeit ein Arzttermin ansteht, kann das Klima in der Firma schnell leiden.

Um Unternehmen, die ihre „pflegend Beschäftigten“ dabei unterstützen möchten, den Balanceakt zwischen der eigenen Berufstätigkeit und der Pflege von Angehörigen besser zu meistern, hat die Sozial-Holding der Stadt Mönchengladbach GmbH gemeinsam mit der Konkret Consult Ruhr GmbH Anfang 2013 das „Netzwerk pflegend Beschäftigte“ gestartet. Es wendet sich speziell an kleine und mittlere Unternehmen. Rund 50 Betriebe können kostenlos an dem Projekt teilnehmen, das Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter des Landes NRW und vom europäischen Fonds für regionale Entwicklung gefördert wird. Zur mentalen Unterstützung der Betroffenen gibt es außerdem ein Forum, in dem sich Angestellte, die Angehörige pflegen, miteinander austauschen können. Zudem gibt es zahlreiche Informationen zu Hilfsangeboten. „damit Betroffene trotz Doppelbelastung ein gutes Leben führen und sich nicht alleine gelassen fühlen“, sagt Helmut Wallrafen-Dreisow, Geschäftsführer der Sozial-Holding. Bei Gladbacher Unternehmen kam die Idee so gut an, dass sich gleich 30 dem Netzwerk angeschlossen haben. „Man kann sich ja gar nicht vorstellen, welche Dimensionen die Situation hinter den Haustüren Pflegenden annehmen können“, sagt Georg Oberkötter vom Gesundheitsministerium NRW, „das geht bis zur Frage: ‚Kann ich denn überhaupt noch arbeiten gehen?‘ Hier wollen wir Hilfe leisten.“ Es ist ein Zeichen an Unternehmen und Pflegenden, bei Problemen neue Wege zu gehen. „Wir wollen beiden Seiten unterstützen und bieten Beratung und Begleitung an“, fasst Projektleiterin Irene Mäurer zusammen.

Weitere Infos unter [www.pflegend-beschaeftigte.net](http://www.pflegend-beschaeftigte.net)

**Altenheime der Stadt Mönchengladbach GmbH**  
Königstr. 151, 41236 MG, [www.sozial-holding.de](http://www.sozial-holding.de)



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen
- Zahnärztliche Schlafmedizin / Schnarchtherapie

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-GERECHTE PRAXIS**



#### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

**Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.**

**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

[info@bongartz-msc.de](mailto:info@bongartz-msc.de)  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)



Mittwoch,  
27. November 2013

## Fehler- management in der Medizin

Prof. Dr. med. Jürgen  
vom Dahl,  
Chefarzt Klinik für  
Kardiologie

19 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach  
Der Eintritt ist frei.



GESUNDHEIT AKTUELL | VORTRAGSREIHE 2013

## Die Hautprofis



Unreine, großporige Haut?

**FRUCHTSÄURE-PEELING** - sorgt schnell  
für ein reines, frisches Hautbild.

Kennenlernpreis  
inkl. 3 Testmuster **39,-**

2013 MARKTIMPULS.DE

10 Jahre jünger wirken?

**MICRONEEDLING** - Die Anti Aging  
Behandlung der Hollywood Beauties.

Kennenlernpreis **99,-**  
statt 120,-



**COSMETIC PRAXIS**

Sandradstraße 4 · 41061 MG  
Telefon 02161-14400  
www.cosmetic-zirfas.de

## Implantate – weiß wie echte Zähne

In unzähligen Untersuchungen wurden allergene Eigenschaften vieler in der Zahnmedizin verwendeten Materialien untersucht. Unverträglichkeiten eines Zahnersatzes können sich in den verschiedensten Symptomen – Allergie, Verspannung, Kopfschmerz oder Konzentrationsschwäche – äußern. Hilfe versprechen moderne „antiallergische“ Materialien.



Metallfreie Keramiken wie Zirkonoxid sind in weiten Bereichen der zahnärztlichen Prothetik zum Material der Wahl für langfristige, ästhetisch anspruchsvolle Versorgungen geworden. Bei der Herstellung eines festsitzenden Zahnersatzes dient Zirkoniumdioxid als Gerüst für die Kronen und Brücken. Die neuen, metallfreien Zähne bestechen durch natürliches Aussehen. Relativ neu ist die Verwendung von Zirkon in der Implantologie. Implantate werden seit mehr als 40 Jahren aus reinem bzw. hochreinem Titan, das wie körpereigenes Gewebe angenommen wird, hergestellt.

### Exzellente Körperverträglichkeit



Bei immunologisch vorbelasteten Patienten kann die Verwendung von Titan jedoch kritisch sein. Im Falle einer Allergie muss ein Patient nicht auf die Vorzüge einer Implantatlösung verzichten. Für sensible Patienten bietet die Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach, mit vollkeramischen Implantaten aus Zirkonoxid eine neue Möglichkeit der Versorgung.

„Ob mögliche Beschwerden bei Implantatpatienten zu erwarten sind, können wir mit schonenden, nicht-invasiven Allergie- und Gentests überprüfen“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange. Spezielle Diagnostikverfahren und die Früherkennung schützen Patienten vor allergischen Reaktionen. In kritischen Fällen können Chirurgen und überweisender Zahnarzt bei Implantatlösungen komplett auf den Einsatz von Metall verzichten. „Eine Sensibilisierung des Körpers durch Zirkonoxid und eventuelle Nebenwirkungen von Metallen sind ausgeschlossen.“

Zirkonimplantate ermöglichen unseren überweisenden Kollegen in schwierigen Situationen eine bessere, ästhetische Frontzahnversorgung. Das Zahnfleisch geht im Kontakt mit dem Zirkonoxidimplantat nicht zurück“, führt Jörg Weyel aus. Zirkonimplantate orientieren sich an der Natur. Sie sind weiß wie ein natürlicher Zahn und hervorragend für ästhetisch anspruchsvolle Lösungen geeignet. Erste Ergebnisse las-

sen drauf schließen, dass Keramikimplantate plaque-resistenter sind und für gesünderes Zahnfleisch um das Implantat sorgen sollen.



Implantate können fast in jedem Alter eingesetzt werden. Die Implantation von Keramikimplantaten erfolgt unter der bewährten Systematik und Operationstechnik wie bei Titanimplantaten. „Wir planen und setzen die Implantate auf Grundlage der Ergebnisse der dreidimensionalen Volumentomographie. Unsere 3D-Diagnostik liefert uns detaillierte Informationen zum Knochenangebot, zur Knochenqualität und zu den anatomischen Nachbarstrukturen“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange. Die Implantologie hat sich als die fortschrittlichste und ästhetisch anspruchsvollste Methode etabliert, um Zahnlücken zu schließen und eine gesunde Kaufunktion wieder herzustellen. Festsitzende, implantatgetragene Zähne vermitteln das Gefühl eigener Zähne. Implantate sind ein fester Bestandteil im Behandlungsspektrum der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel. Die mehr als 20 Jahre lange Erfahrung der beiden zertifizierten Implantologen mit Implantatpatienten und mehr als 98 % Erfolgsquote auch in schwierigen Fällen zeigt: Implantate können das Leben positiv verändern und sorgen für eine bessere Lebensqualität.

### INFO



**Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch-  
Plastische und Mund-  
Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de





## Machen Sie 2013 doch noch zu Ihrem fittesten Jahr !

Der Sommer ist definitiv zu Ende und die kalte Jahreszeit kommt schneller als es uns lieb ist. Wer in den warmen Sommermonaten ein regelmäßiges und vor allem effektives Bewegungsprogramm durchgeführt hat, muss und sollte auch in der kalten und dunklen Jahreszeit keineswegs darauf verzichten. Gesundheitliche Gründe dafür gibt es genug: Sie sorgen dafür, dass alle Muskeln und Gelenke schön beweglich bleiben und die Wirbelsäule beschwerdefrei bleibt, dass das Herzkreislauf- und Immunsystem ordentlich auf Trab gehalten wird und dass Sie stark und erkältungsfrei ins Frühjahr kommen.

**Kurz gesagt:** Es geht darum, rundum fit, gesund und stressfrei zu werden und zu bleiben.

Es gibt jetzt einen Ort in Mönchengladbach, in dem Experten für diese Bereiche Ihnen einzigartige Unterstützung und Begleitung anbieten:



### Folgende Kleingruppen-Kurse stehen Ihnen zur Verfügung:

**Body-Fit:** Straffen und formen des Körpers, Aufbau und Kräftigung der Muskulatur, mehr Beweglichkeit und Kondition



**Rücken-Fit & Pilates:** Kräftigung der Rumpf- und Rückenmuskulatur, Verbesserung der Körperhaltung und des Körpergefühls



**ELITE-Bootcamp:** Ganzkörper-Workout mit Elementen aus Athletik-Training, Koordination, Geschicklichkeit und Schnelligkeit

**MentalBalance & Energy:** Stress abbauen, den Kopf frei bekommen und mehr Energie für den Alltag gewinnen

- Montag:** 20:15 Uhr Body-Fit  
**Dienstag:** 9:30 Uhr MentalBalance & Energy  
**Mittwoch:** 9:30 Uhr Rücken-Fit & Pilates, 19:15 Uhr ELITE-Bootcamp  
**Freitag:** 16:30 Uhr MentalBalance & Energy  
**Samstag:** 14:00 Uhr ELITE-Bootcamp  
**Sonntag:** 11:00 Uhr Body-Fit, 12:15 Uhr Rücken-Fit & Pilates

Alle Kurse können per Einzelkarte oder 10er-Abo gebucht werden. Für Fragen und Reservierung kontaktieren Sie uns unter [info@ELITE-Personaltraining.de](mailto:info@ELITE-Personaltraining.de) oder 0172/4345435

Wir freuen uns auf Sie!



„der schnellste Weg zu der Form Deines Lebens“

### INFO

**Pasquale Trotta** ist seit 1986 im Fitness- und Gesundheitstraining tätig und arbeitete mit mehr als 5.000 Kunden zusammen. Der Personal Trainer bietet erprobte Konzepte zur Steigerung der körperlichen Fitness, zum rasanten Fettabbau und zur mentalen Tiefenentspannung. Ein privates Einführungstraining ist kostenfrei und völlig unverbindlich. **Weitere Infos unter** Tel. 0172/4345435 und [www.ELITE-Personaltraining.de](http://www.ELITE-Personaltraining.de)



# JOIN US JUST OPEN

## NEU



mod's hair  
BASIC

GANZ OHNE TERMIN ODER  
ONLINE UNTER  
[WWW.MODSHAIR-BASIC-MG.DE](http://WWW.MODSHAIR-BASIC-MG.DE)

Bekannte Modelabels führen sie schon lange:  
**BASICS.** mod's hair Mönchengladbach  
– in der Wallstr. 6 – jetzt auch für Euch!

mod's hair BASIC bietet die bewährtesten  
Schnitt- und Colorationstechniken aus Paris.  
Jung, professionell, leidenschaftlich und stets  
am Puls der Zeit.

Nutzt unseren Service ohne Termin oder mit  
Online-Terminierung unter  
[www.modshair-basic-mg.de](http://www.modshair-basic-mg.de).

Als Neukunde erhalten Sie auf einen  
kompletten Schnittservice (waschen,  
schneiden, föhnen)

**10 € Rabatt** für Damen  
**5 € Rabatt** für Herren

Pro Person nur ein Gutschein einlösbar, nicht in bar  
auszahlbar. Nicht mit anderen Aktionen und Rabatten  
kombinierbar - gültig bis 31. Dezember 2013



UNSER OFENFRISCHER

## Spekulatius

NACH TRADITIONSREZEP

Hauchdünn gebacken,  
knusprig und fein  
gewürzt. Für kleine  
und große Genießer.

Ausgezeichnet im  
**FEINSCHMECKER**

**Keusen** Tradition & Qualität  
auf und weg!  
BÄCKEREI · KONDITOREI

Eickener Str. 74 · 41061 MG · Tel. 02161-22193

**GASTHOF Loers**

Feiern Sie mit uns den schönsten Tag in Ihrem Leben und lassen Sie sich von unserem Arrangement verwöhnen, welches keine Wünsche offen lässt.  
(inkl. Getränke, Hochzeitsbuffet etc.)

**64,00 Euro / Person**  
02161 / 95 39 20  
www.gasthofloers.de



Mörderische Auktion  
**Freitag, 22.11.13**



Dinner Musical  
**Sonntag 19.01.14**



Der Dallas Mord  
**Samstag, 29.03.14**

Drei Shows, Spannung und Genuß pur, inkl. einem köstlichen 4- Gänge Menu und Aperitif  
Je Show 64,00Euro, Karten im Vorverkauf



**1. und 2. Weihnachtstag:**  
Ab 11.30 Uhr großes Familienbuffet  
mit großem Kinderspielbereich, 29 Euro/Person  
Kinder 5-14 Jahre 1 Euro pro Lebensjahr

Gasthof Loers • Mürrigerstr. 17 • MG - Venn  
Tel. 0 21 61 / 9539 20 • www.gasthofloers.de

# Weihnachtsbäckerei

Plätzchen sind nur so gut wie ihre Ausstechform. Diese - zugegeben selbst erfundene - Weisheit haben wir uns zu Herzen genommen und kreative Formen für Sie gesucht und gefunden.



Auch wenn der Schnee mal wieder auf sich warten lässt, Schurli, der Skifahrer saust bei allen Wetterverhältnissen übers Backblech. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de) für 3,90 €**



## Retro-Kassette

Es müssen ja nicht immer Sterne und Engel sein: Der Keksausstecher Cookie-Tape schafft ein leckereres Retro-Feeling! Genau das Richtige für alle, die Weihnachten „früher“ viel besser fanden. **Gesehen bei [www.donkey-products.com](http://www.donkey-products.com) für 8,95 €**



## Engelsflügel für Tassen

Flügel backen, an die Tasse hängen und das weihnachtlichen Ensemble genießen. Die Backform ist von Birkmann. **Gesehen bei [amazon](http://amazon) für 5,99 €**



## Krippenspiel Ausstecher

Eine Krippe basteln kann ja jeder. Jetzt wird die Krippe gebacken! 19 Figuren und 3 Krippenausstechformen von Birkmann. **Gesehen bei [Galeria Kaufhof](http://Galeria Kaufhof) für 24,95 €**



# 220 Jahre Hensen Brauerei

Im Hensen ist immer lecker wat los!



Das Hensen ist aus Mönchengladbach nicht mehr wegzudenken.

Die Traditionsbrauerei unserer Stadt ist nicht nur wegen der Quelle des Gladbachs in ihrem Keller ein besonderer Ort. Dort, wo einst gebraut wurde, hat Hans Jürgen Goertz die besondere Atmosphäre der ehrwürdigen Gemäuer genutzt, um ein Zuhause der Gastlichkeit zu schaffen. Genuss und Wohlbefinden sind die Begriffe, die in Erinnerung bleiben, wenn man in der Hensen Brauerei zu Gast war.

Als vor eineinhalb Jahren die eigenen Kinder aus dem Haus waren, juckte es Hans Jürgen Goertz in den Fingern – neben seiner Polizeikantine musste ein neues „Baby“ her. Mit 220 Jahren kein wirkliches Kleinkind mehr, dafür aber mit einem unvergleichlichen Charme, fiel seine Wahl auf die Hensen Brauerei. Und darüber freuen sich nicht nur die Waldhausener. Mit sechs Sorten Fassbier, einer Speisekarte, die die Wahl zwischen den Brauereiköstlichkeiten schwer macht, abwechslungsreichen Veranstaltungen und herzlicher Familienfreundlichkeit, ist das Hensen aus unserer Stadt nicht mehr wegzudenken. Gerade das Familienfrühstück, bei dem die kleinen Gäste sich mit den Spielsachen vergnügen und saisonale Besonderheiten wie der Nikolaus vorbeischaun, ist ein Spaß für Groß und Klein.

Die Feierlichkeiten zum Jubiläum vom 8. bis 10. November spiegeln die Vielfalt der Hensen Brauerei wieder. Ob man am Freitag bei der Jubiläumsparty das Tanzbein schwingt, das rheinische Buffet stürmt und mit dem kostenfreien Jägermeister anstößt oder lieber am Samstag mit dem musikalischen Brauereifrühstück startet, den Hensenkuchen genießt und den Tag mit dem Jubiläumsbuffet abrundet. Für jeden ist etwas dabei. Oder wie wäre es am Sonntag mit einem Familientag? Luftballonkünstlerin, Kinderschminken, Kreativaktionen, Malwettbewerb, der St. Martin kommt vorbei und beginnend mit dem Frühstück, wird man den ganzen Tag kulinarisch bestens versorgt.



Vom 8. bis 10. November wird das Jubiläum kräftig gefeiert.

Wer Hans Jürgen Goertz kennt, der wundert sich nicht, dass er das Jubiläum nutzt, um mit dem Erlös der großen Tombola, die Stiftung Hephata und die Aktion Medior zu unterstützen. Von Mittwoch bis einschließlich Montag ist die Pforte der Hensen Brauerei geöffnet. Und wenn man ein bisschen Hensen mit nach Hause nehmen möchte? Kein Problem, der Cateringservice lässt keine Wünsche offen. Unter [www.brauerei-hensen.de](http://www.brauerei-hensen.de) gibt es einen Überblick über die aktuellen Termine. Denn eines steht fest: Im Hensen ist immer lecker wat los!

**Brauerei Hensen**, Untere Str. 133, 41068 MG, [www.brauerei-hensen.de](http://www.brauerei-hensen.de)



St. Vith  
GASTHAUS

Wir brauchen keinen Grund.  
„Flabes“ Party

im Erdgeschoss

DJ Marcel ist wieder zu Haus(e)  
mit 80's/90's + Charts

im 1. Obergeschoss

Cocktailbar

mit Profi-Barkeeper  
[www.starkeepers.de](http://www.starkeepers.de)



15.11.2013  
Start 20 Uhr

Coming soon

... Heilige Nacht 23.12.2013

überdachte Raucherzone  
vor dem Haus und Garderobe  
im ersten Obergeschoss

Wir freuen uns auf Euch!

Gasthaus St. Vith  
Alter Markt 6  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 2473760  
[www.st-vith.de](http://www.st-vith.de)

IN VINO VERITAS  
wein und spezialitäten



## BRATAPFELMARKT

Der kulinarische Land- und Kunstmarkt  
am 2. und 3. November von 11-20 Uhr

BUMMELN

GENIEßEN

- Genießen Sie unsere beliebten **Bratäpfel** und hausgemachten **Glühwein**, sowie deftig-schmackhafte Gerichte, wie **Wildbratwurst** und **Wildgulasch**.

- Erleben Sie ausgesuchtes **Kunsthandwerk** an 40 Ständen.

- Erstmals an beiden Tagen **Livemusik** mit Superjazz: Samstag ab 15 Uhr, Sonntag **Jazzfrühshoppen** ab 12 Uhr

Ab 1. November startet unsere Gänsesaison

[www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)

In Vino Veritas  
Holterhöfe 15  
47877 Willich  
T 02154.8140854  
F 02154.8889915  
Di bis So + Feiertag  
10 bis 23 Uhr  
Küche bis 22 Uhr



**KEEP  
CALM  
AND VISIT THE  
FUDGE  
SHOP**

# VERY BRITISH THINGS



**CREAM TEAS, SCONES, CLOTTED  
CREAM, ORANGE MARMALADES,  
CURDS, TEAS, CHOCOLATES, BIS-  
CUITS, PIES, BACON, SAUSAGES,  
COOL SOUVENIERS AND MUCH  
MORE**



## 10% AUF ALLE WEIHNACHTSARTIKEL

**CHRISTMAS CRACKERS,  
PLUM PUDDING,  
CHRISTMAS CARDS,  
WEIHNACHTSSCHOKOLADE**

Nur ein Gutschein pro Person.

**THE FUDGE SHOP** · Dahlener Str. 120-122  
41239 MG · Tel. 021 66 - 1 46 55 07  
british-fudge.com · Parkplatz vorhanden!  
Open: Mo-Fr 9-19 h · Sa 10-16 h

2013 MARKTIMPULS.DE

# Gans lecker!

Die perfekte Martinsgans ist kein Hexenwerk – mit den richtigen Zutaten und folgendem Top-Rezept aus dem Restaurant Lüttelforster Mühle zaubern Sie zuhause einen Festschmaus auf den Tisch.

Text: Simone Schwan

Gans mit ganz gutem Gewissen essen – das macht natürlich besonders Spaß! Darum wird in der Lüttelforster Mühle in Schwalmtal auch sehr darauf geachtet, dass ausschließlich Gänse in den Holzofen kommen, die ein glückliches Leben hatten. Und das gilt auch für die Enten, die hier serviert und übrigens genauso wie eine Gans zubereitet werden. Frisch aus dem Süden der Republik werden die Tiere geliefert, wo sie Tag und Nacht Zugang zu Stall und Weide hatten und in Ruhe Fleisch ansetzen und wachsen konnten. Eric Zimmermann, der Betreiber der Lüttelforster Mühle, hat sich selbst vor Ort in Neuerding auf dem Hof der Familie Lugeder überzeugt und war begeistert. Seitdem kommt in der Lüttelforster Mühle kein anderes Geflügelfleisch mehr auf den Tisch. „Und die Qualität schmeckt man“, fügt Küchenchef Oliver Neienhuis hinzu. Und das sollten Sie sich auch zuhause nicht nehmen lassen. Halten Sie also Ausschau nach einem Hof, auf dem Sie die Gänse zuvor besichtigen können, überzeugen Sie sich von der richtigen Qualität und guten Haltungsbedingungen, kaufen Sie Ihre Gans und dann kann's schon los gehen mit dem Gänsebraten de luxe:



## Sie brauchen:

Eine Gans (ca. 6.500 Gramm für 4 Personen)  
5 säuerliche Äpfel (Elster oder Boskop)  
3 Gemüsezwiebeln  
getrockneter Beifuß  
Salz und Pfeffer



## Und für die Soße nach Belieben:



Wurzelgemüse  
Rotwein  
Orangensaft  
Salz, Pfeffer  
Lorbeer  
Kartoffelstärke oder Soßenbinder

Die Gans zuerst gut abtrocknen und die Innereien ausräumen. Meist wird das schon am Hof gemacht und es lohnt sich sie aufzuheben – daraus lässt sich leckeres Schmalz machen. (Für Schmalz das Fett – ohne Organe – im Topf zerlassen, mit Wasser aufkochen, nach Belieben würzen mit Salz, Pfeffer und frischen Kräutern, kühl stellen, fertig.)

Nun geht es an die Füllung: klein geschnittene Apfelstücke und Zwiebelstücke in das Innere der Gans füllen. Außerdem Beifuß hinzufügen – dadurch wird das Fett in der Gans milder und liegt nach dem Essen nicht im Magen.

„Ein guter Koch muss auch nähen können“, sagt Alexander Ermler lachend. Und schon greift der stellvertretende Küchenchef – zwar nicht zu Faden und Nadel – aber zu Holzstäbchen, mit denen er die Öffnung der Gans mit zwei bis drei Stichen verschließt. So bleibt die Füllung im Inneren und kann ihr Aroma schön entfalten.





Von außen wird die Gans nun gut gewürzt – mit Salz, Pfeffer und Beifuß. Schön in die Poren einmassieren, damit der Geschmack gut einzieht beim Braten. Die restlichen Apfel- und Zwiebelstückchen in die Form geben.

Dann geht's schon in den Ofen – im Restaurant Lüttelforster Mühle ist das ein ganz besonderer: Mit Holz befeuert, schmeckt die Gans oder auch die Ente besonders lecker. Dieses Erlebnis bleibt allerdings dem Besucher des Restaurants vorbehalten – aber natürlich ist die Gans auch aus dem heimischen Backofen ein Schmaus. Bei 160 Grad geht's für zwei Stunden in den Ofen – Brustseite nach oben. Durch die Niedrigtemperatur wird das Fleisch besonders schonend gegart, der Geschmack kann sich optimal entfalten und die Fasern bleiben schön zart.

Sieht schon gut aus, oder? Die Enten werden einmal gewendet – die Gans darf durchgehend auf einer Seite brutzeln.

Nach zwei Stunden den „Stäbchentest“ machen: Mit einem Holzstab tief in das Fleisch hineinstecken, wieder herausziehen und, wenn darauf noch Blut zu sehen ist, für weitere 20 Minuten braten lassen. Falls Sie einen Kerntemperaturmesser verwenden, sollte die Gans im Optimalfall 82 bis 90 Grad im Inneren haben, wenn nicht: ebenfalls nochmal in den Ofen. Wenn der Stäbchentest dann kein Blut mehr aufweist, den Ofen für die letzten 20 Minuten auf 230 Grad erhitzen. Dadurch wird die Kruste schön fest und kross. Vorher aber unbedingt Wasser mit in die Form geben – die kann sich sonst verziehen, außerdem sorgt der Wasserdampf für die Verteilung der Aromen. Wer eine besonders delikate Kruste haben will, kann nun den so genannten „Gänselack“ verteilen – eine Mischung aus Honig und Sojasoße gibt der Gans eine tolle Farbe und einen aromatischen Kick. Das Übergießen der Gans mit Salzwasser hat einen ähnlichen Effekt.

Geschafft! Die perfekte Gans kann nun aus dem Ofen geholt werden. Wie die duftet! Oliver Neienhuis und Alexander Ermler sind sichtlich stolz auf das Prachtstück. Zum Anrichten nun den verbleibenden Fond in der Form mit angebratenem Wurzelgemüse vermischen und mit Rotwein, Salz, Pfeffer, Kräutern oder Gewürzen und einem Schuss Orangensaft aufkochen und zu einer Soße eindicken. Mit Kartoffelklößen und Rotkohl servieren. Dazu einen Bratapfel – oder die leckere Füllung aus dem Gänsebauch ... hmmm ... so schmeckt der Herbst ... guten Appetit!



## Festzeiten

**Am 24.12.13 ist Ruhetag.**  
„Wir feiern mit unseren Familien Weihnachten.“

**Am 25. und 26.12.13** haben wir von 11.00 Uhr bis 15.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr geöffnet. Im Restaurant servieren wir Ihnen **Weihnachts-Menüs** und Speisen à la carte. Im Kronensaal bieten wir Ihnen an beiden Tagen von 11.00 Uhr bis 14.00 Uhr unseren **Festtagsschmaus vom großen Brunch-Büfett** an.

**Am Montag, den 30.12.13** ist Ruhetag.

Am **31.12.13** sind wir im **Restaurant** von 18.00 Uhr bis 23.00 Uhr für Sie da. Wir bereiten ein **festliches Silvester-Menü** für Sie und kochen ebenfalls à la carte. Im **Kronensaal** beginnt um 19.00 Uhr wieder die **Silvester-Gala** mit festlichem **5 Gang Menü** und Musik und Tanz bis in den frühen Morgen.

**Am 01.01.2014** haben wir Ruhetag. Am **02.01.** sind wir ab mittags für Sie da und begrüßen Sie zum **Abendservice** mit einem Gläschen Prosecco und stoßen gemeinsam auf das neue Jahr an.

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung, die Sie telefonisch unter 02154/87165 oder per E-Mail aufgeben können. Ihre Ansprechpartner sind Katrin und Josef Hiller, sowie Yvonne Gold.

Restaurant  
**Hotel Kaiserhof**  
Brasserie

Unterbruch 6 · 47877 Willich-Schiefbahn  
**Tel.: 0 21 54 / 87 165** · info@kaiserhof.org  
www.kaiserhof.org





Probieren Sie  
unsere hausgemachten  
Suppen und  
Eingekochtes im Glas!

Testen Sie unsere  
heiße Theke  
Wir haben wöchentliche  
neue Angebote und täglich  
frische Menüs.

## Tradition und frische Ideen

★★★★★

Seit über 100 Jahren bietet die 5-Sterne-Feinkostfleischerei Kohlen besten Service und feinste Qualität.

Neben Fleisch- und Wurstwaren bieten wir täglich wechselnde Mittagsmenüs und Partyservice mit individuellen Speisen für Buffets, Frühstücke und Empfänge.

Unsere Waren und Speisen werden aus regionalen Produkten hergestellt – für beste Qualität.

Filiale MG-Hardt: Glockenstraße 4 · 41169 MG-Hardt  
Filiale Wegberg: Passage „Alt Berk“ · 41844 Wegberg  
Alte Landstraße 100 · 41844 Wegberg-Klinkum · Tel. 02434/1051 · fleischerei-kohlen.de



## HIGHLIGHTS IM NOVEMBER

### BENEFIZKONZERT

## Bach and more



Das Bielefelder Jazztrio Kordes-Tetzlaff-Godejohann hat sich mit dem Programm „Bach and more“ einen Namen gemacht. Egal, wo die Jazzer auftreten, werden sie mit Lob überschüttet. Die Musiker Olaf Kordes (Flügel), Wolfgang Tetzlaff (Kontrabass) und Karl Godejohann (Schlagzeug) begeistern sich seit langen Jahren für die Bachsche Musik: „Es ist alles in Bachs Kompositionen angelegt, wir verschieben nur etwas die Rhythmik oder die Stimmen“, so Kordes. So müssen sie bei ihren Interpretationen nichts dazu erfinden. Das „More“ steuert größten Teils die Jazz-Legende Oscar Peterson bei, mit dem das Trio eine lange Geschichte verbindet. Seine Bach-Bearbeitungen wie „The Bach-Suite“ gehören dazu. Auch die „Hymn for Freedom“, die Peterson in den frühen 60er-Jahren für Martin Luther King komponierte, gehört fest ins Konzertrepertoire der drei Musiker.

Das Konzert wird vom Lions-Club Mönchengladbach-St. Vitus als Benefizkonzert ausgerichtet. Der Erlös geht an donum vitae Mönchengladbach e. V.

**So. 3.11.2013, 18:00 // Evangelische Hauptkirche Rheydt**

### KLASSIK

## 2. Meisterkonzert



Herausragende Kammermusik auf höchstem spieltechnischem Niveau verspricht das 2. Meisterkonzert mit David Orlowsky und dem Vogler Quartett. Der 1981 geborene Orlowsky, zweifacher ECHO-Klassik-Preisträger und einer der außergewöhnlichsten Klarinetten seiner Generation, ist ein leidenschaftlicher Kammermusiker, der regelmäßig mit bedeutenden Komponisten der Gegenwart arbeitet. Mit dem phänomenalen Vogler Quartett, das sich durch großes individuelles und gemeinsames Können schon früh einen Platz unter den Spitzenformationen der Kammermusik gesichert hat, überzeugt er nicht zuletzt durch die Werkzusammenstellung, deren Einspielung auf CD von der Kritik in allerhöchsten Tönen gelobt wird: Die fünf Musiker stellen Mozarts wundervoll feinfühliges Klarinettenquintett dem 1994 entstandenen Klarinettenquintett „The Dreams and Prayers of Isaac the Blind“ des argentinischen Komponisten Osvaldo Golijov gegenüber. „Das Stück ist wie für mich geschrieben“, sagt Orlowsky, „jede Note kommt direkt aus meinem Bauch.“

**Do. 14.11.2013, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**

### THEATER

## My Fair Lady



Henry Higgins, ein schrulliger Phonetikprofessor aus der britischen Upperclass, wettet mit seinem Freund Oberst Pickering, dass er das einfache Blumenmädchen Eliza durch intensives Sprachtraining binnen weniger Monate zur feinen Lady umerziehen kann. Ihre Gossensprache soll in gesellschaftsfähige Redeweise umgewandelt werden. Denn schließlich machen nicht nur Kleider Leute, sondern eben auch: die Sprache! Das Pygmalion-Experiment gestaltet sich komplizierter als gedacht. Ab sofort heißt es, Vokale zu kauen und Konsonanten zu spucken. Die berühmten Blüten, „die nürgens so grün grünen wü in Spünien“, bringen sowohl Higgins als auch Eliza zur Weißglut. Auf das gemeinsame Ziel hinarbeitend entwickelt sich zwischen Mentor und Schülerin plötzlich mehr als nur die verabredete Zusammenarbeit.

Das Musical My Fair Lady basiert auf George Bernard Shaws Komödie Pygmalion aus dem Jahr 1913 und dem Film Pygmalion (1938). Frederick Loewe und sein Librettist Alan Jay Lerner brachten die Bühnenfassung des Stoffs schließlich unter dem Titel My Fair Lady am 15. März 1956 am Mark Hellinger Theatre in New York zur Uraufführung.

**So. 17.11.2013, 19:30 (Premiere) // Theater Mönchengladbach, Große Bühne**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**klangvoll | Rheydt macht Musik:**  
**Gesangsensemble PraySis**  
Sa. 2.11.2013, 15:00  
Live-Konzert mit Gospel, Balladen und Songs aus Rock und Pop. Eintritt frei!  
**Stadtteilbibliothek Rheydt**

**Musik zur Nacht:**  
**Von Ewigkeit zu Ewigkeit**  
Sa. 2.11.2013, 20:00-22:30  
Blockflötenensemble St. Helena,  
Gong-Konzert, liturgische Gesänge.  
**Kath. Pfarrkirche St. Helena**

**Junges Podium**  
Do. 7.11.2013 + Do. 28.11.2013, 19:00  
Di. 19.11.2013, 19:00  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Di. 19.11.2013, 19:30  
**City-Haus, Raum 109**  
Förderklassenschüler musizieren.

**Schülerkonzert**  
Do. 7.11.2013, 20:00  
Gesangsklasse von Monika Hintsches.  
Eintritt frei!  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**2. Zykluskonzert Best of NRW:**  
**Colours of Percussion**  
Fr. 8.11.2013, 20:00  
Alexej Gerasimez (Schlagzeug) spielt Werke von Matthias Schmitt, Bruce Hamilton, Alexej Gerasimez, Javier Alvarez und Max Leth.  
**2. Schlosskonzert: Spirit & Pleasure**  
Fr. 22.11.2013, 20:00  
Johanna Seitz (Barockharfe) und Christoph Mayer (Barockvioline).  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**  
» siehe Seite 59 oben

**6. Gladbacher Nachtmusik:**  
**RaumKlangLicht**  
Fr. 8.11.2013, 20:15  
Komposition, Improvisation, Performance mit dem ART-Ensemble NRW.  
**You never walk alone**  
So. 24.11.2013, 17:00  
Benefizkonzert des Jugendsinfonieorchesters der Musikschule und der Band „FUN“. Eintritt frei!  
**Citykirche Alter Markt**

**Hollywood Suite**  
So. 10.11.2013, 11:00  
Streichorchester „Violis“.  
**Wir waren auf Orchesterfahrt**  
So. 17.11.2013, 18:00  
Streichorchester „Con Moto“.  
**Auf dem Weg zum Studium**  
Fr. 22.11.2013, 19:30  
Konzert mit Schülern der studienvorbereitenden Ausbildung.  
**Simple Symphony**  
Sa. 23.11.2013, 18:00  
Orchester „Intermezzo“.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**2. Meisterkonzert: David Orlowsky und das Vogler Quartett**  
Do. 14.11.2013, 20:00  
Klarinettenquintett A-Dur KV 581 von Wolfgang Amadeus Mozart, kombiniert mit „The Dreams and Prayers of Isaac the Blind“ von Osvaldo Golijov.  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
» siehe „Highlights“

**Wandelkonzert**  
So. 17.11.2013, 11:00  
Gitarren- und Harfenmusik.  
Eintritt frei!  
**Musikschule**

**1. Chorkonzert**  
Mi. 20.11.2013, 20:00  
Mit Werken von Johannes Brahms und Felix Mendelssohn Bartholdy.  
**Theater Mönchengladbach Konzertsaal**

**Lighten Up!!!**  
So. 24.11.2013, 18:00  
Konzert der Family of Peace Gospel Singers. Eintritt frei!  
» siehe Seite 62 oben  
**Der Stern von Bethlehem**  
Sa. 30.11.2013, 19:30  
Zwei romantische Oratorien von Friedrich Kiel und Joseph Gabriel Rheinberger. Solisten: Isabelle Razawi (Sopran), Christina Beck (Alt), Stephan Scherpe (Tenor) und Thomas Peter (Bass).  
**Evangelische Hauptkirche Rheydt**

**Nativity Carols**  
Fr. 29.11.2013, 19:00  
Vorstellung der Weihnachts-CD mit dem Jungen Vokalensemble und Mitgliedern des Jugendsinfonieorchesters. Eintritt frei!  
**Ev. Johanneskirche MG-Großheide**

### JAZZ & CO.

**Bach and more**  
So. 3.11.2013, 18:00  
Benefizkonzert mit dem Jazz-Trio „Kordes-Tetzlaff-Godejohann“.  
Veranstalter: Lions-Club Mönchengladbach-St. Vitus e. V.  
**Evangelische Hauptkirche Rheydt**  
» siehe „Highlights“

**Futschikato Jazz Session**  
Do. 7.11.2013, 20:00  
Open door + open stage für Musiker und Interessierte. Eintritt frei!  
**Messajero**

**4. Gladbacher Bluesnacht**  
Sa. 9.11.2013, 20:00  
Drei Bands aus Mönchengladbach und Umgebung zeigen, wie vielseitig und unterschiedlich der Blues verstanden und interpretiert werden kann.  
**Jazz-TIG: Open Session**  
Do. 21.11.2013, 20:00  
Manfred Heinen and Friends.  
Eintritt frei!  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Jazz am Schmölderpark:**  
**Old Market Stompers**  
Mi. 13.11.2013, 19:30  
**Gasthaus am Schmölderpark**

**Jazz in der Brauerei**  
Do. 14.11.2013, 19:30  
„Boundless Dixieland Quartet“.  
**Swing Fashion**  
Do. 28.11.2013, 20:00  
Jazz der Swing-Ära.  
**Brauerei Zum Stefanus**

### ROCK & POP

**Doppelkonzert: Sidra & Sophie**  
Sa. 2.11.2013, 21:00  
Pop und Acoustic-Folk-Pop-Blues.  
» siehe Seite 56 oben  
**Grand Jam**  
Fr. 15.11.2013, 21:00  
**Stanley Beamish Blues Band**  
Sa. 23.11.2013, 21:00  
**Messajero**

**The Best of KEANE**  
Mi. 6.11.2013, 20:00  
Live-Übertragung aus Berlin.  
**Comet Cine Center**

**vino e musica international ...**  
mit Lisa Richards  
Do. 7.11.2013, 19:00  
Singer & Songwriterin.  
**vino e musica ...**  
mit Daniel de Alcalá und José Primo  
Fr. 8.11.2013, 19:00  
» siehe Seite 56 oben  
**Kult + Genuss**

**Double Feature**  
Sa. 9.11.2013, 20:00  
Mario Musicify (Gesang und Gitarre) und Jeffrey Kolkman (Gesang und Gitarre) präsentieren in bester Singer-Songwriter-Manier eine Auswahl ihrer selbst geschriebenen Songs.  
**The Art of the Small Combo:**  
**Herzstück**  
Fr. 22.11.2013, 20:00  
Manfred Heinen (Tasteninstrumente), Andrea Kaiser (Gesang) und Robert Hurasky (Schlagzeug).  
» siehe Seite 60 oben  
**BIS-Zentrum**

**STIXX**  
Sa. 9.11.2013, 20:30  
Rockband aus Grevenbroich.  
**Fandango**  
Sa. 16.11.2013, 20:30  
20+1 Jahre Konzert.  
**Denk Mal... Geneickener Hof**

**Treffpunkt Beat Club:**  
**Jimmy Beat**  
Fr. 15.11.2013, 20:30  
Yeah – ... it's time for Rock'n'Roll.  
**Cash – a singer of songs**  
Sa. 23.11.2013, 20:00  
Konzert mit Sebastian Semm.  
» siehe Seite 61 oben

**Hutkonzert: Stefan Thielen**  
Do. 28.11.2013, 20:00  
Pop, Rock, Oldies, Rock'n'Roll, Country, Irish Folk, Blues, Jazz, Liedermacher, Instrumentals. Eintritt frei!  
**FUN**  
Fr. 29.11.2013, 20:00  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**150 Liter Freibier, Kasablanka, Die Ötzeband**  
Fr. 22.11.2013, 21:00  
Anschließend Party.  
**Projekt 42**

**Wir können auch anders ...**  
Di. 26.11.2013, 19:00  
Schüler der Klassen Klavier und Akkordeon präsentieren unterhaltsame Musik abseits der Klassik.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**





## AUSSTELLUNGEN

**Christa Mühlens-Seidl:  
Neue Arbeiten**  
bis So. 3.11.2013  
**Kunstfenster Rheydt**

**Keramikausstellung**  
Sa./So. 9./10.11.2013  
Werke der KeramikARTdesign Künstlerin Silke Doumen-Laumen.  
**Kunst und Keramik**

**Kunst für die Sinne**  
Sa./So. 9./10.11.2013, 11:00-18:00  
13 Kunsthandwerker aus verschiedenen Bereichen zeigen Papierkunst, Schmuckdesign, Acrylbilder u. v. m. Eintritt frei!  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**  
» siehe Seite 14



**Textiles: Open Letter**  
bis So. 10.11.2013  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Anhand einer Konstellation von historischen und aktuellen Arbeiten reflektiert TEXTILES: OPEN LETTER den wechselseitigen Einfluss zwischen Textilien und zeitgenössischer Kunst. Die Ausstellung geht der Frage nach, wie Textilien aufgrund ihres Formenvokabulars, ihrer Materialität und Kulturgeschichte sowohl historisch als auch aktuell eine künstlerische Sprache und Forschung mit geformt haben und vice versa Textilien und „Textilkunst“ in einer engen Beziehung zu formalen und konzeptuellen Fragestellungen in der Bildenden Kunst stehen und sich entlang dieser entwickelten.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

**Wochenende der Graphik**  
So. 10.11.2013  
Ein vielfältiges Programm rund um die „Kunst auf Papier“ vermittelt einen Einblick in die Arbeit von Graphischen Sammlungen und informiert über druckgrafische Techniken. Angeboten werden u. a. eine Führung zu Farbholschnitten Japans und des Jugendstils, eine Offene Kunstwerkstatt, bei der Kinder und Jugendliche selbst den Hochdruck erproben können, sowie ein Filmprogramm.  
**Museum Schloss Moyland, Bedburg**

**Mal sehen**  
bis So. 17.11.2013  
12:00-16:00 sa + so  
Die in Mönchengladbach geborene und in Düsseldorf lebende Künstlerin Daniela Schmitz, die 2012 in die städtische c/o-Künstlerförderung aufgenommen wurde, präsentiert zusammen mit ihren Düsseldorfer Kolleginnen Esther Müller und Eilike Schlenkhoff aktuelle Leinwandarbeiten.  
**EA 71, Eickener Str. 71**

**Bentlage – Saline – Salz**  
ab So. 10.11.2013 bis So. 24.11.2013  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa + so  
Radierungen von Brigitte Gmachreich-Jünemann.  
**[kunstraumno.10]**

**Abschlussausstellung**  
So. 24.11.2013, 11:00-18:00  
Absolventen des Kreativen Jahres.  
**Atelier K81**

**Weltlinie 1968-2013**  
bis So. 24.11.2013  
Installation aus sechs multi-medialen Projektionen und zahlreichen neuen fotografischen Arbeiten von Katharina Sieverding.  
**Museum Schloss Moyland, Bedburg**

**Christa Zenses: Orte wie diese**  
bis Sa. 30.11.2013  
Farbenfrohe Aquarelle mit Motiven aus der Region.  
*Bild: Düsseldorf Hafen, Aquarell, 50 x 65 cm.*  
**Graefen + König**



**Des Menschen Wege und Stationen**  
bis Sa. 21.12.2013  
Ausstellung mit Bildern der Malerin und Märchenerzählerin Annelies Schwedt.  
**Musikschule Mönchengladbach**

**Mönche aus Tibet**  
ab Di. 26.11.2013 bis Fr. 6.12.2013  
10:00-18:00 mo-so  
Tibetische Mönche legen Mandalas.  
**Citykirche Alter Markt**

**Auf Zeit**  
ab So. 24.11.2013 bis So. 22.12.2013  
12:00-16:00 sa + so  
Jahresgaben des Museumsvereins Mönchengladbach.  
**EA 71, Eickener Str. 71**

**Colin Caspar Willekes: Aliens**  
ab So. 3.11.2013 bis So. 5.1.2014  
Inspiriert von Star Trek und Star Wars, interpretiert der Schüler die kosmischen Geheimnisse des Weltalls.  
**Kunstfenster Rheydt**

**Klangfaben**  
bis Mi. 15.1.2014  
10:00-12:00 mi-fr, 18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung.  
Arbeiten von Josef Jan Michnia.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

**Ich bin innen und ich bin außen!**  
ab Fr. 8.11.2013 bis Fr. 28.2.2014  
8:00-17:00 mo-fr  
Die Ausstellung der NEW-Reihe „Linie Kunst“ in Kooperation mit dem städtischen Kulturbüro zeigt Arbeiten von Zarema Rashidowa.  
**NEW-Hauptverwaltung, Foyer**

**Dem Himmel ein bisschen näher**  
bis So. 27.4.2014  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Die Schatzkammer der Münsterkirche gehört zu den herausragenden kulturellen Zeugnissen Mönchengladbachs. Der Fund der Reliquien des Vitus und anderer Heiliger durch Mönch Sandrad, und den Kölner Erzbischof Gero im Jahr 974 war ursächlich für die Gründung der Gladbacher Abtei.  
**Stadt. Museum Schloss Rheydt**

**Spielzeugausstellung Schnelle**  
14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Stefftieren, Modelleisenbahnen u. v. m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### FUSSBALL

**1. Bundesliga Männer**  
Sa. 9.11.2013, 18:30  
12. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – 1. FC Nürnberg  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seite 40/41

**Regionalliga West Männer**  
Sa. 2.11.2013, 14:00  
15. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – SV Lippstadt

Sa. 16.11.2013, 14:00  
17. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – Rot-Weiß Essen  
**Grenzlandstadion**

**A-Junioren Bundesliga West**  
So. 3.11.2013, 11:00  
10. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – FC Schalke 04

So. 24.11.2013, 11:00  
12. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Arminia Bielefeld  
**Borussia-Park, Platz 10**

**B-Junioren Bundesliga West**  
Sa. 9.11.2013, 11:00  
11. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Borussia Dortmund  
**Borussia-Park, Platz 10**

**Regionalliga West Frauen**  
So. 10.11.2013, 13:00  
10. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Bayer 04 Leverkusen II  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

**Niederrheinliga Frauen**  
So. 3.11.2013, 13:00  
9. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – TB Heißen

So. 17.11.2013, 13:00  
11. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – Fortuna Wuppertal  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

**B-Juniorinnen Bundesliga West/Südwest**  
Sa. 9.11.2013, 14:00  
8. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Bayer 04 Leverkusen

Sa. 23.11.2013, 14:00  
Nachholspiel vom 4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – 1. FC Köln  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

**U9 MIKAS Schutz & Sicherheit Cup 2013**  
Sa. 2.11.2013, 10:00-17:00  
So. 3.11.2013, 9:00-16:00  
Mit Fußball-Teams der U9-Jahrgänge aus ganz Deutschland und dem benachbarten Ausland.  
**Soccer Arena MG-Neuwerk**

### HANDBALL

**3. Liga West Männer**  
Sa. 16.11.2013, 19:30  
11. Spieltag:  
TV Korschenbroich – VfL Gummersbach II

Sa. 30.11.2013, 19:30  
13. Spieltag:  
TV Korschenbroich – HSG Varel-Friesland  
**Waldsporthalle Korschenbroich Am Sportplatz 11a**

**Oberliga Männer**  
Sa. 9.11.2013, 19:30  
6. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – DJK Adler Königshof

Sa. 23.11.2013, 19:30  
8. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – TuS Freudeutsch Lank

Sa. 30.11.2013, 19:30  
10. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – TV Jahn Hiesfeld  
**Jahnhalde**



### HOCKEY

**1. Feld-Bundesliga Männer**  
Sa. 2.11.2013, 14:00  
14. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Mannheimer HC

So. 3.11.2013, 15:00  
15. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Nürnberger HTC  
**Hockeyplatz Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V.**  
**An den Holter Sportstätten 11**

### LEICHTATHLETIK

**39. Mönchengladbacher Herbsthalbmarathon**  
Sa. 9.11.2013, ab 10:00  
Mit 10 km-Volkslauf, Wandern und 7 km Nordic Walking.  
Veranstalter: Turnverein Einigkeit 1905 Mönchengladbach-Holt e. V.  
**Start/Ziel: Sporthalle Hehnerholt, Heidegrund 15-19**

### PFERDESPORT

**Trabrennen: Großer Preis des Rheinischen Karnevals**  
Do. 28.11.2013, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**



### SCHACH

**Stadtmeisterschaft**  
Fr. 8.11.2013 ab 19:30  
Fr. 22.11.2013 ab 19:30  
Veranstalter: Stadtsportbund Mönchengladbach e. V.  
**Kantine Schorch AG, Breite Str. 31**

### TANZEN

**Jubiläumsturnier TSC-Rheindahlen**  
Sa. 23.11.2013, 13:00  
HGR II + SEN I D - A Latein.  
Kinder bis 12 Jahre Eintritt frei!  
**TSC-Rheindahlen**  
**Tanzforum Broicher Str. 13**

### TISCHTENNIS

**Regionalliga West Frauen**  
Sa. 9.11.2013, 18:30  
7. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – TTC GW Fritzdorf

Sa. 16.11.2013, 18:30  
8. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – TSV 1909 Langstadt  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**



### SONSTIGES

**Fair durch die Nacht – Nightevent der Sportjugend**  
Fr. 15.11.2013, ab 21:00  
Jugendliche und junge Erwachsene spielen Hallenfußball, Basketball und Bounce Ball in kleinen Teams gegen andere Hobby-Mannschaften der Stadt.  
**Krahmendonkhalle MG-Neuwerk**



**Doppelkonzert: Sidra & Sophie**

Sa. 2.11.2013, 20:00  
**Messajero**  
 Sidra lässt die Zuckerschicht weg und klingelt trotzdem nicht nach Garage. Sidra ist großes Musik-Kino: autobiographisch, mit allen Ecken und Kanten. Kopf, Herz und Seele von Sidra sind Lioba Moia (lead vocals) und Martin P. Junker (guitars), zwei unbändige Freigeister und Energiebündel, hoffnungsvoll romantische Seelenverwandte im harmonischen Einklang, untrennbar verbunden in ihrer Musikbegeisterung und zügellosen Leidenschaft für Sidra.



**vino e musica... mit Daniel de Alcalá und José Primo**

Fr. 8.11.2013, 19:00  
**Kult + Genuss**  
 Junge spanische Vollblutmusiker, die ihre Leidenschaft zur spanischen Musik zur Profession gemacht haben. Eine Kombination von Musik aus Spanien, Südamerika und spanischem Gipsy-Blut verkörpert den neuen Sound der Extraklasse. Ihre dynamische Show ist eine Fiesta mit mediterranem Flair. Heißblütiger Gesang von José Antonio Primo und tiefgründige Flamencogitarrensounds von Daniel de Alcalá, den beiden Protagonisten der Gruppe „Rumba Gitana“ lassen den Sommer noch einmal Einzug halten.

**FR1** > NOVEMBER

**BÜHNE**

**„Stiffelio“**  
 Oper von Giuseppe Verdi in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

GRAEFEN **DEIN CLUB**  
**16 PLUS**  
**FR01 NOV 13**  
 GRAEFEN

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4. Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 America's  
**Cocktail Time@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos  
**Dia de los Muertos – Tag der Toten**  
 „Free Flow“ und der „Eine Welt Laden Mönchengladbach“ veranstalten eine Danceparty zu mexikanischen Klängen mit fairen Getränken und veganen Leckereien. DJs: GPolka und Süli.  
 20:00-1:00 BIS-Zentrum  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar  
**FSK 16**  
 22:00 Graefen clubbing

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**Ü-35-PARTY HEISS & KULTIG**  
 am Fr, 1. Nov 2013, ab 22 Uhr  
**FRIDAY-NIGHT-FEVER**  
 Eintritt frei  
 am Fr, 8. Nov 2013, ab 22 Uhr  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-8 21 20 60

**Ü35-Party**  
 Heiß & kultig.  
 22:00 Kastanienhof  
**Belinda**  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
 Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
 23:00 Black & White  
**Fridays**  
 23:00 Empire

**DJ Buddha**  
 Dance, HipHop, Classics.  
 23:00 Rossi-Club  
**YOLO Friday**  
 Pop, House, Hip Hop.  
 23:00 YOLO Club

**SA2** > NOVEMBER

**BÜHNE**

**„Glückliche Tage“**  
 Schauspiel von Samuel Beckett.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio  
**„König Lear“**  
 Tragödie von William Shakespeare.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
 19:00 Cocos  
**Skihallen-Party**  
 Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
 20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar  
**Hot Clubbing**  
 22:00 Graefen clubbing  
**Samstag Nacht**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Decadance**  
 Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.  
 23:00 Black & White

**golddrausch**  
 Dance, Funk, Classics mit DJ Buddha.  
 23:00 goldwasser  
**Global Beats & Bass**  
 Mit DJ Sintizahn (Ethnic Jazz & Rare Globals) in der Lounge sowie DJ Süli (Freeflow) und Barila Funk im Main-floor.  
 23:00 Projekt 42  
**DJ Rockadisco**  
 Rock, Alternative u. m.  
 23:00 Roots-Club  
**DJ Seth Gelkko**  
 Dance, Pop, Classics.  
 23:00 Rossi-Club  
**YOLO Saturday**  
 Pop, House, Hip Hop.  
 23:00 YOLO Club  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
 Mit über 80 % Trödel.  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**SO3** > NOVEMBER

**BÜHNE**

**THEATER EXTRA | Soiree zu „My Fair Lady“**  
 Musical von Frederick Loewe.  
 17:00 Theatercafé Linol  
**„Wolken.Heim.“**  
 Textmontage von Elfriede Jelinek.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**KIDS**

**Museumsführung**  
 Anhand eines Rätsels erfahren die Kinder mehr über die Stadtgeschichte von Mönchengladbach.  
 Für Kinder ab dem Schulalter.  
 15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**4. Rheydter Martinsmarkt**  
 Kunst- und Handwerksstände, historisches Kinderkarussell, buntes Rahmenprogramm und verkaufsoffener Sonntag von 13:00-18:00.  
 11:00-18:00 Harmonieplatz + Hauptstraße MG-Rheydt  
 » siehe Seite 18

**SONSTIGES**

**Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Erster Sonntag**  
 Stündlich Führungen durch die Sammlung bei freiem Eintritt.  
 11:30-16:30 Städt. Museum Abteiberg  
**Sunday Classics:**  
**„Der Richter und sein Henker“**  
 Deutschland/Italien 1976. Regie: Maximilian Schell, 106 Min., FSK 12.  
 19:00 BIS-Zentrum

**MO4** > NOVEMBER

**KIDS**

**Offene Tür**  
 Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Wie sicher ist unser Geld?**  
 Vortrag der Friedrich-Spee-Akademie; Referent: Andreas Stiegen, Abt.-Dir. der Stadtparkasse Mönchengladbach.  
 18:30 Stadtparkasse Mönchengladbach am Bismarckplatz, Studio  
**Aufenthalt in der Wüste Sinai**  
 Referent: Elke Jennrich.  
 19:00 Volkshochschule, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Nähkurs: „Wünsch Dir was!“**  
 9:30-12:00 Café Kreativ

**DI5** > NOVEMBER

**KIDS**

**MuseumsUni 2013: Wie kann man mit Licht die Welt gestalten?**  
 Vortrag von Prof. Dr. Rolf Schloms für Schüler der Unterstufe.  
 12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal  
**Offene Tür**  
 14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
 17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.  
 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Jugendliche**  
 18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Informationen für Berufsrückkehrer**  
 Tipps und Informationen zum beruflichen Wiedereintritt nach der Familienphase.  
 9:30-12:00 Berufsinformationszentrum  
**Das Internet vergisst nie**  
 Referent: Frank Bärmann.  
 18:00 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt  
**Altersvorsorge für Frauen**  
 19:30-21:45 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Küchenparty**  
 Einblick in die Welt der Vorspeisen, Flyings und köstlichen Kleinigkeiten. Kochkurs inkl. Begrüßungsprosecco.  
 10:00 Kult + Genuss  
**2. Bürger-Stammtisch**  
 Veranstalter: Heimat- und Verkehrsverein Wickrath e. V.  
 19:30 Hotel-Restaurant Frambach

**MI6** > NOVEMBER

**BÜHNE**

**Johannes Brand: „Sing mal!“**  
 Das Gute-Laune-Singen.  
 20:00 TiG – Theater im Gründungshaus

**KIDS**

**Offene Tür**  
 Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Disco**  
 18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 19:00 American's

**Übungsparty**

19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**  
 Benefiz-Krimiabend mit den Autoren Brigitte Glaser, Susanne Goga und Arnold Küsters.  
 19:30 Volksverein Mönchengladbach, Betriebsstätte Geistenbecker Str. 107  
 » siehe Seite 6

**Midewo**

22:00 Raum 38  
**DJ Say Whaat**  
 Urban Rap, Electro, Classics.  
 23:00 Kommune 61 im Rossi

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
 Mit über 80 % Trödel.  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Infoabend für werdende Eltern**  
 Rund um Schwangerschaft und Geburt.  
 18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk, Eltern-Kind-Zentrum  
**Pflegebedürftig – Was tun?**  
 18:00-19:30 Familienbildungsstätte, Hansastraße

**Der Darm – die teuerste Straße der Welt**  
 19:30-21:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
 Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.  
 9:00 Berufsinformationszentrum

**Filzen für Einsteiger und Fortgeschrittene**  
 Workshop mit Marlene Hahn.  
 17:00-21:00 Kunst und Keramik  
**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
 Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang durch die Mönchengladbacher Altstadt. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz Geroweier  
**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**Forum Kultur:**  
**Filmvorführung „In Transition 2.0“**  
 Städte im Wandel – Kultur ganz praktisch.  
 19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Ladies Night: „Fack ju Göhte“**  
 Zutritt nur für Frauen!  
 20:00 Comet Cine Center

**DO7** > NOVEMBER

**KIDS**

**MuseumsUni 2013: Wird Strom wirklich teurer?**  
 Vortrag von Prof. Dr. Ulrich Nissen für Schüler der Oberstufe.  
 12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal  
**Offene Tür**  
 14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
 17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco.  
 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4. Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
 19:00 Cocos

**LITERATUR**

**„Mord auf der Couch“**  
 Benefiz-Krimiabend mit den Autoren Brigitte Glaser, Susanne Goga und Arnold Küsters.  
 19:30 Volksverein Mönchengladbach, Betriebsstätte Geistenbecker Str. 107  
 » siehe Seite 6

**PARTY**

**StudiNight**  
 Benefiz-Krimiabend mit den Autoren Brigitte Glaser, Susanne Goga und Arnold Küsters.  
 19:30 Volksverein Mönchengladbach, Betriebsstätte Geistenbecker Str. 107  
 » siehe Seite 6

**VORTRÄGE**

**Farb-, Stil-, Image- und Bekleidungsberatung**  
 19:30-21:45 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Loopschal nähen**  
 18:00-19:30 Cafe Kreativ  
**Begegnungscafé**  
 Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen!  
 15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenustr. 95

**FR8** > NOVEMBER

**BÜHNE**

**„Rienzi“**  
 Oper von Richard Wagner.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Der Geschmack der mittleren Reife“**  
 Kabarett von und mit Johannes Flock.  
 20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

**„Der rote Stuhl“**  
 Kommunikations- und Interaktionsunterhaltung mit Thomas Kreimeyer.  
 20:00 TiG – Theater im Gründungshaus

**KIDS**

**Offene Tür**  
 Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**Nähmaschinenführerschein**  
 Für Kinder ab 8 Jahre.  
 15:00-17:00 Cafe Kreativ

**LITERATUR**

**9. Mönchengladbacher Krimitag: Witchboard**  
 Psychothriller-Live-Hörspiel von Carsten Steenbergen. Mit Christina Puciana, Bettina Steenbergen, Christoph Walter und Gaststar.  
 20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4. Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
 19:00 Cocos





### Ballroom Blitz

Fr. 8.11.2013, 23:00

#### Projekt 42

Ballroom Blitz bedeutet Gitarrengewitter, kompromissloser Rock'n'Roll aus fünf Jahrzehnten, für alle Liebhaber kräftiger und dreckiger Grooves. Ballroom Blitz liebt die Bands der 70er und alles was irgendwie so klingt. Ralf P. ist auch ein gern gesehener Gast DJ im Londoner Casino Royal, wo er noch 2012 Platten drehen durfte. Das DJ Team

SUSI UND STROLCH runden mit ihren moderneren Indie Sounds das ganze Spektakel entsprechend ab. Die Leidenschaft zur Musik der DJs wird übrigens durch den Gebrauch von Vinyl und den visuellen Projektionen mehr als transparent.

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar

### Männernacht

22:00 Graefen clubbing

### Friday Night Fever

22:00 Kastanienhof

### Belinda

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

### I love Black

Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.

23:00 Black & White

### Fridays

23:00 Empire

### Ballroom Blitz

Mit DJ Ralf P. im Mainfloor & DJs Susi und Strolch (Modern) in der Lounge.  
23:00 Projekt 42

» siehe oben

### DJ 5-One

Hip Hop, Alternative, Indie u.m.

23:00 Roots-Club

### Ritz & Irre

Pop, House, Classics.

23:00 Rossi-Club

### YOLO Friday

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

## FESTE | MÄRKTE

### 220 Jahre Hensen Brauerei

Jubiläumsparty mit Live-Musik, Jägermeister-Promotion und Rheinischem Spezialitäten-Buffer.  
ab 19:00 Hensen Brauerei

» siehe Seite 51

## SONSTIGES

### Historie – aus Alt mach Neu

Geräte, Wissenschaft und Forschung. Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.  
20:00 Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen

## KIDS

### Heute nur mit Papa

Väter kochen mit ihren Kindern.  
10:00-13:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
„Paul & Arthur und der Berg des Lichts“

„Algenspaghetti“-Lesung: Trefft Paul und Arthur, ihre Freunde und ihre Erfinderin, die Autorin Nicola Grosch! Eintritt frei!

11:00-13:00 Buchhandlung Wackes

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37

### Frau Luna

Beobachtung für Kinder zwischen 5 und 12 Jahre; Eltern sind auch willkommen!

Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.

17:30 Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen

### Engel Heinrich

Plastisches Engelgestalten für Kinder ab 6 Jahre.  
Kunst und Keramik

## LITERATUR

### THEATER EXTRA | „Der kleine Wagnerianer“

Autorenlesung und Liederabend mit Enrik Lauer und Regine Müller (Autoren) sowie Izabela Matula (Sopran) und Michael Preiser (Klavier).  
19:30 Theatercafé Linol

## KARNEVAL

### Sessionseröffnung und Proklamation des Kinderprinzenpaares

KG Potz op.  
19:11 Schulzentrum MG-Rheindahlen

## PARTY

### Rock around the clock

Rock'n'Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americas

### Cocktail Time Saturday@Cocos

19:00 Cocos

### Skihallen-Party

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!

20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Übungsparty

20:00-23:30 TOMMY'S Tanzstudio

### Cocktailparty im TSC-Rheindahlen

Übungsparty für alle, die zu schöner Musik tanzen möchten.  
Cocktails zu moderaten Preisen.

20:00 TSC-Rheindahlen, Tanzforum Broicher Str. 13

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Schloss-Party „Back in the 80's“

Mit DJ René.

21:00 Schloss Wickrath

### Hot Clubbing

22:00 Graefen clubbing

### Hejo's Kultpalast

Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60's u. v. m.

22:00 Messajero

### Samstag Nacht

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Samstag

Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie

### Decadance

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.

23:00 Black & White

### goldrausch

Pop, Classics, House mit

DJ M-Rotation & J-Tag.

23:00 goldwasser

### Bass Culture –

### 10 Jahre Top Gun Sound

Crazy Dancehall & Reggae Vibes mit den Residents Top Gun Sound & Thundersoul Highpower, Firebug Sound-squad und Oneness Movement.

Sektempfang für die Ladys bis 00:30!

Free Mix-CDs für die ersten 100 Gäste!

23:00 Projekt 42

### DJ Bata

Rock, Alternative u. m.

23:00 Roots-Club

### Trashdance

Mit Meista Fader und Budda.

23:00 Rossi-Club

### YOLO Saturday

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

### 220 Jahre Hensen Brauerei

Musikalisches Brauhausfrühstück, Spezialitätenkarte, Kaffeeklatsch, Jubiläumsköstlichkeiten.  
ab 10:00 Hensen Brauerei

» siehe Seite 51

## VORTRÄGE

### Bewusst vorbeugen gegen Burnout

10:00-13:45 Familienbildungsstätte Hansasträße

## SONSTIGES

### Auktion Pfandhaus Brocker

Vorbesichtigung 10:30,

Versteigerung 12:00.

Kaiser-Friedrich-Halle

### Bokwa, Zumba & more

Fitness Trends 2013 und Functional Training Burner!

12:00-18:00 Medi-Gym by Asia

Therme, Korschbroich

### Mystische Orte: Meditativer

### Spaziergang im Park

Offene Besucherführung mit Meditationslehrer Bernd Rademacher.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Rosenturm

### Mönchengladbach mit dem Bus entdecken

2,5-stündige Stadtrundfahrt durch

1.000 Jahre Stadtgeschichte.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft

Mönchengladbach.

14:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild,

Parkplatz Gerowelher

### Gedenkfeier anlässlich des

### 75. Jahrestages der Pogromnacht

18:30 Jüdischer Friedhof MG-Oden-

kirchen, Kampphausener Straße

### Klassik live in HD:

### Puccini's „Tosca“

Übertragung aus der Metropolitan

Opera New York.

19:00 Comet Cine Center

## SO10

## BÜHNE

### „Wer lacht, zeigt Zähne!“

Kabarett mit René Steinberg.

19:00 Kunstwerk Wickrath

### „Carmen“

Ballett von Robert North;

Musik: Christopher Benstead.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

### Ausschneiden und per Post senden an:

marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach

### oder per E-Mail an shop@marktimpuls.de

Beachten Sie bitte die u.a. Regelungen zum Fernabgabegesetz!



GastroGuide  
Linker Niederrhein  
Ausgabe 2013

132 Seiten  
4/4-farbig  
klebegebunden  
HxB 292x220mm  
ca. 465g / Exemplar

# JETZT BESTELLEN!

Ihre Name:

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Ich bestelle hiermit verbindlich auf Rechnung:

Exemplar(e) je 4,50 €

inkl. 7% MwSt., zzgl. Versand\*

Datum, Unterschrift

\*Versand mit Deutscher Post AG, Einzelheft 1,45 € Standardbrief, 2 Hefte 2,40 € Maxibrief, 3-4 Hefte 4,60 € Maxibrief). Versand innerhalb von 2-3 Werktagen nach Eingang der Bestellung. Lieferung auf Rechnung. Informationen zum Datenschutz unter marktimpuls.de/datenschutz.html. Ein Widerrufsrecht für Zeitungen, Zeitschriften und Illustrierte im Fernabsatz besteht gemäß § 312 d Abs. 4 Nr. 3 BGB nicht. **Anbieterkennzeichnung:** Der GastroGuide Linker Niederrhein wird vertrieben von marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 M.Gladbach, HRA 5838 AG Mönchengladbach, UStId DE 247211801, vertreten durch die Geschäftsführer Sascha Broich, Marc Thiele. www.marktimpuls.de, info@marktimpuls.de, tel. 02161.6869520, fax 02161.6869521

## Leseprobe unter [hindenburger.de/gastroguide](http://hindenburger.de/gastroguide)

### Ausschneiden und per Post senden an:

marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach

### oder per E-Mail an shop@marktimpuls.de

Beachten Sie bitte die u.a. Regelungen zum Fernabgabegesetz!



**Krimi-Frühstück**

So. 10.11.2013, 11:00  
BIS-Zentrum

Erleben sie Nervenkitzel schon beim Frühstück und werden sie Zeuge geheimnisvoller Morde. Michael Nolden legt mit seinem Krimi „Rotsand“ eine heiße Spur durch ihr Marmeladenbrötchen. Der Mars, das ist Neuland. Was macht man mit einem Mörder auf dem Mars? Dagegen hält Sascha Pranschke mit seinem neuen Kriminalroman „Kölner Kulissen“. Im Vordergrund steht nicht polizeiliche Ermittlungsarbeit, sondern die Frage, wie die Täterin mit ihrer Situation umgeht. Hotte Jungbluths makabere Texte und Lieder helfen bei der Spurensuche zwischen den Zeilen.

**KIDS**

**wortreich | Rheydt liest (vor)**  
Mehrsprachiges Vorlesen für Kinder. Geschichten und Märchen in deutscher und arabischer Sprache. Eintritt frei!  
15:00 Stadtebibliothek Rheydt  
**Kinderflohmarkt**  
Jugendhaus St. Johannes, Urfstr. 214

**LITERATUR**

**9. Mönchengladbacher Krimitag: Krimi-Frühstück**  
Mit Michael Nolden, Sascha Pranschke und Hotte Jungbluth.  
11:00 BIS-Zentrum  
» siehe oben

**ARTenLESE**  
Bei ARTenLESE finden Leseratten Tipps für neue Lektüre und die Möglichkeit, sich über Gelesenes in geselliger Runde im BIS-Café auszutauschen. Es werden rund zehn Bücher unterschiedlicher Genres vorgestellt.  
Eintritt frei!  
16:00 BIS-Zentrum, Café bisQuit

**FESTE | MÄRKTE**

**220 Jahre Hensen Brauerei**  
Hensen-Familientag mit vielen Überraschungen und Preisen, Rennfahrersimulator und Luftballonaktion.  
ab 10:00 Hensen Brauerei  
» siehe Seite 51

**Para Vital – Messe für Lebensfreude**  
11:00-18:00 Kaiser-Erholung  
**Antikmarkt**  
Mit Expertenberatung.  
11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**VORTRÄGE**

**Textiles in Progress**  
Finissage mit sieben Kurzvorträgen und Diskussionen über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Gewebe.  
12:00-18:00 Städt. Museum Abteiberg

**SONSTIGES**

**Bokwa, Zumba & more**  
Fitness Trends 2013 und Functional Training Burner!  
11:00-16:00 Medi-Gym by Asia  
Therme, Korschbroich

**MO11**

**BÜHNE**

**„Abschied! Tournee 2013“**  
Comedy von und mit Kurt Krömer.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Offene Tür**  
Für Kinder bis 14 Jahre.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**MG liest – Bücher haben Gewicht**  
Mönchengladbacher Lesefestival. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!  
» siehe Seite 6 oder unter [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)

**KARNEVAL**

**Hoppedizerwachen**  
Eröffnung der Session 2013/2014 mit vielseitigem karnevalistischem Programm.  
17:30 Kapuzinerplatz

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

**SONSTIGES**

**Taschen-Nähkurs „El Porto von Farbenmix“**  
9:00-13:00 Café Kreativ

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**SALSA und MERENGUE**  
jeden Montag, ab 21 Uhr  
**DISCOFOX PARTY**  
jeden Dienstag, ab 21 Uhr  
je mit kostenlosem Tanzkurs  
Party ab 22 Uhr – Eintritt frei  
[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-8 21 20 60

**DI12**

**BÜHNE**

**„Der Menschenfeind“**  
Komödie von Molière.  
20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**KIDS**

**MuseumsUni 2013: Borussia Mönchengladbach – Traumberuf Fußballprofi**  
Vortrag von Roland Virkus, Jugenddirektor bei Borussia Mönchengladbach, für Schüler der Unterstufe.  
12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal  
**Offene Tür**  
14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.  
Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Jugendliche**  
18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

**LITERATUR**

**Literatur im Salonchen: „Kulturelle Erinnerungen nach 100 Jahren“**  
Frau Prof. Cegl-Kaufmann liest Texte von Stefan Zweig, August Macke, Alfred Döblin u. a.  
20:00 privater Gastgeber (Adresse auf Eintrittskarte)  
**MG liest – Bücher haben Gewicht**  
Mönchengladbacher Lesefestival. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!  
» siehe Seite 6 oder unter [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)

**PARTY**

**Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Arbeiten in den Niederlanden**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Trennung - Scheidung - Unterhalt**  
19:30-21:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
**Ferien in Marmottalund – Bergtouren im Maira- und Sturatal**  
Vortrag des Deutschen Alpenvereins, Bergfreunde Rheydt.  
20:00 Geneikener Bahnhof  
**Gibt es schwarze Löcher im Universum?**  
Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins.  
Referent: Prof. Dr. Max Camenzind.  
20:00 Haus Erholung

**SONSTIGES**

**Bibliobus**  
Medien in französischer Sprache.  
12:00-14:00 + 15:00-17:00 Zentralbibliothek

**MI13**

**BÜHNE**

**„I'm lucky, I'm Luke!“**  
Comedy von und mit Luke Mockridge.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Offene Tür**  
Für Kinder bis 14 Jahre.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**St. Martinszug**  
17:30 Borussia-Park  
**Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**LITERATUR**

**8. Literaturabend**  
Aktuelle und interessante Leseempfehlungen der Buchhandlungen Degenhardt und prolibri.  
19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum  
**MG liest – Bücher haben Gewicht**  
Mönchengladbacher Lesefestival. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!  
» siehe Seite 6 oder unter [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)

**PARTY**

**Rock around the clock**  
19:00 American's  
**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**  
3:50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**Blue Lounge Session präsentiert BIRDY's Jamsession**  
Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „BIRDY“ Königs, bei der jeder mitmachen kann!  
21:00 Projekt 42  
**Midewo**  
22:00 Raum 38  
**DJ Say Whaat**  
Urban Rap, Electro, Classics.  
23:00 Kommune 61 im Rossi



**Krimnacht IX**

Sa. 16.11.2013, 20:00  
BIS-Zentrum

6 Autoren lesen ihre neuen Krimis – ein nervenaufreißendes, mörderisch knisterndes Gänsehautvergnügen. Jutta Chrisanth und Anja Puhane, bekannt als Duo Criminale liefern „Lieblings-Morde“. Ansgar Fabri schickt in seinem Kurzthriller „Feuer, Funken, Pulverfass“ die britische Militärpolizei und einen deutschen Ermittler auf einen bizarren Psychotrip durch das sich auflösende JHQ in Mönchengladbach. Jan Michaelis stellt „Mord in Heilbronn“ vor, eine blutgetränkte Mordsgeschichte. Helene Rogel liest aus „Boxmaker“ und Michael Nolden treibt es mit „Nachtzug nach Biarritz“ auf die Nervenspitze.

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Säuglingspflege**  
Tipps und Tricks für die ersten Wochen nach der Geburt.  
17:00 Krankenhaus Neuwerk  
**Forum Kultur: Geschichte von und mit unseren Nachbarn**  
19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**Sternführung – Welches Sternbild ist das?**  
Einführung in die Sternbilder mit und ohne Feldstecher. Die Veranstaltung findet nur bei wolkenlosem Himmel statt! Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.  
20:00 Wasserwerk Rheindahlen  
**Mittwochskino im BIS: „Und wenn wir alle zusammenziehen?“**  
Frankreich/Deutschland 2011, Regie: Stéphane Robelin, 96 Min., FSK 6.  
20:30 BIS-Zentrum

**DO14**

**BÜHNE**

**„Nuhr ein Traum“**  
Kabarett von und mit Dieter Nuhr.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**MuseumsUni 2013: Warum wird Essen irgendwann ungenießbar?**  
Vortrag von Prof. Dr. Dr. Alexander Prange für Schüler der Mittelstufe.  
12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal  
**Offene Tür**  
14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco.  
Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Mutter-Kind Nähen**  
15:00-17:00 Café Kreativ  
**Offener Treff für Kids**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:00-18:00 Jugendheim MG-Betrath

**LITERATUR**

**pip42 – der Gladbacher Poetry Slam: Dichterwettstreit in MG**  
Feine Lyrik, rockende Prosa und heitere Kurzgeschichten für das Gladbacher Slam-Publikum. Gastgeber: Markim Pause und Jonas Jahn; Musik: DJ Key.  
20:30 Projekt42  
**MG liest – Bücher haben Gewicht**  
Mönchengladbacher Lesefestival. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!  
» siehe Seite 6 oder unter [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)

**PARTY**

**StudiNight**  
3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**VORTRÄGE**

**Ausbildung und Studium bei der Bundespolizei**  
Informationsveranstaltung.  
14:00 Berufsinformationszentrum  
**Entzündungen der Bauchspeicheldrüse**  
Schnelle Hilfen bei akuter und chronischer Pankreatitis.  
18:00 Krankenhaus Neuwerk  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

**FR15**

**BÜHNE**

**„Vier-Ton-Oper“ (Premiere)**  
Kammeroper in einem Akt von Tom Johnson.  
19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**„Auswandern gilt nicht!“**  
Kabarett mit ONKEL FISCH.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

**„Nuhr ein Traum“**  
Kabarett von und mit Dieter Nuhr.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Offene Tür**  
Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Filzen nach Herzenslust**  
15:00-17:00 Café Kreativ

**LITERATUR**

**MG liest – Bücher haben Gewicht**  
Mönchengladbacher Lesefestival. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei!  
» siehe Seite 6 oder unter [www.facebook.com/MGliest](http://www.facebook.com/MGliest)

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Ab in die Hürth!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Single Party**  
22:00 Graefen clubbing

**Belinda**

22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
23:00 Black & White  
**Fridays**  
23:00 Empire  
**oldschool**  
Oldschool Hip Hop mit dem DJ-Team Rawcut.  
23:00 goldwasser  
**Bassment**  
Finest of Drum 'n' Bass & Dubstep. Während I.Dot und Tesq die Lounge mit ihren Dubstep-Tracks fest in ihrer Hand haben, beschallen Hectical, Rimm, Rebella und Don K-Li den Main-floor mit 100 % Drum & Bass – unterstützt von Special Guest Adamaster.  
23:00 Projekt 42

**Indie liebt Dich**

Mit DJ Luca.  
23:00 Roots-Club  
**DJ Marwin**  
Dance, Pop, Classics.  
23:00 Rossi-Club  
**YOLO Friday**  
Pop, House, Hip Hop.  
23:00 YOLO Club

**SONSTIGES**

**Loopschal nähen**  
Workshop für Erwachsene.  
15:00-16:30 Café Kreativ  
**Late Night Shopping in Eicken**  
Die Eickener Kreativszene (Ladenlokal, GemischtwarenLaden, Projektraum EA 71, ArtUtsch 58 Fotokunst, Fashion meets Art, Eva Brachten Modedesign, Pepita) lädt zum Late Night Shopping ein inkl. Ausstellungen und Aktionen: Mode, Kunst, Design, Kochen u. v. m.  
Eintritt frei!  
17:00-22:00 MG-Eicken  
**Amarone Night**  
Raffiniertes Menü mit Amarone Degustation.  
19:00 Kult + Genuss

**SA16**

**BÜHNE**

**„Die Macht des Gesanges“**  
Deutsche Balladen von Goethe, Schiller, Heine und Uhland. Mit Michael Grosse.  
19:30 Theater Mönchengladbach, Studio  
**Golden Girls: „Hautnah“**  
Magie der Travestie.  
20:00 TiG – Theater im Gründungshaus  
**Der Dennis aus Hürth: „Leider nein! Leider gar nicht!“**  
Solo-Comedyprogramm von und mit Martin Klempnow.  
20:30 Kunstwerk Wickrath  
» siehe oben





## 2. Schlosskonzert

Fr. 22.11.2013, 20:00

### Schloss Rheydt, Rittersaal

Einen klangschönen Kontrast schafft im zweiten Schlosskonzert geistreich und emotional zugleich das Duo Christoph Mayer (Barockvioline) und Johanna Seitz (Barockharfe) mit einer Mischung von Esprit und Sentiment, die eine wunderbare Atmosphäre entstehen lässt. Klänge, die verzaubern – Musik, die mitten ins Herz trifft.

## KIDS

### Das kleine Gespenst und die Lesezwerg

Es wird schaurig-schön bei den Lesezwergen, denn Andrea Peters und Michaela Neumann bringen „Das kleine Gespenst“ mit in die Zentralbibliothek. Und die Zuhörer werden schnell merken, dass es drinnen im Hellen und Warmen besonderen Spaß macht, gruseligen Geschichten zuzuhören, wenn es draußen ungemütlich herbstlich ist. Eintritt frei! ab 11:00 Zentralbibliothek

### Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt

Als kleine Mönche verkleidet, ziehen die „Stadt-Erkunder“ auf verkehrssicheren Wegen durch die Altstadt und erleben Spiele, Abenteuer und Geschichten. Taschenlampe nicht vergessen! Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach. 17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz Geroweiher

## LITERATUR

### 9. Mönchengladbacher Krimitage: Krimnacht IX

Schlussveranstaltung mit dem Duo Criminale, Ansgar Fabri, Jan Michaelis, Helene Rogel, Michael Nolden und Ulrich Borchers. 20:00 BIS-Zentrum  
» siehe Seite 58 oben

## PARTY

### Rock around the clock

19:00 American's

### Cocktail Time Saturday@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

### Skihallen-Party

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!

20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Hot Clubbing

22:00 Graefen clubbing

### Samstag Nacht

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Samstag

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

### Decadance

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson.

DJ K-Mel und Mister Clash.

23:00 Black & White

### golddrausch

House, 80's Sounds, Funk mit DJ Rix.

23:00 goldwasser

### Dailyfresh HipHop Party

Charlie Checknix, Seppobeats und Andi Teller zelebrieren gemeinsam mit euch das Beste aus Rap, Funk und Urban Music. Special guest: DJ PB.

23:00 Projekt 42

### DJ Bata

Rock, Alternative u. m.

23:00 Roots-Club

### Die Boys und der Buddha

Hip Hop, Electro, Trash, Classics.

23:00 Rossi-Club

### YOLO Saturday

23:00 YOLO Club

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## SONSTIGES

### Winterfahrt 2013

Mit umfangreichem Programm für Besucher aus Nah und Fern.

10:00-17:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

### Lichtobjekte aus Ton

Workshop für Erwachsene.

10:00-17:00 Kunst und Keramik

### Zauberformel Lachen

Lach-Yoga-Seminar.

11:00-12:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

### Kleine Geschenkideen selbst gemacht

Ein Workshop rund um selbst gemachte Weihnachtsgeschenke.

12:00-16:00 Mayersche Buchhandlung, Vis-A-Vis

### FrauenAktionsTage Mönchengladbach

» Veranstaltungen siehe Seite 11

### Textile Vergangenheit von Mönchengladbach

Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt.

Die Besucher erfahren viel über die Geschichte der Flachsverarbeitung und die Hand- und Maschinenweberei in der Region.

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125

## MO18

> NOVEMBER

## KIDS

### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

## LITERATUR

### Literatur im Salönchen:

„Zur Heimat erkor ich mir die Liebe“

Dr. Rita Mielke trägt Texte, Gedichte, Briefe der Lyrikerin Mascha Kaleko vor.

20:00 privater Gastgeber (Adresse auf Eintrittskarte)

## PARTY

### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## SONSTIGES

### Nähkurs: Wir nähen Weihnachtsgeschenke

10:00-12:30 Cafe Kreativ

FrauenAktionsTage Mönchengladbach

» Veranstaltungen siehe Seite 11

## DI19

> NOVEMBER

## KIDS

### MuseumsUni 2013: Bauern, Pfarrer, Edellett – wo kommen eigentlich die Bürger her?

Vortrag von Prof. Dr. Eva Schlottheuber für Schüler der Mittelstufe.

12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal

### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### THEATER EXTRA | Lesebühnchen: „Mama Muh und die Krähe“

Paula Emmrich liest für Kinder ab 3 Jahre aus dem Buch von Jujia und Tomas Wieslander. Eintritt frei!

16:30 Theatercafé Linol

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

# WinterZauber

Familienfreundlicher Kunsthandwerkermarkt

23.11.2013

11.00 bis 20.00 Uhr

WinterZauber  
in Concert

ab 20 Uhr  
Beets 'n' berries  
in der Winter-Hall,  
Hephataallee 4, MG

Tickets:

VVK: 6,- €, AK: 8,- €  
www.winterzauber-mg.de  
oder 02161-246 16 20

www.winterzauber-mg.de

garten-shop  
HEPHATA

HEPHATA. unternehmen mensch.

Dahler Kirchweg 48, Mönchengladbach

20 JAHRE GRAEFEN PROUDLY PRESENTS

HINDENBURGER

# PLASTIK FUNK



GRAEFEN



doors open 22 Uhr

facebook.com/graefenclubbing | www.dasgraefen.de  
GRAEFEN clubbing | Alter Markt 22/23 | 41061 MG

FR22NOV13  
GRAEFEN  
DEINCLUB

HINDENBURGER GROUP & DESIGN

**The Art of the Small Combo: Herzstück**

Fr. 22.11.2013, 20:00

**BIS-Zentrum**

Das Trio Manfred Heinen, Andrea Kaiser und Robert Hurasky spielt ausgewählte Standards und Improvisationen. In „The Art of the Small Combo: Herzstück“ führen die drei Musiker komplexe musikalische Vorgänge zurück auf das Wesentliche und erzeugen so ein transparentes Klangfeld, in dem die essenzielle Kraft der Musik hörbar ihren Raum findet. Atmosphärische Klanglichkeit mischt sich mit melodischer Klarheit und subtiler rhythmischer Finesse. Die Interpretation des Bekannten verbindet Wiedererkennungswert und innovatorische Frische.

**VORTRÄGE****Forum Psychologie: Paarberatung verständlich erklärt**

Referentin: Angelika Effertz-Bäumer.  
19:00 Volkshochschule,  
Haus Berggarten

**Dachstein – Zauber und Mythos**

Lichtbildervortrag des Deutschen Alpenvereins, Bergfreunde Rheydt.  
19:30 TIG – Theater im  
Gründungshaus

**SONSTIGES****FrauenAktionsTage Mönchengladbach**

» Veranstaltungen siehe Seite 11

**Mi20**

&gt; NOVEMBER

**BÜHNE****„König Lear“**

Tragödie von William Shakespeare.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

**KIDS****Offene Tür**

Für Kinder bis 14 Jahre.  
14:00-17:30 Stadt, Jugendclubhaus  
MG-Westend

**Disco**

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**LITERATUR****Forum Kultur: „Ein Knödel zu viel“**

Autorenlesung mit Arnold Küsters.  
19:30 Volkshochschule,  
Haus Berggarten

**LesARTen**

Schreibkreative aller Altersgruppen präsentieren selbstverfasste Texte. Die Unterschiede in den Vorträgen aus Prosa, Lyrik, Kurzgeschichte, Fantasie und Comic lassen jeden LesARTen-Abend zum Literaturerlebnis werden. Eintritt frei!  
20:00 BIS-Zentrum, Café bisQuit

**PARTY****Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's

**Übungsparty**

19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**  
3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**Midewo**

22:00 Raum 38

**DJ Budda**

Dance, Hip Hop, Classics.  
23:00 Kommune 61 im Rossi

**FESTE | MÄRKTE****Trödelmarkt Trabrennbahn**

Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE****Säuglingspflege**

Tipps und Tricks für die ersten Wochen nach der Geburt.  
17:00 Krankenhaus Neuwerk

**Osteopathie im biodynamischen Bereich**

18:30-20:00 Familienbildungsstätte,  
Anna-Ladener-Haus

**SONSTIGES****Jobbörse**

Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**FrauenAktionsTage Mönchengladbach**  
» Veranstaltungen siehe Seite 11

**DO21**

&gt; NOVEMBER

**BÜHNE****„König Lear“**

Tragödie von William Shakespeare.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne  
**„Schmitzpiepe“**  
Comedy von und mit Ralf Schmitz.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS****Offene Tür**

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre;  
mit Jugend-Disco.  
Stadt, Jugendclubhaus MG-Westend  
**„YAKARI – Schneeball in Gefahr“**  
Figurentheater.

**Offener Treff für Kids**

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:00-18:00 Jugendheim MG-Bethrath

**PARTY****StudiNight**

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**VORTRÄGE****Infoabend für werdende Eltern**

Rund um Schwangerschaft und Geburt.  
18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk,  
Eltern-Kind-Zentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißelsaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

**Donnerstags Halb Acht: Der Stern von Bethlehem**

Einführungsvortrag zur Aufführung am 30.11. von Dr. Vitus Froesch.  
19:30 Evangelische Hauptkirche Rheydt

**SONSTIGES****Begegnungscafé**

Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürip – jeder ist herzlich willkommen!  
15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95  
**KünstlerIn – Kulturmenschen**  
Talkrunde der Friedrich-Spee-Akademie mit Oda Walendy, Nachfahrin der bekannten Mönchengladbacher Brandts-Familie und Tochter der berühmten Paula Walendy.  
19:00 Altes Zeughaus

**FrauenAktionsTage Mönchengladbach**

» Veranstaltungen siehe Seite 15

**FRIDAY-NIGHT-FEVER**  
Corona & Tequila 2 for 1 - Eintritt frei  
am Fr. 22. Nov 2013, ab 22 Uhr

**Ü-40 PARTY**  
Fr. 29.11., ab 22 Uhr - Eintritt frei

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 20 60

**FR22**

&gt; NOVEMBER

**BÜHNE****„Akte Carmen“**

Kreative Inszenierungsklasse.  
19:30 Theater Mönchengladbach,  
Studio

**„Niederrhein 3.0“**

Solo-Kabarett mit Stefan Verhasselt.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“  
(ehem. Haus Ohlenforst)  
**„Der Menschenfeind“**  
Komödie von Molière.

20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

**„Klein/Laut“**

Kabarett von und mit Hennes Bender.  
20:00 TIG – Theater im  
Gründungshaus

» siehe oben

**KIDS****„Post von den Weihnachtswichteln“**

Figurentheater für Kinder ab 4 Jahre.  
10:30 + 15:00 Die Spindel bei „Don Antonio“  
(ehem. Haus Ohlenforst)

**Offene Tür**

Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco.  
14:00-17:30 Stadt, Jugendclubhaus  
MG-Westend

**Mutter-Kind Nähen**

15:00-17:00 Cafe Kreativ

**LITERATUR****Krimis in der Kirche**

Benefizlesung zugunsten der Frauenberatungsstelle Mönchengladbach e. V. mit Susanne Goga, Thomas Hoeps und Jutta Profit.  
19:00 Citykirche Alter Markt

**PARTY****Radio-Skihallen-Party**

Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's

**Cocktail Time@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

**Hennes Bender: „Klein/Laut“**

Fr. 22.11.2013, 20:00

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Hennes Bender ist weder übertrieben groß noch sonderlich leise. Deswegen heißt seine neue Show ja „Klein/Laut“. Damit jeder weiß: Da steht nicht etwa ein hochgewachsener stiller Mann, sondern ein Comedyhobbyist auf der Bühne. Direkt und ohne Umwege beißt sich diese lebende Pyroshow aus Bochum im Wahnsinn der Realität und ihrer Nebenwirkungen fest. Hennes ist klein. Und laut. Kurzer Kracher, langer Nachhall.

**„Flucht aus Tibet – Wie zwischen Himmel und Erde“**

Filmvorführung.

19:00 Volkshochschule,

Haus Berggarten

**FrauenAktionsTage Mönchengladbach**

» Veranstaltungen siehe Seite 11

**SA23**

&gt; NOVEMBER

**BÜHNE****„Wolken.Heim.“**

Textmontage von Elfriede Jelinek.  
19:30 Theater Mönchengladbach,  
Studio

**„Secondhand MANN – gebrauchte Männer lieben besser!“**

Kabarett von und mit Carsten Höfer.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“  
(ehem. Haus Ohlenforst)

**„Der Menschenfeind“**

Komödie von Molière.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

**KARNEVAL****Prinzenproklamation**

Prinzenpaarproklamation von Prinz Markus II. und Prinzessin Niersia Andrea. Mit Sitzungsprogramm.  
19:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**PARTY****Rock around the clock**

19:00 Americar's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**

19:00 Cocos

**Skihallen-Party**

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagmusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Übungsparty**

20:00-23:30 TOMMYs Tanzstudio

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar

**Welcome to the Jungle**

22:00 Graefen clubbing

**Samstag Nacht**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Decadance**

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.  
23:00 Black & White

**goldtones live**

80's Sounds, Funky Vibes mit DJ Rix (Turntables), Mr. Smith (Sax.) und Guru da Beat (Perc.).  
23:00 goldwasser

**KLINGWERFER presents KLEIN-KARIERT**

Abwechslung wird in der Mönchengladbacher Club-Szene kleingeschrieben. Das wird sich ändern mit Deep House und Psychedelic Trance.  
23:00 Projekt 42

**DJ Bata**

Rock, Alternative u. m.

23:00 Roots-Club

**DJ Seth Gekko**

Dance, Pop, Classics.

23:00 Rossi-Club

**YOLO Saturday**

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE****Trödelmarkt**

6:00-14:00 Parkplatz Schlaffhorst,  
Aachener Straße

**Trödelmarkt Trabrennbahn**

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

**10. Adventsausstellung**

Bilder, Serviententechnik, Perlen-schmuck, Holzarbeiten, Schwibbögen, Weihnachts- und Glückwunschkarten, Filzarbeiten, handgestrickte Socken, Honigerzeugnisse, Strick- und Stoffarbeiten, Advents- und Weihnachtsdekoration, Adventskränze, Krippen, Sternpatenschaften, Marmeladenverkauf zugunsten des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V.

16:00-17:00 Jugendfreizeitstätte Holt, Hehnerholt 12

**Weihnachtsmarkt**

bis 31.12. auf der Hindenburgstraße

» siehe Seite 20

**SONSTIGES****Collagegestaltung in der modernen Acrymalerei**

Acrylmalkeurs mit Karen Schillings.  
10:00-16:00 Kunst und Keramik

**LadiesNähNight**

Für Näh-Anfänger, Näh-Profis und alle, die Lust haben zu nähen, zu klönen, zu trinken, zu essen, sich auszutauschen.  
20:00-23:00 Cafe Kreativ

**FrauenAktionsTage Mönchengladbach**

» Veranstaltungen siehe Seite 11

**SO24**

&gt; NOVEMBER

**BÜHNE****„Rienzi“**

Oper von Richard Wagner.  
16:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

**„Glückliche Tage“**

Schauspiel von Samuel Beckett.  
19:30 Theater Mönchengladbach,  
Studio

**KIDS****„Der Gruffelo“**

Figurentheater nach dem englischen Kinderbuchklassiker mit dem Theaterhaus Alpenrod für Kinder ab 3 Jahre.  
15:00 JUKOMM

**wortreich | Rheydt liest (vor)**

Mehrsprachiges Vorlesen für Kinder. Geschichten und Märchen in deutscher und französischer Sprache. Eintritt frei!  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt





### „Cash – a singer of songs“

Sa. 23.11.2013, 20:00

#### TIG – Theater im Gründungshaus

Johnny Cash ist eine Ikone der populären Musik. „The man in black“ hat in über 50 Jahren rund 500 Songs geschrieben, 53 Millionen Platten verkauft und 13 Grammys eingeheimst. Der Leipziger Schauspieler Sebastian Semm hat sich an die Fersen dieser Legende geheftet und zeichnet Cashs bewegte Lebensgeschichte unplugged

nach. Hierzu entwickelt er ganz persönliche und intime Interpretationen der Musik, verknüpft sie mit Auszügen aus Cashs eindrücklicher Autobiographie und dringt auf diese Weise tief in die Seele des Country-Stars ein.

#### Lila Lindwurm:

##### „Piet, der Weihnachtspirat“

Ein weihnachtliches Mitmachtheater für Kinder mit viel Musik von und mit Anders Orth.

15:00 TIG – Theater im Gründungshaus

» siehe „**Tipps für Kids**“, Seite 36/37

#### LITERATUR

##### „(Nicht) ohne meine Mutter“

Die Autorin Meral Al-Mer verbindet die Lesung mit der Darbietung eigener Lieder. Eintritt frei!

18:00 TIG – Theater im Gründungshaus

#### FESTE | MÄRKTE

##### Kunsthandwerkermarkt

11:00-17:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

##### 10. Adventsausstellung

Bilder, Serviettenteknik, Perlen-schmuck, Holzarbeiten, Schilbbögen, Weihnachts- und Glückwunschkarten, Filzarbeiten, handgestrickte Socken, Honigerzeugnisse, Strick- und Stoffarbeiten, Advents- und Weihnachtsdekoration, Adventskränze, Krippen, Sternpatenschaften, Marmeladenverkauf zugunsten des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V. 11:00-17:00 Jugendfreizeitstätte Holt, Hehnerholt 12

#### SONSTIGES

##### FrauenAktionsTage Mönchengladbach

» **Veranstaltungen** siehe Seite 11



#### KIDS

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### PARTY

##### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

#### SONSTIGES

##### Nähkurs: Lust auf was Kuseliges?

9:30-12:00 Cafe Kreativ

##### FrauenAktionsTage Mönchengladbach

» **Veranstaltungen** siehe Seite 11



#### KIDS

##### Nähmaschinenführerschein XL

14:00-16:00 Cafe Kreativ

##### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre. Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

#### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

#### PARTY

##### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

#### VORTRÄGE

##### Arbeiten in den Niederlanden

Offene Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung und Arbeitsrecht in den Niederlanden.

10:00 Berufsinformationszentrum



#### KIDS

##### „Cowboy Billy und das singende Pony“

Figurentheater für Kinder ab 4 Jahre.

10:30 + 15:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

» siehe „**Tipps für Kids**“, Seite 36/37

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Disco

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

##### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

##### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

##### Blue Lounge Session präsentiert

##### BIRDY's Jamsession

Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „BIRDY“ Königs, bei der jeder mitmachen kann!

21:00 Projekt 42

##### Midewo

22:00 Raum 38

##### DJ Say Whaat

Urban Rap, Electro, Classics.

23:00 Kommune 61 im Rossi

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

#### VORTRÄGE

##### Fehlermanagement in der

##### Medizin – Können wir von der

##### Luftfahrt lernen?

Referent: Prof. Dr. med. Jürgen vom Dahl, Chefarzt Klinik für Kardiologie.

Eintritt frei!

19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum

##### Kaffee-Salon – Rund um die Bohne!

Vortragsreihe „Gladbacher Salon“.

19:30-22:00 Coffee-In, MG-Rheydt

##### Forum Kultur:

##### Ein Abend mit Theodor Storm

Referent: Georg Adler.

19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

#### SONSTIGES

##### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

Umfassende Informationen zu allen

Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

##### THEATER EXTRA | Filmbühne

„Liebe“ von Michael Haneke; Frankreich/Deutschland/Österreich 2012.

20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

##### Mittwochskino im BIS:

##### „Life of Pi – Schiffbruch mit Tiger“

USA 2012, Regie: Ang Lee, 127 Min., FSK 12.

20:30 BIS-Zentrum



#### BÜHNE

##### „Wolken.Heim.“

Textmontage von Elfriede Jelinek.

19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

#### KIDS

##### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre;

mit Jugend-Disco.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:00-18:00 Jugendheim MG-Betrath

##### Geschwisterschule macht fit für den

##### Familienzuwachs

Erwerb des Geschwisterdiplom!

Die Teilnahme ist kostenfrei.

Unter Tel. 02161/668-2176 können

Eltern ihre Kinder anmelden.

17:00 Krankenhaus Neuwerk

##### PARTY

##### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

#### VORTRÄGE

##### Das infektfähige Kind

Gesund durch die Grippe-Zeit.

18:00 Krankenhaus Neuwerk

##### Informationsveranstaltung für

##### werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt

mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie

Führung durch den Kreißsaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

#### SONSTIGES

##### Näh Dir deinen eigenen Begleiter

Taschen Anfänger Nähkurs.

19:00-22:00 Cafe Kreativ

##### Festtags-Dinner

Kombination aus Traditionellem

und Außergewöhnlichem; Tipps für

das richtige Timing sowie die Wahl

des richtigen Weines. Kochkurs inkl.

Begrüßungsprosecco.

19:00 Kult + Genuss



# LAMBERT

VOM  
21. BIS 23.  
NOVEMBER  
2013

PREISNACHLÄSSE

DEPOT-SALE BIS 70 %



Lambert ist ein Spezialist für Möbel, Textil, Licht und Accessoires. Zu unserem Depot Sale erhalten Sie neuwertige Ausstellungsstücke, Unikate und Musterteile sowie Waren mit kleinen Fehlern und Auslaufmodelle mit **Preisnachlässen bis zu 70 %**.

» Alle Erstkunden erwartet beim Einkauf eine kleine Überraschung.

#### Lambert GmbH

Konstantinstr. 303 · 41238 Mönchengladbach

www.lambert-home.de · Do-Fr. 10-20 Uhr, Sa. 10-18 Uhr

**ZEIG ZIVILCOURAGE!**

BEOBSACHTE DIE SITUATION GENAU.  
FORDERE ANDERE ZUM MITHELFFEN AUF.  
PRÄGE DIR TÄTERMERKMALE EIN.  
**WÄHLE NOTRUF 110.**  
KÜMMERE DICH UM DAS OPFER.  
BLEIB ALS ZEUGE AM TATORT.  
GEFÄHRDE DICH NICHT SELBST.

www.weisser-ring.de  
WEISSER RING – Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von Kriminalitätsoffern  
und zur Verhütung von Straftaten e. V. · 55130 Mainz · 420 Außenstellen bundesweit  
Opfer-Telefon 116 006





**Krahnendonkhalle Neuwerk**

Gathersweg 55  
41066 MG

**Kult + Genuss GmbH**

Wilhelm-Strauss-Str. 65  
41236 MG, 02166/2172627  
www.kultundgenuss.de

**Kultube**

Luisenstr. 93  
41061 MG

**Kunstfenster Rheydt**

Hauptstr. 125  
41236 MG, 02166/216930  
www.kunstfenster-rheydt.de

**[Kunstraumno.10]**

Matthiasstr. 10  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunst und Keramik**

Mülgastr. 325  
41238 MG, 02166/9702582  
www.ceramiga.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**

Wickrathberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/133930  
www.otes-krokodil.de

**Medi-Gym by Asia Therme**

Holzcamp 7  
41352 Korschenbroich  
02161/837084  
www.asia-therme.de

**Mayersche Buchhandlung**

Hindenburgstr. 76  
41061 MG, 02161/81194-0  
www.mayersche.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30  
41061 MG, 02161/176640

**MGMG – Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**

Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mmgmg.de

**Museum Schloss Moyland**

Am Schloss 4  
47551 Bedburg-Hau  
02824/9510-64  
www.moyland.de

**Musikschule Mönchengladbach**

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/25-6431  
www.musikschule-moenchenglad-  
bach.de

**Nacht**

Waldhausener Str. 25  
41061 MG  
www.nacht-mg.de

**Nachtgalerie**

Turmstiege 5-7  
41061 MG  
www.nachtgalerie-mg.de

**NEW AG:**

**Hauptverwaltung**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-0  
**InfoCenter**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
www.new.de

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
www.projekt42.info

**Raum 38**

Waldhausener Str. 38  
41061 MG

**Rossi**

Waldhausener Str. 61  
41061 MG  
www.rossi-mg.de

**Schloss Dyck**

41363 Jüchen, 02182/824119  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Wickrath**

41189 MG

**Skihalle Neuss**

An der Skihalle 1  
41472 Neuss, 02131/1244-337  
www.allrounder.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Sportanlage Am Haus Lütz**

Am Haus Lütz 57  
41066 MG

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG

**Städtisches Jugendclubhaus  
MG-Westend**

Alexianerstr. 6  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:**

**Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**  
Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum  
Schloss Rheydt**

Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Stadtsportbund**

**Mönchengladbach e. V.**  
Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stadtbibliothek:**

**Stadtteilbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256345  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydt Str. 188  
41065 MG, 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**Theater Mönchengladbach**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**Theatercafé Linol**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/3964363  
www.theatercafe-linol.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungshaus.de

**TOMMys Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**TSC Rheindahlen e. V.**

Broicher Str. 13  
41179 MG, 02161/905065  
www.tsc-rheindahlen.de

**Verein zur Förderung des Rheinischen  
Trabrennsportes e. V.**

Mühlenstr. 223a  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Volkshochschule:**

**Haus Berggarten**  
Lüpertzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlenstr. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserwerk Rheindahlen**

Mennrather Str. 80  
41179 MG  
www.new-ag.de

**Wissenschaftlicher Verein**

Bismarckstr. 87  
41061 MG, 02161/406680  
www.wissenschaftlicherverein.de

**YOLO Club**

Aachener Str. 17  
41061 Mönchengladbach  
www.theyoloclub.de

# Hier gibt es den HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Dr. Maubach-Chandra**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Deegenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgstr. 1-19  
**Juwelier Hartung**  
Hindenburgstr. 35  
**Saturn**  
Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgstr. 51  
**Kult**  
Hindenburgstr. 65  
**Mayersche  
Buchhandlung**  
Hindenburgstr. 75  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgstr. 157  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollernstr. 5  
**Restaurant  
Kaiser Friedrich**  
Hohenzollernstr. 15  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**Volkshochschule  
Mönchengladbach**  
Lüpertzender Str. 85  
**Praxis Dr. Aretz**  
Sandradstr. 24  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Krankenhaus  
Maria Hilf**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**Zorbas**  
Schillerstr. 49  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**La Mia Napoli**  
Am Mühlentor 31  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche  
Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Flachs Hof**  
Merreter 10  
**VfL 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künkelstr. 125  
**Restaurant Bonfils**  
Lettow-Vorbeck-Str. 99  
**Four Senses**  
Reyerhütter Str. 45-47  
**Bäckerei Riethmacher**  
Venner Gasse 1  
**Franziskushaus**  
Viessener Str. 450

**41065**

**Actic Fitness**  
Breitenbachstr. 52  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker-Str. 247  
**EP: Jephens**  
Neusser Str. 180

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Dr. Bongartz**  
Krahnendonk 7  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxle**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürrigerstr. 17  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382  
**Sport Arena Factory**  
Wehner Str. 1

**41069**

**Udo Nösen Malermeister**  
Aachener Str. 390  
**GHTC**  
An den Holter  
Sportstätten 11  
**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**La Mia Napoli**  
Am Mühlentor 31  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche  
Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Flachs Hof**  
Merreter 10  
**VfL 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Bürgerservice Wickrath**  
Klosterstr. 8  
**Rittergut Wanlo/  
Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Blickpunkt Optik**  
Bahnhofstr. 18  
**Chaarisma**  
Dorfbröcher Str. 71  
**Tellmann**  
Friedrich-Ebert-Str. 76  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etetepete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoefer**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Theater Mönchengladbach**  
Odenkirchener Str. 78  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus  
Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perलगarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Pleines Fashion Optik**  
Dahlener Str. 69-77  
**The Fudge Shop**  
Dahlener Str. 120-122  
**Freiraum Statthotel**  
Böningstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am  
Schmolderpark**  
Schmolderstr. 61

**Brüggen**

**Burg Brüggen**  
Burgwall 4  
**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böschens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**

**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgstr. 32  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Autohaus Dresen**  
Mühlenstr. 58  
**Liedberger  
Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydt Str. 138  
**Pflanzen-Center Birkhof**  
Rittergut Birkhof 1  
**Buchhandlung  
Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschlösschen**  
Harikseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahrer Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viersener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arnsbecker Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee

**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Reiterbruch 6



## Kaisernacht

Eine Partylegende kehrt zurück.

## Neueröffnung Abtshof

Alte Gastronomie unter neuer Führung.

## Herbstfest Schloss Rheydt

Schöne Herbststimmung im Schlosshof.







## Drekopf GmbH & Co. KG

Einweihung der neuen Unternehmenszentrale.



## Cityfest MG

Beste (Einkaufs-)Stimmung trotz Baustelle.



## mod's hair BASIC-Eröffnung

Die erste Dependance auf der Wallstraße.







## Bassment

Finest of drum&bass and dubstep im Projekt 42.

## Schillertrödel

Das erste und hoffentlich nicht letzte Mal.

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Marc Thiele (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, [termine@hindenburger.de](mailto:termine@hindenburger.de)  
 Redaktionsschluss Terminkalender: 15. des Vormonats

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sabrina Kirnapci (sk), Kleo Knippertz (kk), Martin Huth (mh), Livia Hilgers (lh), Natascha Oberste (no), Ingo Rütten (ir), Simone Schwan (ssw), Marc Thiele (mt), Michael Grünewald (mig)

#### FOTOS

Stefan Götttschkes, Simone Stähn (Cover), Livia Hilgers, Marc Thiele

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Liane Retzkowski, Livia Hilgers

Webdesign: Marc Thiele

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß, Dirk Paulußen

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



monatl. Finanzierungsrate

**169 €<sup>1</sup>**



**TOYOTA**

NICHTS IST  
UNMÖGLICH



# HIER GIBT'S WAS GESCHENKT...

Mit unserem sensationellen Angebot für den neue Auris Touring Sports Hybrid Life bekommen Sie Service und Garantie geschenkt - so fahren Sie einfach sorgloser.

## FÜR NUR 1 EURO MEHR TOP AUSGESTATTET!<sup>2</sup>

- + 17"-Leichtmetallfelgen
- + Einparkhilfe vorne und hinten
- + Fahrersitz mit el. verstellbarer Lendenwirbelstütze
- + Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer
- + Elektrische Geschwindigkeitsregelanlage
- + Instrumenteneinsatz mit Multi-Info-Display (TFT)

**3 MAL  
TOYOTA-  
SERVICE  
GESCHNEKT!<sup>1</sup>**

**2 JAHRE  
ANSCHLUSS-  
GARANTIE  
GESCHNEKT!<sup>1</sup>**

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert 3,6/3,6/3,7 l/100 km,  
CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 85 g/km (nach EU-Messverfahren). Effizienzklasse: A+

<sup>1</sup>Unser Toyota Finanzierungsangebot für den Auris Touring Sports Hybrid Life. Hauspreis: 24.400,00 €, Anzahlung: 5.000,00 €, einmalige Schlussrate: 12.200,00 €, Nettodarlehensbetrag: 17.784,96 €, Gesamtbetrag: 20.143,00 €, Vertragslaufzeit: 48 Monate, gebundener Sollzins: 2,36%, effektiver Jahreszins: 3,99%, 48 mtl. Raten á 169,00 € inkl. der Service Bausteine „3x Service“ der CAR-GARANTIE GmbH, Gründlinger Str. 12, 79111 Freiburg i. Breisgau und 2 Jahre Anschlussgarantie“ der CG-Car-Garantie Versicherungs-AG, Gründlinger Str. 12, 79111 Freiburg i. Breisgau. Die Service- und Garantieleistungen gelten nur in Verbindung mit einem Toyota Komplett Finanzierungsangebot der Toyota Kreditbank GmbH, Toyota Allee 5, 50858 Köln. Angebot gilt bis zum 31.12.2013. <sup>2</sup>1€-Mehrwert-Angebot für den Auris Touring Sports Executive. Gilt bei Kaufvertragsabschluss bis zum 31.12.2013 und Zulassung bis zum 31.3.2014. Abb. zeigt Fzg. mit Sonderausstattung.



Autohaus Rolf Jansen GmbH  
Krefelder Straße 365  
41066 Mönchengladbach

Tel.: (0 21 61) 694 99-0  
[info@toyota-jansen.de](mailto:info@toyota-jansen.de)  
[www.toyota-jansen.de](http://www.toyota-jansen.de)

# Schöne Augen machen

Strahlende Augen ziehen Blicke auf sich. Die Augen sind ein wesentlicher Bestandteil unserer Ausstrahlung. Die faltenfreie Augenpartie vermittelt Frische und Jugendlichkeit. Ein wacher, offener Blick wirkt sympathisch, interessiert und vermittelt seinem Gegenüber Aufmerksamkeit.

Die Ästhetisch-Plastische Chirurgie bietet schonende Methoden, um Augen und Mimik wieder jünger erscheinen zu lassen. Lidkorrekturen/ Blepharoplastiken gehören zu den häufigsten ästhetisch-chirurgischen Eingriffen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach. Wenn nach einer Korrektur Oberlid, Wimpernreihe und Unterlid wieder eine harmonische Einheit bilden, strahlt die Augenpartie größer und lebendiger. Patienten wirken mit einer attraktive Augenform wieder jünger, vitaler und attraktiver.

Lidkorrekturen werden ambulant, in örtlicher Betäubung oder Dämmer-schlaf durchgeführt. Sanfte Methodik und angenehme Atmosphäre sorgen für eine entspannte Behandlung. Kompetente, intensive Beratung der Patienten und sensible Betreuung stehen in der Praxis an erster Stelle.

Erfolgreiche kosmetische Korrekturen sind die, die als solche nicht wahrgenommen werden.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 944262